

Minera Escondida  
Fundación Teatro a Mil  
presentan

festival  
internacional

STGO

aMIL

3-24 ene.  
2016

—Catálogo Programación 2016

16 AÑOS DE ALIANZA

# Minera Escondida y Fundación Teatro a Mil Presentan Santiago, Iquique, Antofagasta a Mil 3-24 ene 2016

**Espectáculos gratuitos**

## Región Metropolitana

### 31 minutos: Romeo y Julieta

Álvaro Díaz y Pedro Peirano, Chile

### Arktika

Sarruga Produccions, Chile - España

### Drácula

Octáfono Radioteatro, Bolivia

### Figuras libres

KompleXKapharnaüm, Francia

### La fortuna de las canciones de Jilin

Conjunto de Canto y Danza de Jilin, China

### La Negra Grande es Colombia

Leonor González Mina, Colombia

### Reinas de la calle

Mariana Muñoz y La Gran Reyneta, Chile

### Sueño de una noche de verano

Héctor Noguera y Daniel Muñoz, Chile

## Región de Tarapacá

### ¡Parlamento!

Tryo Teatro Banda, Chile

### La Negra Grande es Colombia

Leonor González Mina, Colombia

### Sueño de una noche de verano

Héctor Noguera y Daniel Muñoz, Chile

### Drácula

Octáfono Radioteatro, Bolivia

## Región de Antofagasta

### ¡Parlamento!

Tryo Teatro Banda, Chile

### La Negra Grande es Colombia

Leonor González Mina, Colombia

### Sueño de una noche de verano

Héctor Noguera y Daniel Muñoz, Chile

### La quebrada de los sueños

Teatro de la U. de Antofagasta, Chile

### El tiempo entre nosotros

Fernando Rubio, Argentina

### Drácula

Octáfono Radioteatro, Bolivia

### Reinas de la calle

Mariana Muñoz y La Gran Reyneta, Chile

Programación completa en [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl)

PRESENTAN



MINERA  
ESCONDIDA



FUNDACIÓN  
TEATROAMIL

PROYECTO ACOGIDO A LEY  
DE DONACIONES CULTURALES

# ÍN DI CE

## 3 — Editorial

## 4 — Focos Curatoriales

## 5 — Homenaje 2016: Héctor Noguera

## 7 — Programación nacional

8 **TEATRO** Atacama (Chile)

9 **TEATRO** El abuelo que saltó por la ventana y se largó (Chile)

10 **TEATRO** El milagro del jaguar (Chile)

11 **TEATRO** Hilda Peña (Chile)

12 **TEATRO** Historias de amputación a la hora del té (Chile)

13 **TEATRO** La hija de mi papá (Chile)

14 **TEATRO** La luna (Chile)

15 **TEATRO** La quebrada de los sueños (Chile)

16 **TEATRO** La tempestad (Chile)

17 **TEATRO** No despiertes a los niños (Chile)

18 **TEATRO** “No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán” (Chile)

19 **TEATRO** Pájaro (Chile)

20 **TEATRO** ¡Parlamento! (Chile)

21 **TEATRO** Yorick, la historia de Hamlet (Chile)

22 **TEATRO** Perdiendo la batalla del Ebr(i)o (Chile)

23 **TEATRO** El cantón (Chile)

24 **TEATRO, CINE** La contadora de películas (Chile)

25 **TEATRO DOCUMENTAL Y BIOGRÁFICO** Límites (Chile)

26 **TEATRO DE MARIONETAS** Feos (Chile)

27 **TEATRO DE MARIONETAS** Hetu'u, en el ombligo del mundo (Chile)

28 **TEATRO PARA PRIMERA INFANCIA** Melodías en el aire (Chile)

29 **TEATRO DE MARIONETAS, TÍTERES** 31 minutos: Romeo y Julieta (Chile)

30 **TEATRO EN RIMA POPULAR** Sueño de una noche de verano (Chile)

31 **TEATRO LAMBE LAMBE** El taller de las mariposas (Chile)

32 **TEATRO, DANZA, MÚSICA** Ithaca (Chile)

33 **TEATRO DE CALLE** El gramófono, los surcos de la memoria (Chile)

34 **TEATRO DE CALLE** La ira de los peces (Chile / España)

35 **TEATRO DE CALLE** Alas de fuego (Chile)

36 **PASACALLE** Reinas de la calle (Chile)

37 **DANZA** ACAPELA (Chile)

38 **DANZA** Insomniac (Chile)

39 **DANZA** La bailarina (Chile)

40 **DANZA** Toros (Chile)

41 **COCINA DE CALLE** La Cocina Pública (Chile)

## 43 — Programación internacional

44 **TEATRO** Capitán (Argentina)

45 **TEATRO** Dínamo (Argentina)

46 **TEATRO** El Select (El sol también se levanta) (Estados Unidos)

47 **TEATRO** La cautiva (Perú)

48 **TEATRO** La ira de Narciso (Uruguay)

49 **TEATRO** La signorina Giulia (Italia / Chile)

50 **TEATRO** Las ideas (Argentina)

51 **TEATRO** Los corderos (Argentina)

52 **TEATRO** Personitas (Argentina)

53 **TEATRO** 템페스트 (The tempest) (Corea del Sur)

54 **TEATRO MUSICAL** Cabaret Brecht - Weill

(Argentina / Chile)

55 **TEATRO, VIDEO, INSTALACIÓN** A house in Asia (España)

56 **TEATRO VISUAL, DANZA** Plexus (Francia)

57 **CLOWN** Otelo (Argentina)

58 **CIRCO** Secret (Temps 2) (Francia)

59 **MÚSICA, FOLCLORE COLOMBIANO** La Negra Grande es Colombia (Colombia)

60 **PERFORMANCE** El tiempo entre nosotros (Argentina)

61 **PERFORMANCE** Julio César, fragmentos (Italia)

62 **PERFORMANCE** Recordar 30 años para vivir 65 minutos (Argentina)

63 **PERFORMANCE** Still life (Grecia)

64 **PERFORMANCE MUSICAL** Canciones de Lear (Polonia)

65 **CEREMONIA, PERFORMANCE** WAR (Austria / Chile)

- 66 **DANZA, PERFORMANCE** Ceremonia-performance  
MAU Mapuche (Nueva Zelanda / Chile)
- 67 **DANZA** La Wagner (Argentina)
- 68 **DANZA** mlonga (Reino Unido / Argentina / Bélgica)
- 69 **DANZA** Paraíso-colección privada (Portugal)
- 70 **DANZA** Political mother (Reino Unido)
- 71 **DANZA, FOLCLOR** La fortuna de las canciones de Jilin (China)
- 72 **DANZA, FOTOGRAFÍA, VIDEO** Un cuerpo en lugares (Japón / Estados Unidos)
- 73 **RADIOTEATRO EN VIVO** Drácula (Bolivia)
- 74 **PASACALLE** Arktika (España / Chile)
- 75 **PASACALLE MULTIMEDIA** Figuras libres (Francia)
- 77 —Tocatas Mil**
- 59 **FOLCLOR COLOMBIANO** La Negra Grande es Colombia en Tocatas Mil (Colombia)
- 78 **AFROBEAT** Afrojam – Newen Afrobeat (Chile)
- 79 **CANCIÓN MELÓDICA CONTEMPORÁNEA, CANCIÓN POPULAR MEXICANA** Canciones de una mexicana – Valentina González (México)
- 80 **POP** Dejemos ir – María Colores (Chile)
- 81 **POP** (me llamo) Sebastián y la Banda Heterosexual (Chile)
- 82 **MÚSICA POPULAR CON RAÍZ LATINOAMERICANA** Evelyn Cornejo (Chile)
- 83 **POP** Javier Barría (Chile)
- 84 **LATINO** Moral Distraída – Versión vacaciones (Chile)
- 85 **CONCIERTO TEATRAL** Las cosas que nunca tuve (Chile)

- 86 **ELECTRONIC, EXPERIMENTAL, ANCESTRAL** Omikéyu (Chile)
- 87 **POP LATINO ALTERNATIVO** Paz Court y La Orquesta Florida (Chile)
- 88 **POP** Prehistóricos (Chile)
- 89 **JAZZ, POP, CUMBIA, ROCK, CANZONETTA ITALIANA** RoSantha LOVE – Rossana Taddei y Samantha Navarro (Uruguay)

- 90 —Programación teatros y espacios**
- 94 —Programación gratuita Región Metropolitana**
- 98 —Programación gratuita Regiones**
- 102 —LAB Escénico 16**
- 110 —Platea 16**
- 112 —Ruta del festival**
- 114 —¿Cómo vivir el festival?**
- 115 —Información de ventas**
- 117 —Agradecimientos**
- 120 —Equipo**

# XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL SANTIAGO A MIL

Hace 23 años, cada enero, cambiamos el eje de nuestro cotidiano y observamos cómo la ciudad se transforma, vibra y se mueve a mil por hora, y nos volvemos a encantar y a encontrar en salas y espacios públicos diversos. Tenemos la firme convicción que el arte cambia nuestra percepción y experiencia de la realidad. Qué duda cabe, es lo que necesitamos hoy en Chile y en el mundo: valorar la riqueza de nuestra diversidad y hacer frente a la intolerable desigualdad.

Llegar hasta aquí ha sido posible luego de un largo camino de diálogo y de unir fuerzas desde lo pequeño a lo grande. Una vez más, hemos logrado estar en 20 comunas de la Región Metropolitana y en ocho regiones del país, impulsando el sueño de que las artes escénicas contemporáneas sean importantes en la vida de las personas.

El Festival se instala en la ciudad creando puentes a través de sus seis sedes -La Granja, Melipilla, Peñalolén, Quilicura, Puente Alto y Santiago- y despliega una programación multidis-

ciplinaría que nos permite recorrer la ciudad, reconocer sus tribus, confrontar identidades, admirar arquitecturas, y observar modos de vida distintos a los que pertenecemos.

Eso es posible con el teatro, rito que nos regala la posibilidad de reconocernos en un espacio común (de comunidad) en el que cabemos todos, imaginándonos mundos diferentes y desatando desenfadadamente los imaginarios propios. Este es el mágico encuentro que se da entre artistas y público. Es la epifanía que queremos extender a los niños y a las niñas, fomentando que el teatro llegue a las aulas de las escuelas de todo Chile. Las artes, y el teatro, no son superfluos, sino una oportunidad para cambiar el mundo, nuestras vidas y nuestra convivencia.

—Carmen Romero  
Directora General  
Festival Internacional  
Santiago a Mil

## FOCOS CURATORIALES



### —Shakespeare!

En 2016 se cumplen 400 años de la muerte de William Shakespeare, efeméride que tiene al dramaturgo y poeta inglés muy vivo en nuestros escenarios. Las tragedias y comedias de este referente indiscutido han servido –y seguirán sirviendo– de ejemplo para artistas, políticos y pensadores a la hora de reflexionar sobre las realidades que vivimos.

Recogiendo ese sentir universal, Santiago a Mil siempre ha incluido en su programación diferentes versiones, adaptaciones e inspiraciones en torno a la obra de Shakespeare, desde la inolvidable versión de *Sueño de una noche de verano* de Andrés Pérez Araya (1997), hasta el *Killbeth* en clave de pop coreano de Sunwoong Koh (2015).

En 2016 celebraremos en grande con cuatro espectáculos que han sido aplaudidos en el mundo y cinco creaciones de grandes artistas chilenos.



### —Fiesta en la calle

El mayor público de Santiago a Mil está en las calles, y queremos recibir el año 2016 explorando las posibilidades de sana convivencia, reconocimiento del entorno y disfrute junto a otros. Shakespeare será protagonista indiscutido de esta fiesta en la calle durante enero. A ello se sumarán pasacalles que nos recordarán la importancia de celebrar en todo momento, y espectáculos en escenarios fijos que le contarán al amplio público sobre nuestra historia y nuestro presente.

La calle será invadida por formatos menos habituales, como el delicado teatro lambe lambe, radioteatro en vivo, conciertos de música colombiana, un pasacalle con mapping (proyecciones sobre edificios), una cocina abierta al público para compartir platos e historias, o una casa habitada por un personaje dispuesto a compartir sus ideas a toda hora. En Santiago, el cerro Santa Lucía será intervenido por una ceremonia-performance sin precedentes a cargo de Lemí Poniñafío junto a artistas mapuche.



### —Espacio de creación

Un festival que quiere dejar huella y un legado cultural para el país, debe ser un espacio de creación en sí mismo. En los últimos años, Santiago a Mil ha interpelado a los artistas internacionales y chilenos a trabajar cruzan-

do fronteras, y a crear espectáculos originales para ser estrenados especialmente durante el festival. En enero de 2016 se presentarán en Chile creaciones binacionales que ya han sido vistas en otros países, y por primera vez verán la luz los espectáculos creados para Santiago a Mil.



### —Hecho en Chile

El trabajo de los artistas chilenos fue el núcleo del festival desde su creación en 1994, y durante varios años la programación fue eminentemente nacional. Después su gran apertura a los artistas internacionales, el festival vuelve a centrarse en la producción nacional, equiparando la cantidad de espectáculos chilenos y de otros países.

La programación nacional es definida por un jurado autónomo que cambia cada año, y que durante 12 meses asiste a ver las obras de teatro y danza que postulan para ser parte del festival. Buscando propuestas de excelencia, dramaturgias chilenas y nuevos lenguajes, los miembros del jurado se preguntan por qué cierta obra debe estar en el festival, y qué importancia tiene para el teatro chileno.

En un esfuerzo de descentralización, se conforman jurados en Antofagasta, Valparaíso y Concepción, quienes realizan una selección de obras que se presentan en sus ciudades de origen y en Santiago.

A la selección de los jurados se suman las coproducciones de calle y sala de Fundación Teatro a Mil, logrando conformar una programación de excelencia, compleja y diversa que dejará una gran impresión en el público.



### —Escena experimental

La creación contemporánea, cuando asume riesgos, no deja a nadie indiferente. La programación de Santiago a Mil 2016 reúne a creadores que han alcanzado la admiración de sus pares sin congraciarse con ninguna tendencia o estilo delimitado por ningún canon. La danza, el teatro, la performance, el cine, la música, la literatura, la fotografía, el circo, la plástica... todo se fusiona y respira en varios espectáculos de la programación que palpitan con ritmo propio.

# HÉCTOR NO GUE RA



### —Homenaje 2016

Actor de teatro, cine y televisión, director, profesor y dramaturgo. Ha desarrollado una importante labor artística a lo largo de 50 años de forma ininterrumpida, contribuyendo a las artes escénicas del país desde la formación y la creación. Es Director Artístico de Teatro Camino, Decano de la Facultad de Artes de la Universidad Mayor, Miembro de Número de la Academia de Bellas Artes del Instituto de Chile y profesor titular de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Debutó en 1969 junto a Liliana Ross, Alfredo Castro, Jaime Azócar y Ana Reeves en *Antígona*, bajo la dirección de Víctor Jara, donde también actuaron Jaime Vadell, Raúl Osorio, Violeta Vidaurre y Gloria Lazo, entre otros. A la fecha ha realizado más de 130 estrenos teatrales, recorriendo con ellos países de Latinoamérica, Europa y Estados Unidos. Su nombre es ampliamente conocido en Chile y en el ámbito teatral de Francia, España y países latinoamericanos.

Su más reciente trabajo es *Sueño de una noche de verano*, idea realizada junto al trabajo dramático de Daniel Muñoz y la creación de los poetas populares y payadores Luis Guillermo “Bigote” Villalobos y Manuel Sánchez. La obra será estrenada en 2016 en el marco del Festival Internacional Santiago a Mil, y el texto será publicado en enero por LOM Ediciones.

Ha recibido diversos premios nacionales e internacionales, entre ellos, el prestigioso Premio Nacional de Artes de la Representación en 2015.

Como se ha hecho en años anteriores, reconociendo el aporte de creadores como La Tropa o Ramón Griffero, el XXIII Festival Internacional Santiago a Mil dedicará su versión 2016 a la labor y trayectoria artística de Héctor Noguera.

**PRO  
GRA  
MA  
CIÓN**

**NA  
CIO  
NAL**

**2016**

# ATACAMA

(Chile)

—DÓNDE TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ  
 —CUÁNDO 22 Y 23 ENE 20:00 H, 24 ENE 19:00 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN +12

—DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
 —IDIOMA ESPAÑOL E INGLÉS SIN SUBTÍTULOS  
 —PRECIO BLANCO \$6.000

Un grupo de científicos son invitados a presentar una conferencia sobre sus avances astronómicos en ALMA, el observatorio más grande del mundo ubicado en el desierto de Atacama. El mundo de estos científicos comienza a mezclarse con el de un grupo de atacameños precolombinos. La obra juega en estos espacios simultáneos, donde la dimensión espacio-temporal va abriendo caminos hacia otra realidad, el pasado interfiere en las acciones de un presente y la pérdida de sentido nos abre preguntas sobre qué vemos y dónde existimos.

**David Atencio** es actor y director egresado de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Magister en Artes (mención Dirección) de la misma universidad. Como director de la compañía Tercer Abstracto investiga en la relación entre las artes visuales y el teatro, lo cual lo ha llevado a profundizar en nuevas metodologías provenientes del arte abstracto en sus diversas creaciones en Chile y Brasil (*Medea tuvo la culpa*, *FemGENOMA*, *A Gaivota*, *Bermuda (2'04")*, *Bermuda (2'23")*, *Parque San Borja*, *S.U.B...C.E.R.O.*, *Atacama*). Actualmente trabaja en proyectos teatrales, artes visuales, docencia e investigación.

**Tercer Abstracto** surge en 2012 a partir de una investigación en torno al arte abstracto de las artes visuales (Mondrian, Malevich, Kandinsky, Fontana, Klein, Albers, Pollock y Rothko). Su investigación transdisciplinar rearticuló las estrategias y la política estética de esos artistas para llevarla a la

escenificación de obras de teatro a partir de una metodología específica. A partir de sus montajes *Bermuda (2'04")*, *Bermuda (2'23")* (2013), *S.U.B...C.E.R.O* (2014) y *Atacama* (2015) han promovido, tanto en su práctica como en su producción teórica, la búsqueda de un teatro experimental basado en una propuesta metodológica transdisciplinar que caracteriza su investigación.

—DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN DAVID ATENCIO —  
 —ELENCO JUAN DIEGO BONILLA, MELISSA BRANDT, DANIEL CONTESSE, VICTORIA DE GREGORIO, MIRIAM FAIVOVICH, VALENTINA GAVILÁN, PAULA LUCHSINGER, NIKSI MARÍN, CATALINA MUÑOZ, FRANCISCA TRASLAVIÑA, STEPHANY YISSI, EDUARDO VÁSQUEZ —ASISTENTE DE DIRECCIÓN ROCÍO DEL PINO —DISEÑO INTEGRAL FRANCISCA LAZO —MÚSICA PABLO SEREY, CAMILO STÄGER —PRODUCCIÓN LAURA DE LA MAZA, MARÍA CATALINA JORQUERA —  
 —GESTIÓN PABLO CISTERNAS



“El valor de *Atacama* reside en la precisión de su ejecución, pues del despliegue técnico y actoral depende el nivel de sincronización alcanzado por hada menos que doce actrices y actores que mueven la obra y sus dispositivos.” Hiedra

JUAN MARTÍNEZ JARDUA



# EL ABUELO QUE SALTÓ POR LA VENTANA Y SE LARGÓ

(Chile)

—DÓNDE TEATRO MORI BELLAVISTA  
 —CUÁNDO 22 ENE 19:00 H, 23 Y 24 ENE 21 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN +16

—DURACIÓN 2 H CON INTERMEDIO DE 5 MIN  
 —IDIOMA ESPAÑOL  
 —PRECIO CELESTE \$8.000

Un anciano de 100 años se escapa del asilo el día de su cumpleaños en medio de los preparativos para su gran celebración. Dejando a autoridades y a la prensa local literalmente plantados, sale a disfrutar de la libertad y de la vida, convencido de que a los 100 años aún queda mucho por vivir. Gracias a su espíritu libertario y travieso, desata una serie de eventos en que la mafia y la policía lo persiguen y en el camino va formando una verdadera familia con los personajes que va conociendo y que son tan libres de materialismo y ataduras como lo es él. A través del sarcasmo y de la fina ironía a partir del encuentro del abuelo Allan Karlsson con icónicos líderes políticos, se establece una mirada crítica al abuso de poder y se revisa el siglo XX.

**TeatroPan** es una compañía chilena fundada en 2001. Su trabajo está definido por un teatro que habla de la libertad, de la búsqueda de la autorrealización y de aventuras tangibles que implican viajes de conquista interior. Su investigación se ha orientado a realizar un teatro de carácter metafórico para hablar del sentido de la vida en su dimensión pública y privada. Rito y juego son los ejes que sustentan las búsquedas escénicas de la compañía, la que opera como un colectivo convencido de que el teatro es una realidad que es

necesario develar creativamente para ir hacia el carácter sagrado y originario de esta disciplina artística. La compañía TeatroPan es residente de la Aldea del Encuentro de la comuna de La Reina.

TeatroPan ha establecido un convenio con Jonas Jonasson, autor de la exitosa y premiada novela, para tener los derechos exclusivos para hacer la obra en español. Esta adaptación es original de la compañía y fue aprobada y elogiada por el autor.



“Ágil, entretenida, llena de ingeniosas soluciones y aciertos visuales.” El Mercurio

FRANCO VERA MEJÍAS

—DE TEATROPAN, BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE JONAS JONASSON —DRAMATURGIA PAULINA CASAS, JAIME REYES, ÉRICO VERA —DIRECCIÓN JAIME REYES —ELENCO PAULINA CASAS, VÍCTOR DÍAZ, JAIME REYES, ANDRÉS RILLÓN, RENATO VÁSQUEZ, ÉRICO VERA —ASISTENTES DE DIRECCIÓN PAULINA CASAS, ÉRICO VERA —DISEÑO ESCENOGRAFICO JAIME REYES, DIEGO VERGARA —DISEÑO DE VESTUARIO MÓNICA CORTÉS, TEATROPAN —DISEÑO Y REALIZACIÓN AUDIOVISUAL ÉRICO VERA —DISEÑO DE ILUMINACIÓN JAIME REYES —MATERIALIZACIÓN Y OBJETOS PAULINA CASAS, MÓNICA CORTÉS, VÍCTOR DÍAZ, RODRIGO ESCOBAR, JAIME REYES, ANDRÉS RILLÓN, RENATO VÁSQUEZ, ÉRICO VERA —MÚSICA ORIGINAL JAIME REYES, ÉRICO VERA —SONIDO Y REMEZCLAS RODRIGO ESCOBAR —REALIZACIÓN DE VESTUARIO GLORIA SEPÚLVEDA —TÉCNICO DE ILUMINACIÓN MIREYA AGUIRRE —SONIDO DIRECTO SEBASTIÁN ORTIZ —TÉCNICO MULTIMEDIA NICOLÁS NAVARRO —ASISTENTE TÉCNICO JAVIER ABADIE —GRÁFICAS DIEGO VERGARA, ÉRICO VERA —FOTOGRAFÍAS FRANCO VERA —PRODUCCIÓN EJECUTIVA RAÚL CASAS B. —PRODUCCIÓN GENERAL MIREYA AGUIRRE BRAVO



## EL MILAGRO DEL JAGUAR

(Chile)

—DÓNDE TEATRO DEL PUENTE  
—CUÁNDO 14, 15, 17 ENE 19:00 H, 16 ENE 19:00 H Y  
21:00 H, 18 ENE 20:30 H  
—DISCIPLINA TEATRO

—RECOMENDACIÓN +14  
—DURACIÓN 1 H SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO BLANCO \$6.000

Es 24 de diciembre, y seis trabajadores de una oficina céntrica de la capital celebran la Navidad en su oficina antes de finalizar su jornada laboral. Durante el desarrollo de esta actividad, diferentes hechos comenzarán a afectar la convivencia de este equipo de trabajo, mostrando el espacio más salvaje que cada uno posee. El peligro de esta cadena de sucesos pondrá en conflicto sus valores, principios y éticas, evidenciando la fuerte influencia que el sistema económico tiene sobre nuestra sociedad.

**Gabriela Arroyo y Ezzio Debernardi**, actores egresados del Club de Teatro Fernando González Mardones en 2010, se han desempeñado como actores en diferentes obras de la escena artística teatral. Ambos, compañeros de curso dentro del Club de Teatro, posteriormente participaron de forma activa dentro de su escuela, como profesores ayudantes de los maestros Marco Espinoza y Aliocha de la Sotta. Ezzio ha escrito cinco obras teatrales: *Chivo*, *Kalewche*, *Fue Hurtado*, *Infantes* y *El milagro del jaguar*, mientras que para Gabriela, *Infantes* y *El milagro del jaguar* representan sus primeros trabajos como dramaturga y directora.

**Gabriela Arroyo** ha participado como actriz en varias obras de la escena nacional con las que ha in-



"La obra trama con precisión personajes y relaciones de poder, chaqueteo, nepotismo, traición, xenofobia y ese siempre irritante fascismo de quien defiende su derecho a ser explotado." Hiedra

gado en diferentes lenguajes que la han ayudado en su formación artística y profesional. Su primer trabajo como directora y dramaturga, *Infantes*, fue seleccionado por Festival Santiago a Mil, Festival de Teatro Bío Bío, Festival Fintdaz, Festival Lluvia de Teatro y Festival Primavera Teatral USS. En 2015 estrena con éxito su segunda obra, *El milagro del jaguar*, bajo su dirección y codramaturgia.

**Chimba Teatro** nace en 2010, formada por artistas egresados del Club de Teatro Fernando González y Universidad de Chile. El montaje *Chivo* se constituye como su primera obra teatral. Durante el año 2011 y 2012 trabajaron en su segundo montaje teatral llamado *Fue Hurtado*, ambos dirigidos y escritos por Ezzio Debernardi, y en 2013 iniciaron un nuevo desafío escénico con *Infantes*. Hoy se encuentran trabajando su cuarto montaje y segunda obra *El milagro del jaguar*, donde buscan consolidar un trabajo profundo y maduro que sirva para cultivar el desarrollo crítico del espectador en torno a la sociedad y su cultura, empujándolo a descubrir nuevas formas de representación en la escena nacional.

—DRAMATURGIA GABRIELA ARROYO Y EZZIO DEBERNARDI —DIRECCIÓN GABRIELA ARROYO —ELENCO SILVANNA GAJARDO, CARLOS DONOSO, EZZIO DEBERNARDI, VALENTINA CAMPOS, KARIN AHLSTROM, NICOLÁS PLATOVSKY —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MARÍA HOJAS —PRODUCCIÓN DE LA HORMIGA PRODUCCIONES-FRANCISCA RUIZ SHEA —DISEÑO INTEGRAL NICOLE SALGADO —DISEÑO GRÁFICO PABLO DE LA FUENTE —UNIVERSO SONORO ALEJANDRO MIRANDA —ASESORÍA DE IMAGEN FRANKLIN ATHOS



## HILDA PEÑA

(Chile)

—DÓNDE CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA N1  
—CUÁNDO 15 ENE 19:00 H, 16 Y 17 ENE 18:00 H, 22-24  
ENE 19:00 H  
—DISCIPLINA TEATRO  
—RECOMENDACIÓN +14

—DURACIÓN 50 MIN SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO CELESTE \$8.000 Y GRATUITO  
(LO ESPEJO -AUDITORIUM MUNICIPALIDAD- 9 ENE  
20:30 H / SAN ANTONIO 13 ENE 20:00 H)

Navidad. Años 90. Un gran asalto al Banco O'Higgins del Faro de Apoquindo termina con ocho muertos. Uno de ellos es el hijo de Hilda Peña. De ahí en adelante todo es pena. **Hilda Peña**, relato no épico de la transición a la democracia. Testimonio de un pedazo de la historia nacional femenina que sucede lejos de los relatos oficiales. El texto fue ganador en la categoría emergente para ser estrenado en la XVI Muestra Nacional de Dramaturgia.

**Isidora Stevenson** funda en 2005 Teatro La Nacional donde dirige *Little Medea* (2006), *H.P. (Hans Pozo)* (2007), *Safe* (2009), *Fábula del niño y los animales que se mueren* (2012). En 2012 dirigió para la XV Muestra de Dramaturgia Nacional la obra *Chicago-New York* y *Una plaza* para la UPLA, Valparaíso. Como actriz ha trabajado en obras como *La chancha*, *Santiago flayte*, *Niñas araña*, entre otras. Actualmente se desempeña como docente en diversas escuelas de teatro de Santiago. Su primera obra, *Campo*, fue premiada por el Fondo del Libro 2013 para su escritura y publicación. Luego con Fondart 2014 se financia su puesta en escena.

**Aliocha de la Sotta** estudió actuación en la Academia de Fernando González entre 1991 y 1993. Luego, se radicó en Liège, Bélgica, donde profundizó lo aprendido en el Conservatoire Royal D'Art Dramatique. De vuelta a Chile obtiene el grado académico de Licenciada en Artes de la Universidad ARCIS. Entre sus principales trabajos de dirección teatral se cuentan: *La mala clase*, *Trovarsi*, *Fumar por deporte*, *La chancha* y *Leftra*, entre otros.

—DRAMATURGIA ISIDORA STEVENSON —DIRECCIÓN ALIOCHA DE LA SOTTA —ELENCO PAULA ZÚÑIGA —DISEÑO INTEGRAL ROCÍO HERNÁNDEZ —MÚSICA FERNANDO MILAGROS —TRADUCCIÓN CONSTANZA BRIEBA - ROYAL COURT THEATRE



"Stevenson, con su diestro dominio de la palabra como acción dramática, hace que la aparente simplicidad de este segundo texto suyo se multiplique en hondas resonancias y sugerencias." El Mercurio

DIEGO CARRASCO



# HISTORIAS DE AMPUTACIÓN A LA HORA DEL TÉ

(Chile)

—DÓNDE TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ

—CUÁNDO 18 Y 19 ENE 20:00 H, 20 ENE 17:00 H

—DISCIPLINA TEATRO

—RECOMENDACIÓN +14

—DURACIÓN 1 H 25 MIN SIN INTERMEDIOS

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO BLANCO \$6.000

Laura, una mujer de 80 años, deberá enfrentarse a la enfermedad de su única nieta, Laurita, a quien ha criado desde que era una niña. El único deseo de la joven es conocer a su padre antes de morir. Así comienza la travesía por encontrar al papá de Laurita, quien, al no aparecer, deberá ser inventado bajo una serie de ridículas circunstancias. Una sucesión de personajes llegarán a la casa para ayudar a la abuela a sostener la insostenible situación.

**Carla Zúñiga** es actriz titulada de la Universidad ARCIS y diplomada en Fundamentos de Crítica Escénica Contemporánea en la Universidad de Chile. Ha guiado su trabajo hacia la dramaturgia, estrenando hasta ahora 12 obras, como *Historia de la plaga* (1994) (Fondart 2011), *El hombre del cartel* (Fondart 2012), *El deseo* (Fondart regional 2013), entre otras. Ha realizado talleres y ayudantías con Juan Radrigán. Ha formado parte del área de logística en la Fundación Teatro a Mil y trabaja como docente en el Instituto AIEP. Fundó junto a Javier Casanga la compañía La Niña Horrible, donde se ha desempeñado como dramaturga en *Sentimientos*, *Historias de amputación a la hora del té* y *En el jardín de rosas: sangriento vía crucis del fin de los tiempos*.

**Javier Casanga** es actor y pedagogo egresado de la Universidad ARCIS. Ha orientado su trabajo hacia el estudio vocal del actor en distintos seminarios a cargo de Paula Molinari y Noah Pikes. Participó en el Segundo Simposio Latinoamericano de Performance Wolfsohn and Hart, en Sao Paulo. Fue docente en la Universidad ARCIS, Instituto Profesional ARCOS y AIEP en la cátedra de voz. Como actor, trabajó en la obra *La guerra de Arauco*, *La ronda*, *El deseo* y *La rebelión de los idiotas*, entre otras. Es fundador y director de la compañía La Niña Horrible, con quien participó en *Sentimientos*, *Historias de amputación a la hora del té* y *En el jardín de rosas: sangriento vía crucis del fin de los tiempos*.

**La Niña Horrible** se establece en 2012 para abordar temáticas de género como fenómeno cultural central del discurso. Su trabajo se orienta a la creación de dramaturgias propias articuladas para su dirección y a incentivar a través de éstas la reflexión sobre el Chile vigente y las raíces de nuestra identidad. Para ello, utiliza un lenguaje fresco y lúdico que, por medio de la entretención y la ironía, entregue al espectador una mirada crítica sobre la actualidad. En un futuro, la compañía aspira a establecer un lenguaje propio que identifique a las generaciones actuales y que permita ser un lugar de denuncia y de autocrítica hacia la forma de vida moderna.

—DRAMATURGIA Y ASISTENTE DE DIRECCIÓN CARLA ZÚÑIGA —DIRECCIÓN JAVIER CASANGA —ELENCO FELIPE ZEPEDA, SEBASTIÁN IBACACHE MONTT, JUAN PABLO FUENTES, DANIEL ALARCÓN PRIETO, DAVID GAETE, GOPAL IBARRA ROA, VICENTE CABRERA, ITALO SPOTORNO, FRANCISCO CELHAY —ASISTENTE DE MONTAJE DIEGO CUBILLOS —PRODUCCIÓN DANIEL ALARCÓN PRIETO, BÁRBARA DONOSO —DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA SEBASTIÁN ESCALONA —REALIZACIÓN ESCENOGRAFÍA MARCO LÓPEZ —DISEÑO DE VESTUARIOS ELIZABETH PÉREZ —ASISTENTE DE VESTUARIO PAOLA ÁVILA —DISEÑO DE ILUMINACIÓN JOSÉ MIGUEL CARRERA —DISEÑO GRÁFICO MARÍA PAZ ALVARADO —MÚSICA Y ARREGLOS ALEJANDRO MIRANDA RAPOSO —ASESORÍA VOCAL (CANCIONES) LORETO ARAYA —PRENSA Y DIFUSIÓN SANTI TEATRO & DANZA —TÉCNICOS DIEGO CUBILLOS, ALEJANDRO ORTIZ



“Un montaje interesante, que vale la pena ver, una obra que retorna a cosas tan necesarias en el teatro de hoy como dejar de lado el hermetismo, construir personajes y permitir la reflexión.” El Mostrador



- LA NIÑA HORRIBLE -



# LA HIJA DE MI PAPÁ

(Chile)

—DÓNDE TEATRO SIDARTE

—CUÁNDO 14-16 ENE 20:30 H

—DISCIPLINA TEATRO

—RECOMENDACIÓN +14

—DURACIÓN 1 H SIN INTERMEDIO

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO BLANCO \$6.000

Dos hermanas de diferentes madres se reencontran luego de que han enterrado al padre en común. Trinidad, la hija legítima, visita a su media hermana Daniela, con el pretexto de devolverle las cartas que le escribió durante años a su padre. Sin embargo, su real interés, es el de conocer la verdadera importancia de la relación que tenía su padre fuera del matrimonio.

**Nicolás Mena** es actor de Duoc UC. Entre 2008 y 2012 realiza diversos seminarios de perfeccionamientos con Jorge Eines en su Estructura Técnica Interpretativa. El 2005 realiza una pasantía en la Universidad de Binghamton, Nueva York, y en 2002 realiza el Taller de

dirección con Juan Carlos Gené en Buenos Aires. Profesor de la Carrera de Actuación de Duoc UC, Universidad Bolivariana, Universidad Santo Tomás y Universidad Finis Terrae, ha actuado en obras como *Todos los cielos*, *Tan solo el fin del mundo*, *El inspector*, *Don Juan*, *Sueño de una noche de verano*, *Los fantasmas de Fierro*, *El membrillar es mío... me lo quieren quitar* y *La importancia de llamarse Ernesto*, entre otras. Es dramaturgo de *Animitas*, dirigida por Jaime Vadell, y ha sido asistente de dirección de Rodrigo Bastidas en *Ex maridos se venden*, *¿Triángulo o rectángulo?* y *Consuegros*, de la Compañía Teatro Aparte.

—AUTORÍA Y DIRECCIÓN NICOLÁS MENA —ASISTENCIA Y TÉCNICO RODRIGO VIDAL —ELENCO MILENA BASTIDAS Y CATALINA GALLARDO —GRÁFICA CÉSAR RAMÍREZ



CÉSAR RAMÍREZ

“En momentos en que el país se plantea como un tema prioritario la ‘inclusión’ de niños de muy distinta condición en el sistema educativo, esta obra muestra con dureza y desencanto que la segregación es muy profunda, casi imposible de superar, que las causas están en conductas arraigadas en nuestra sociedad.” El Guillatún



## LA LUNA

(Chile)

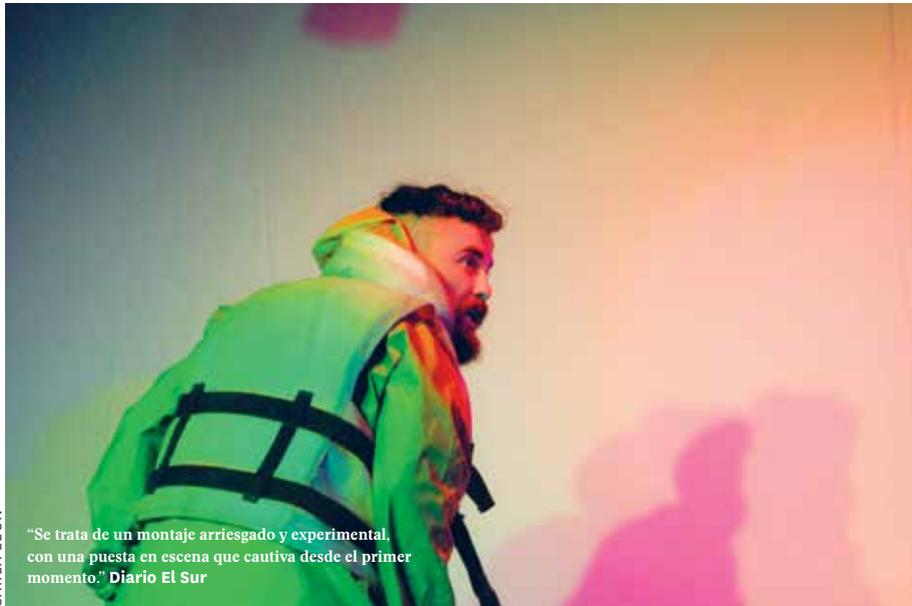
—DÓNDE MATUCANA 100  
 —CUÁNDO 15 Y 16 ENE 19:00 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN +14  
 —DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO

Una terrible noticia se anuncia en el mundo: la luna se aleja de su órbita y esto podría generar violentos cambios en el planeta para cuando lleguemos al 2026. Los científicos se reúnen y deciden mediante explosiones nucleares que regresarán el cuerpo celeste a su órbita. Tiempo después lo logran, sólo que un error de cálculo hace que la luna, además de volver a su eje, ahora se acerque a la tierra sin pausa. La luna es una puesta colectiva que instala en el teatro una tragedia tan grande como el propio universo.

**Teatro La Concepción** es una compañía de teatro chilena conformada en 2008 por Juan Pablo Aguilera, Cristóbal Troncoso, Francisca Ovalle, Cristóbal Gesell y Álvaro Robles. Juntos han desarrollado su carrera exhibiendo sus montajes en festivales y escenarios de distintos países tales como Reino Unido, Francia, Ale-

—DE TEATRO LA CONCEPCIÓN —DIRECCIÓN AGUILERA JUSTINIANO —ELENCO FRANCISCA OVALLE, CRISTÓBAL TRONCOSO, CRISTÓBAL GESELL, ÁLVARO ROBLES, JUAN AGUILERA —MÚSICA CRISTÓBAL TRONCOSO —DISEÑO ÁLVARO ROBLES —DISEÑO DE AFICHE DANIEL AGUILERA

mania, Bélgica, México, Argentina, Venezuela, Perú y Chile. Su primera obra fue *Canción para caminar sobre las aguas*, con la que realizaron tres temporadas y saltó a diversos festivales en Chile y Latinoamérica. Durante el año anterior con *La razón blindada de Aristides Vargas* ganaron el Ceres a la Mejor Obra de Teatro y se presentaron en Santiago a Mil 2015. En 2015 estrenaron la obra *La flor al paso* en un proyecto conjunto con Teatro Reconstrucción y que dirige Rodrigo Pérez. Su último montaje, *La luna*, estuvo en cartelera durante dos meses. Teatro La Concepción se ocupa de reunir en el escenario la dramaturgia, la actuación, la música y el diseño. Mediante el estudio del comportamiento del ser en sociedad se plantea el desafío de crear un material extraordinario que genere política, humor y reflexión en el espectador.



“Se trata de un montaje arriesgado y experimental, con una puesta en escena que cautiva desde el primer momento.” *Diario El Sur*

CARLA LEÓN

## LA QUEBRADA DE LOS SUEÑOS

(Chile)

—DÓNDE TEATRO SIDARTE  
 —CUÁNDO 5-7 ENE 19:00 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN +14

Cuatro profesores normalistas, almas en pena, deambulan por el vertedero de la Chimba. En una espera eterna, insisten en reivindicar su profesión y lograr el cada vez más lejano pago de la deuda histórica. Un padre y su pre-adolescente hija tienen un encuentro trascendente con estas ánimas, quienes aplican toda su sabiduría de formadores para acabar con la distancia que separa la relación familiar de los vivos. Estas ánimas no pueden descansar porque tienen una deuda pendiente y que, hasta que no se remede, seguirán penando una y otra vez sin descanso.

El dramaturgo **Cristian Ruiz Gutiérrez** egresó de Escuela Teatro Imagen y es Magíster en artes PUC. Trabajó con Teatro Imagen entre 1997-2003. En 2001 funda La Máquina Teatro, donde actualmente es dramaturgo y director, y con quienes ha estrenado numerosas obras. Junto a Coca Duarte escribió *Ciencia/ficción* para el Teatro UC. Fue ganador del I Concurso de Dramaturgia del Teatro Nacional de la Universidad de Chile con su obra *Entre crónicas*.

El **Teatro de la Universidad de Antofagasta** continúa consolidando en el Norte Grande de Chile un movimiento artístico de sólidas raíces y puede mostrar a

—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO  
 —IDIOMA ESPAÑOL  
 —PRECIO CELESTE \$8.000 Y GRATUITO  
 (ANTOFAGASTA -TEATRO PEDRO DE LA BARRA- 21 ENE 20:00 H)

la comunidad universitaria y de la ciudad que el apoyo y la confianza brindados a su hacer teatral han rendido frutos, proyectando una imagen cultural de Antofagasta y su Universidad a través de casi todo Chile, manteniendo siempre el legado que dejara su insigne formador, Pedro de la Barra.

**Mauricio Bustos Santelices** es actor, licenciado en Actuación Profesional. Se desempeña como director teatral, dramaturgo y docente en diversas escuelas de teatro en Santiago. Entre sus obras más destacadas se cuentan *Por encargo del olvido*, *Toda esta larga noche*, *Historias para ser contadas*, *Nina*, *El evangelio según San Jaime*, *La quebrada de los sueños*. El objetivo de Bustos es presentar montajes que le permitan rescatar la memoria histórica, política y social de Chile; así como también desarrollar teatralmente elementos distintivos de la cultura popular chilena.

—DRAMATURGIA CRISTIÁN RUIZ —DIRECCIÓN GENERAL Y DRAMATURGIA ESCÉNICAS MAURICIO BUSTOS SANTELICES —ELENCO JORGE GONZÁLEZ, GIMENA CANCINO, VIANNIS DÍAZ, RAÚL ROCCO, JOSHE PEDRAZA, ORNELLA ROCCO, GONZALO VÉLIZ —CREACIÓN MUSICAL NICOLÁS LAGOS —DISEÑO ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO E ILUMINACIÓN NATALIA MORALES —DISEÑO GRÁFICO GUILLERMO CORTÉS SÁNCHEZ —JEFE TÉCNICO NILSO VEGA —OPERADOR DE AUDIO CLAUDIO ORTIZ —OPERADOR DE ILUMINACIÓN NILSO VEGA —REALIZACIÓN DE VESTUARIO AMANDA VALLEJOS —REALIZACIÓN ESTRUCTURA ESCENOGRAFÍA MILTON URÍZAR —MAQUINARIA DE TRAMOYA NILSO VEGA Y ATILIO BUAGGINI —PRODUCCIÓN OMAR AWAD —ASISTENTE ADMINISTRATIVA PILAR TORO —AGRADECIMIENTOS A JAIME ALVARADO, PROFESOR NORMALISTA Y ESCRITOR; RAÚL DÍAZ PACHECO, PROFESOR NORMALISTA; CÉSAR TRABUCCO, SOCIÓLOGO Y ACADÉMICO DE LA UA; JULIO DÍAZ; LAVANDERÍA Y LAVASECO “PARIS”



“A partir de un discurso local se abren problemáticas nacionales, expresando que, más allá de centralismos, somos un país, con una historia y una cultura que nos une.” *El Mercurio*

GUILLERMO CORTÉS SÁNCHEZ

## LA TEMPESTAD

(Chile)

—DÓNDE CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA A2  
 —CUÁNDO 22 Y 23 ENE 21:00 H, 24 ENE 20:00 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

A Próspero se le arrebató su Ducado y tras un naufragio vive confinado en una isla remota junto a su hija Miranda. Próspero tiene poderes mágicos y captura a aquellos traidores que le han arrebatado el Ducado. Si reclama justicia, se venga o perdona es la duda que atraviesa la obra.

“Juan Radrigán en su versión de La tempestad de Shakespeare despliega en forma descarnada un tema tremendamente contingente, poetizado en el texto original: el poder y todo el movimiento que de él deviene; su uso y abuso.” [Rodrigo Pérez](#)

Producción GAM 2015.

[Juan Radrigán](#), dramaturgo con más de 25 años de trayectoria y más de 20 obras estrenadas en Chile y en el extranjero. Es Premio Nacional de las Artes de la Representación 2011. Radrigán ha explorado diversos géneros literarios como narrativa, poesía y ensayo. Con el estreno de su primera obra teatral, *Testimonios de las muertes de Sabina*, inició en 1979 una nueva veta en su producción literaria, en la que destaca

la dramaturgia. Entre sus obras más relevantes se cuentan *Hechos consumados*, *El toro por las astas*, *El pueblo de mal amor*, *La contienda humana* y *El encuentramiento*.

[Rodrigo Pérez](#), actor, director y psicólogo, se ha desempeñado como docente en distintas escuelas de teatro del país. A partir del año 1988 ha participado como actor en diferentes montajes de la Cía. Teatro La Memoria. Fundador de la Cía. Teatro La Provincia ha desarrollado la labor de dramaturgo y director con obras como: *Provincia Señalada*, *Provincia Capital*, la trilogía *La Patria (Cuerpo, Madre y Patria)*, *Violeta: al centro de la injusticia*, *Diatriba de la Victoria*, *Interior*, *Oratorio de la lluvia negra*. Ha hecho un importante aporte cultural en la ciudad de Concepción, llevando a escena obras como: *El pájaro de Chile*, *Pencopolitania*, *Alitas de celofán* y *La Flor al paso*. Asimismo en los últimos años ha dirigido en el Teatro de la Universidad Católica las obras: *Los perros*, *Versos de ciego* y *Tres Noches de un sábado*.

—VERSIÓN JUAN RADRIGÁN —DIRECCIÓN RODRIGO PÉREZ —ELENCO CLAUDIA DI GIROLAMO, MOISÉS ANGULO, FRANCISCO OSSA, MARIANA DI GIROLAMO, JAIME LEIVA, MANUEL PEÑA, RODRIGO SOTO, GUILLERMO UGALDE —DISEÑO ESCENOGRAFÍA, E ILUMINACIÓN CATALINA DEVIA —DISEÑO DE VESTUARIO PABLO NÚÑEZ —MÚSICA ORIGINAL SANTIAGO FARAH —REALIZACIÓN ESCENOGRAFÍA RODRIGO ITURRA —PRODUCCIÓN DE VESTUARIO ALEXIS PAREDERO —CONFECCIÓN DE VESTUARIO JOSÉ VERGARA —GUITARRAS TOMÁS GUBBINS —ASISTENTE DE DIRECCIÓN APRIL GREGORY —ASISTENTE DE ESCENARIO DANIELA LEIVA —PRODUCCIÓN MARITZA ESTRADA —PRODUCCIÓN GENERAL GAM



“En su conjunto, *La tempestad* es una producción de altísimo nivel, que no se queda en lo estético y lo canónico. La escritura de Radrigán desafía el original con un texto cargado de alusiones suspicaces a los desafíos y fracasos de la democracia chilena y la política en general.” *El Mercurio*



## NO DESPIERTES A LOS NIÑOS

(Chile)

—DÓNDE TALLER SIGLO XX  
 —CUÁNDO 18, 20, 22, 23 ENE 20:30 H, 21 Y 24 ENE 19:30 H  
 —DISCIPLINA TEATRO  
 —RECOMENDACIÓN +16

*No despiertes a los niños* es una puesta en escena que expone la intimidad de una pareja joven en la actualidad. En ella, se retratan los conflictos propios de una relación desgastada, en la que la crisis de la paternidad y la obsesión por un ideal de familia tiñen la realidad de fantasía, abriendo un espacio en el que se revelan extrañas perversiones y un temerario viaje hacia las pulsiones de la infancia. Lo que se nos da a ver durante la obra es íntimo, erótico e inminentemente violento, con un agudo sentido del humor que se ensambla con la crudeza de la escena y en diálogo explícito con un conflicto social contemporáneo. Se trata de una puesta políticamente peligrosa, que instala al espectador en una zona de claroscuros y lo obliga a mirarse en un reflejo abrumador.

[Cristián Plana](#) es un director teatral que ha puesto en escena textos de Thomas Bernhard, August Strindberg, Juan Rulfo, Sergio Vodanovic, Emilia Noguera y Alejandro Moreno.

[Constanza Manríquez](#) es una joven escritora chilena. Es autora de la novela *La salvación de los volátiles* (2012) y de las obras *Los insilidos* (2012) y *A deo* (2013).

[Gabriel Urzúa](#) es un actor formado en la Universidad de Chile. Ha actuado en las obras *Comida alemana*

(2009), *Piaf* (2012), *Amansadura* (2012) *Paul y John* (2013) y *Por sospecha* (2014), entre otras. Recientemente dirigió, junto Antonio Campos, la obra *Edmond* (2014), del aclamado dramaturgo David Mamet.

[Angela Gaviraghi](#) es una actriz egresada de la Universidad Mayor. Ha actuado en las obras *Los insilidos* (2012), *La casa de Bernarda Alba* (2014) y *Sigue latiendo corazón mío* (2014), entre otras. Fue asistente de dirección en *Paso del norte* (2014), montaje en el que también realizó el diseño. Es cofundadora de Teatro Las Niñas.

—DRAMATURGIA CONSTANZA MANRÍQUEZ —PUESTA EN ESCENA CRISTIÁN PLANA —ACTUACIÓN ANGELA GAVIRAGHI, GABRIEL URZÚA —ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO ANGELA GAVIRAGHI —SONIDO GABRIEL URZÚA, CRISTIÁN PLANA —ASISTENTES DE DIRECCIÓN CONSTANZA MANRÍQUEZ, CHRISTIAN NAWRATH —REALIZACIÓN DEL TEASER Y REGISTRO DE LA OBRA CHRISTIAN NAWRATH —REALIZADOR ROGELIO RODRÍGUEZ —TRAMOYA VALENTINA NARVÁEZ —COPRODUCE FUNDACIÓN TEATRO A MIL



JAMES GILLRAY (LONDRES, 1786)

“*No despiertes a los niños* es una obra que envuelve, sorprende e impacta. Donde un simple juego de niños se transforma y desenmascara la cruda realidad que enfrenta esta pareja.”  
 El Mostrador



## “NO TENEMOS QUE SACRIFICARNOS POR LOS QUE VENDRÁN”

(Chile)

—DÓNDE TEATRO UC. SALA 2  
—CUÁNDO 22-24 ENE 19:00 H  
—DISCIPLINA TEATRO  
—RECOMENDACIÓN +14

—DURACIÓN 1 H 15 MIN SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO BLANCO \$6.000

Cuatro generales mayores, una secretaria y un joven ministro del trabajo, se encierran durante cinco días en una oficina del Edificio Diego Portales para aprobar en tiempo récord un nuevo marco legal que regulará la relación entre empresarios y trabajadores, entre jefes y empleados. Usando su poder lograrán construir un “edificio incombustible” que proyectará su legado hacia el futuro. Al interior de esta ceremonia macabra, los espectadores se transformarán en testigos y cómplices de esta “revolución”, tal vez la única revolución que ha vivido el país. El Plan Laboral fue la primera de “Las siete modernizaciones” planificadas por los Chicago Boys como puerta de entrada al neoliberalismo durante la dictadura de Pinochet en un intento calculado por penetrar en cada ámbito de la vida social.

**Nicolás Espinoza**, director chileno, magister en Puesta en Escena y Escenografía. Se ha desempeñado como asistente de dirección de Adel Hakim, Paulina García y Alfredo Castro. Junto al colectivo Los amigos de Chile, dirige *UNABOMBER* y *Atentado*. En 2013, participa en el “Encuentro internacional de jóvenes creadores de las artes escénicas” en el Festival TransAmerique en Montreal (Canadá).

**Laurene Lemaître**, escenógrafa, directora y artista plástica francesa, magister en Artes Aplicadas y en Puesta en Escena y Escenografía. En Francia dirige la obra *J'ai un projet, devenir fou*. Como escenógrafa ha trabajado con directores como Paulina García, Ítalo Gallardo, Hugo Castillo y Carla Romero.

En 2012 fundan el Colectivo Zoológico y codirigen las obras *Conversaciones sobre el futuro*, *Un enemigo del pueblo* y “*No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán*”.

El **Colectivo Zoológico** nace en el año 2012 del encuentro de jóvenes artistas multidisciplinares (Chile-Francia) comprometidos con el desarrollo y la investigación de nuevos lenguajes en el teatro contemporáneo. Esta agrupación se consagra a la creación de experiencias escénicas que interroguen a los espectadores y a los artistas sobre temas como el lugar del Hombre en la sociedad, confrontado a la política, al poder y al dinero. Su objetivo es construir nexos con los habitantes de una ciudad, explorar nuevos territorios del arte, compartir un teatro abierto y presente para crear espacios de reflexión común. El colectivo defiende con humor y audacia una visión generosa, crítica y política del teatro.

—DIRECCIÓN NICOLÁS ESPINOZA, LAURÈNE LEMAITRE  
—DRAMATURGIA JUAN PABLO TRONCOSO —ELENCO JOSÉ MANUEL AGUIRRE, JUAN PABLO TRONCOSO, GERMÁN PINILLA, RAÚL AMPUERO, SEBASTIÁN PINTO, VIVIANA NASS —DISEÑO INTEGRAL LAURÈNE LEMAITRE  
—VESTUARIO VALENTINA ITURRIETA —PRODUCTORA PAULA PAVEZ —JEFE TÉCNICO Y AUDIOVISUAL PABLO MOIS —PRENSA ALEJANDRA IBARRA



“La compañía asumió el desafío de tomar un documento que, a pesar de estar escrito en diálogo, es absolutamente no teatral (un acta de más de 300 páginas); y convertirlo en un espectáculo reflexivo y sarcástico.” Sangría



## PÁJARO

(Chile)

—DÓNDE TEATRO UC. SALA 2  
—CUÁNDO 11-13 ENE 19:00 H  
—DISCIPLINA TEATRO  
—RECOMENDACIÓN +16  
—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO

—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO CELESTE \$8.000 Y GRATUITO (PUENTE ALTO -AUDITORIUM PARQUE GABRIELA- 8 ENE 20:30 H / INDEPENDENCIA -AULA MAGNA FAC. DE MEDICINA U. DE CHILE- 9 ENE 20:30 H)

Es el día más frío del año. Muy tarde en plena noche, un grupo de amigos, todos relacionados con el mundo humanista y del arte, conversan y toman vino en un clima burlón y snob. La dueña de casa decide salir a botar la basura. Cuando vuelve, trae con ella a un desconocido que encontró durmiendo en la cuneta. El recién llegado dice no ser un hombre, sino un pájaro. El grupo de amigos lo recibe amablemente, pero de a poco comenzarán a sentirse agredidos por la peculiaridad de su presencia. El clima se volverá cada vez más violento, de manera solapada pero determinante.

**Trinidad González Jansana**, directora y dramaturga. Se formó como actriz durante los años noventa en

Chile, Estados Unidos e Italia. Es una de las fundadoras de la prestigiosa compañía Teatro de el Blanco, con la que ha presentado su trabajo (*Neva*, *Diciembre*, *La reunión*) en aproximadamente 30 países desde 2007. Su primera obra como dramaturga fue *La reunión*, a la que siguió *Elías. Pájaro* es la tercera. Trinidad ha trabajado como actriz en cine y series de televisión para Chile y Latinoamérica. En teatro ha trabajado con diferentes directores chilenos. Por su actuación en *Neva* recibió en 2007 el premio Altazor a Mejor Actriz del año. Ha dirigido varias obras de teatro y ha ejercido como profesora de actuación en diferentes universidades, escuelas y también de forma independiente.

—DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN TRINIDAD GONZÁLEZ JANSANA —ELENCO MARÍA FERNANDA OLIVARES, NICOLÁS PAVEZ, NICOLÁS ZÁRATE, TRINIDAD GONZÁLEZ —MÚSICA ORIGINAL TOMÁS GONZÁLEZ —DISEÑO DE ILUMINACIÓN CLAUDIA YOLIN —ASISTENTE DE ILUMINACIÓN NICOLE NEEDHAM —COPRODUCE FUNDACIÓN TEATRO A MIL —AGRADECIMIENTOS NATALIA ARAGONESE, ESPACIO INFINITO, ALFOMBRA PIRQUE



“En *Pájaro* todo es extraordinario, desde el primer momento; la escenografía es simple pero acogedora; la iluminación (a cargo de la seca Claudia Yolín) es sencilla e intensa al mismo tiempo; la historia es potente; los diálogos son muy chistosos y agudos; la forma de ocupar el espacio es precisa; las actuaciones son infalibles.” Zancada

FUNDACIÓN TEATRO A MIL



FUNDACIÓN  
TEATROAMIL



## ¡PARLAMENTO!

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** ARICA (TEATRO MUNICIPAL) 12 ENE 20:00 H / IQUIQUE (SALA TARAPACÁ) 14 ENE 20:00 H / POZO ALMONTE (GIMNASIO TECHADO) 16 ENE 20:30 H / ANTOFAGASTA (TEATRO PEDRO DE LA BARRA) 18 ENE 20:00 H / CHILLÁN 25 ENE 20:30 H / LOS ÁNGELES 26 ENE 20:30 H / CORONEL 27 ENE 20:00 H / CURANILAHUE 28 ENE 20:30 H / CONCEPCIÓN 29 ENE 20:00 H

En el Parlamento de Quilín, celebrado el 6 de enero de 1641, miles de mapuches y españoles lograron reunirse pacíficamente y firmar un tratado fronterizo que fue ratificado por el Rey Felipe IV de España, con el cual se quiso poner fin a la sangrienta Guerra de Arauco.

Este espectáculo de teatro musical histórico reconoce ese primer parlamento como el modelo que se repitió por 250 años en un desesperado intento por convivir en el mismo territorio, hasta que el Estado de Chile invadió el territorio mapuche por la fuerza e implantó su proyecto “civilizador”, origen del conflicto que hasta hoy nos pena.

En **¡Parlamento!**, un solo actor, un juglar –interpretado por Francisco Sánchez utiliza todos los recursos cómicos, musicales y plásticos posibles para establecer un parlamento con los espectadores. La reconocida compañía Tryo Teatro Banda está detrás de esta obra que recorre la historia y se asoma a un presente en que se desconocen sin pudor los más elementales acuerdos sociales y se sigue negando la conversación ante las demandas sociales.



**Tryo Teatro Banda** se dedica a trabajar temas chilenos, combinando las artes de la actuación, la literatura y la música en vivo. En 2005, con el estreno de *Cautiverio felis (sic)*, abren una línea orientada a rescatar el arte de los antiguos juglares para contar la historia mestiza de Chile. Así crearon *Pedro de Valdivia: la gesta inconclusa*, *Jemmy Button*, *Kay Kay y Xeng Xeng Vilu*, *La Araucana*, *La Tirana*, *Afrochileno*, *La expulsión de los Jesuitas* y **¡Parlamento!**, con las cuales recorren Chile, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, Estados Unidos, España, Reino Unido, México y Perú.

**Francisco Sánchez** es actor, compositor, músico, director, dramaturgo, investigador y docente teatral. En 2000 funda la compañía Tryo Teatro Banda junto a la actriz y productora Carolina González, desde la cual desarrollan una mirada contemporánea sobre la juglaría.

—**DIRECTOR COMPAÑÍA** FRANCISCO SÁNCHEZ —**DIRECTOR OBRA** ANDRÉS DEL BOSQUE —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** JOSÉ ARAYA —**ACTUACIÓN** FRANCISCO SÁNCHEZ —**DRAMATURGIA** FRANCISCO SÁNCHEZ —**MÚSICA ORIGINAL EN VIVO** FRANCISCO SÁNCHEZ —**DISEÑO INTEGRAL** GABRIELA GONZÁLEZ —**PRODUCCIÓN** CAROLINA GONZÁLEZ —**COPRODUCE** FUNDACIÓN TEATRO A MIL

**FUNDACIÓN  
TEATROAMIL**



## YORICK, LA HISTORIA DE HAMLET

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** CURACAVÍ (LA LAGUNA, CAMINO A MA. PINTO, A 20 MIN. DE CURACAVÍ) 5 ENE 21:00 H / ISLA DE MAIPO (EL ESCORIAL, SAN VICENTE DE NALTAGUA, A 15 MIN. DE ISLA DE MAIPO) 8 ENE 21:00 H / TILITIL (SUBESTACIÓN DE RUNGUE) 15 ENE 21:00 H / ALHUE (MOLINO VIEJO) 20 ENE 21:00 H / MELIPILLA (POMAIRE, CAPILLA DE EL MARCO, 3 MINUTOS ANTES DE LLEGAR AL CENTRO) 22 ENE 21:00 H

En esta apropiación del *Hamlet* de Shakespeare, Yorick, el ex bufón de la corte del Rey Hamlet (que en la versión original está representado por la famosa calavera), a cambio de unas cuantas botellas de vino y en un ambiente de buhardilla o purgatorio donde erran las almas, nos cuenta la tragedia de su entrañable compañero, el joven Hamlet, príncipe de Dinamarca:

El fantasma del difunto Rey, se presenta ante el príncipe. Un enorme terror se apodera de él. En sus oídos resuenan una horrible acusación contra su tío Claudio, una exigencia de venganza y una súplica apremiante y repetida: “Recuérdame siempre”. La sorpresa y la melancolía se apoderan de este joven solitario, se siente amargado, mientras que los criminales sonríen. Entonces, jura no olvidarse nunca de su asesinado padre. Hamlet, un ser romántico, virtuoso, noble y de elevada moral, carece de la fuerza material que caracteriza al héroe y sucumbe al intentar cargar con un peso que no puede soportar ni tampoco rechazar. Al final, Yorick recibe a Hamlet en el limbo en que habita, cerrando la historia que quedará lista para volver a ser contada.

—**DIRECCIÓN** SIMÓN REYES OLIVA —**ACTOR** FRANCISCO REYES MORANDÉ —**CANTANTE** ROCÍO REYES ROMERO —**ACTOR EN VIDEO** JOSÉ SOZA —**REALIZADOR VIDEO** LUIS PABLO ROMÁN —**ESCENOGRAFÍA Y TÉCNICA** CRISTIÁN REYES VERA —**ASISTENCIA TÉCNICA** RODRIGO LEAL, CRISTIÁN MATTA —**DISEÑO DE SONIDO** MIGUEL MIRANDA —**DISEÑO Y REALIZACIÓN VESTUARIO** JOSÉ LUIS PLAZA —**DISEÑO GRÁFICO** SOLEDAD POIROT OLIVA —**ARREGLOS MUSICALES** MARCELO VERGARA —**OPERADOR SONIDO** PATRICIO PINTO —**OPERADOR ILUMINACIÓN** GASPAR GARRÓS —**REGISTRO AUDIOVISUAL** NICOLÁS VENEGAS —**FOTOGRAFÍA ARTÍSTICA** RODRIGO CAMPUSANO —**APROPIACIÓN Y TRADUCCIÓN** SIMÓN R. Y FRANCISCO R. —**EDITOR** PABLO CONCHA



RODRIGO CAMPUSANO

—**DISCIPLINA** TEATRO —**RECOMENDACIÓN** +8 —**DURACIÓN** 1 H 15 MIN SIN INTERMEDIO —**IDIOMA** ESPAÑOL —**PRECIO** GRATUITO

**Simón Reyes** realizó estudios de teatro y dirección teatral en la escuela experimental Puckschule de Stuttgart, donde aprendió actuación y dirección según el método de Michael Chejov, improvisación, malabaris-mo, poética, danza, esgrima, historia del arte, comedia del arte, coro y filosofía, entre otras disciplinas. Estudió actuación y dirección con los profesores Dr. Felix Müller (director de teatro de la Schauspielhaus Frankfurt/Main y director de la escuela para Musik u. Darstellende Kunst in Stuttgart, Alemania, Abteilung Schauspiel) y Bernd Kühler (profesor de teatro pedagógico en la escuela para Musik und Darstellende Kunst in Stuttgart). En 2014 dirigió la obra de teatro *Yorick, la historia de Hamlet*, proyecto de teatro itinerante que, mediante el formato de cuentacuentos, retorna a los orígenes del teatro. El mismo año es director de las lecturas dramatizadas de Shakespeare450, junto a Néstor Cantillana y Gary Council en el marco del festival de Shakespeare que conmemora los 450 años de su nacimiento.



SHAKESPEARE!

HECHO EN CHILE

## PERDIENDO LA BATALLA DEL EBR(I)O

(Chile)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA N1  
 —**CUÁNDO** 11-13 ENE 20:00 H, 18 ENE 21:45 H, 19-20 ENE 21:30 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO

—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** 1 H SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** CELESTE \$8.000

A partir de la poesía y textos dramáticos de Thomas Harris, [Perdiendo la batalla del Ebr\(i\)o](#) presenta una performance que se adentra en la experiencia personal del autor, con y contra el alcohol. En su relación de amor/odio en las refriegas con Baco. La acción nos presenta una serie de fragmentos que nos sumergen en el tifón delirante de la fiesta trágica del alcohólico heroico, que transcurre entre la lucidez y la muerte. La puesta en escena está realizada a través de los medios esenciales del arte del actor: cuerpo, canto/palabra, acciones y ritmo, junto a un espacio convivial que invita al encuentro de presencias entre actores y público.

[Thomas Harris](#), considerado como uno de los autores más destacados de la generación de poetas de los años 80, vinculó su primera obra a Concepción, donde en 1981, junto a los poetas Carlos Decap, Alexis Figueroa, Jeremy Jacobson y Roberto Henríquez fundó la revista literaria universitaria *Postdata*. En 1982, publicó *La vida a veces toma la forma de los muros* y tres años más tarde *Zonas de peligro*. La positiva recepción de la crítica para la obra de Tomás Harris se consolidó en 1992, cuando recibió el Premio Municipal de Poesía de Santiago por su trabajo *Cipango*. En 1995 obtuvo el Premio del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, en 1996 recibió el Premio Pablo Neruda y en

1997, el Premio Casa de las Américas. Otras obras de Harris, en que se entremezclan referencias a la literatura clásica, a la ciencia ficción y al cine son *Encuentros con hombres oscuros*, *Tridente*, *Lobo*, *Las dunas del deseo* y *Perdiendo la batalla del Ebr(i)o*.

[Claudio Santana Bórquez](#) es actor, director del Performer Persona Project, magister en Dirección Teatral, académico del Dpto. de Arte Escénico de la Universidad de Playa Ancha, Valparaíso. Ha realizado espectáculos, performances y seminarios en Chile, Italia, Inglaterra y Polonia. Entre 2008 y 2010 fue actor del Laboratorio Permanente di Ricerca sull'Arte dell'Attore, Italia. Se perfeccionó en The Grotowski Institute de Wrocław en el Atelier'08 y en el Work Encounter'08 guiado por el Workcenter de J. Grotowski y T. Richards. Entre 2002 y 2006 fue director del Teatro de la Peste en Santiago, presentando *Mina de narco*, *Pincho Disney*, *Orwell 1984*, entre otras. Entre 1998 y 2001 fue actor fundador del Teatro de la Dramaturgia Corporal de Amílcar Borges, obras: *La Estructura* y *Eduardo II*.

[Performer Persona Project](#) es una práctica sobre los procedimientos primarios del actuante: cuerpo, canto/palabra, ritmo y acción. Elaboran a través de la experiencia del proceso en vivo. Buscan lo simple a través de lo esencial en cada uno de sus integrantes: el anhelo interior que se mueve hacia el exterior por medio del "hacer". Su visión radica en percibir al actuante como un ser humano en acción. PPProject nace el 2010 y está patrocinado por el Laboratorio Permanente di Ricerca sull'Arte dell'Attore (Italia), Teatr Rosa y The Grotowski Institute, ambos de Polonia, y ha presentado trabajos en Italia, Inglaterra y Polonia.

—**UNA PRODUCCIÓN DE** PERFORMER PERSONA PROJECT  
 —**DIRECCIÓN** CLAUDIO SANTANA BÓRQUEZ —**ELENCO** FREDDY ARAYA, FELIX VENEGAS, JUAN PABLO VÁSQUEZ, SEBASTIÁN ZEBALLOS, BRAULIO VERDEJO, CLAUDIO SANTANA —**ESPACIO E ILUMINACIÓN** MATÍAS ULIBARRY  
 —**PRODUCTORA** FRANCESCA BONO —**PATROCINADO POR** DEPARTAMENTO DE ARTE ESCÉNICO - UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA, VALPARAÍSO

Universidad de  
Playa Ancha

Performer Persona Project



## EL CANTÓN

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** SAN FELIPE (TEATRO MUNICIPAL) 12 ENE 20:00 H / PEDRO AGUIRRE CERDA (ANFITeatRO CENTRO CULTURAL) 14 ENE 21:00 H / SAN JOAQUÍN (TEATRO MUNICIPAL) 16 ENE 20:30 H / INDEPENDENCIA (AUDITORIO FAC. MEDICINA U. DE CHILE) 22 ENE 20:30 H / LO PRADO (CENTRO CULTURAL) 24 ENE 20:00 H

—**DISCIPLINA** TEATRO  
 —**RECOMENDACIÓN** +14  
 —**DURACIÓN** 1 H 25 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** GRATUITO

Todo transcurre en 1929 en la oficina salitrera de Hambreston (no Humberstone). Un grupo de enganchados sureños, que creyendo en promesas de oro a ras de piso, cambian sus generosas tierras húmedas por la pampa salitrera. 1929 es un año crucial, pues es el año de la depresión mundial, se conmemora el cincuentenario de la guerra del Pacífico y el presidente es Carlos Ibáñez del Campo, otro dictador que figura en los anales de nuestra historia. Como si esto fuera poco, la oficina es escogida para un acto cívico que contará con la presencia del mandatario. Con el ánimo revuelto y con el descontento social a flor de piel, hay motivos de sobra para preparar una manifestación y de una vez por todas reivindicar a la clase obrera del salitre, que vivía en condiciones miserables, con tratos abusivos que favorecen sólo a los acaudalados.

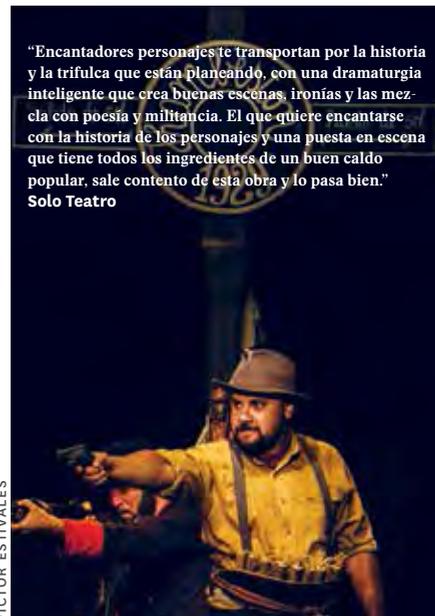
"La dignidad nunca se ha heredado, siempre se ha conquistado luchando".

[Caldo con enjundia teatro](#) se forma en 2009. De la mano de textos de propia autoría (Vicente Larenas Añasco, dramaturgo y director), han hecho tres mon-

tajes que están enmarcados en una trilogía llamada *Las tres patas del jaguar: Bar ensueño* (Sur. 2010), *Población arenera* (Centro. 2011) y *El cantón* (Norte. 2014). De la mano de un lenguaje muy característico, buscando un sello que les distinga, han ido al rescate de personajes populares que les identifiquen, para develar nuestra idiosincrasia y reflexionar en torno a historias chilenas que les ayuden a entender las luchas sociales y las reivindicaciones de sus protagonistas. La compañía ha realizado itinerancias en calle con los trabajos y ha recibido diversos reconocimientos a nivel nacional e internacional.

[Vicente Larenas Añasco](#) es dramaturgo y director de la compañía Caldo con enjundia teatro, egresado de la escuela de teatro Duoc en 2006. Desde ese año hasta la fecha, ha participado en distintas compañías con trabajos de investigación en el ámbito popular de nuestra cultura. La trilogía *Las tres patas del jaguar* es de su autoría y dirección. Es profesor en la escuela de teatro Duoc desde el 2013.

—**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN** VICENTE LARENAS AÑASCO  
 —**COMPAÑÍA** CALDO CON ENJUNDIA TEATRO —**ELENCO** VALERIA SOTO VOISIER, MARCOS ARAYA VALDIVIA, FELIPE JAROBÁ LARENAS, CLAUDIO ROJAS VILLARROEL, ANA COSMELLI SÁNCHEZ, FRANCISCO CAMPOS DINTRANS, VICENTE LARENAS AÑASCO —**ASISTENTE DE DIRECCIÓN** VALERIA SOTO VOISIER —**PRODUCCIÓN GENERAL** VALERIA SOTO VOISIER —**JEFE TÉCNICO** ESTEBAN ARANGUIZ LEÓN —**DISEÑO INTEGRAL** JENNY LARENAS AÑASCO —**CREACIÓN MUSICAL** FRANCISCO CAMPOS DINTRANS —**TRAMOYAS** DIEGO SAN MARTÍN ORTIZ, JUAN ELIZONDO SANCHO —**FOTOGRAFÍAS** VÍCTOR ESTIVALES



VÍCTOR ESTIVALES

"Encantadores personajes te transportan por la historia y la trifulca que están planeando, con una dramaturgia inteligente que crea buenas escenas, ironías y las mezcla con poesía y militancia. El que quiere encantarse con la historia de los personajes y una puesta en escena que tiene todos los ingredientes de un buen caldo popular, sale contento de esta obra y lo pasa bien." Solo Teatro



FESTA EN LA CALLE

HECHO EN CHILE

# LA CONTADORA DE PELÍCULAS

(Chile)

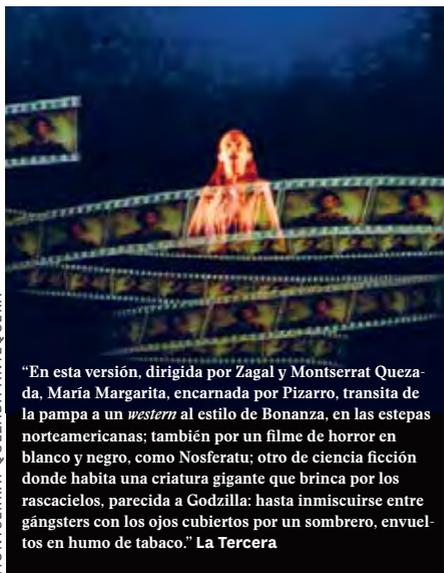
—DÓNDE CA660

—CUÁNDO 22 ENE 21:30 H, 23 ENE 21:00 H, 24 ENE 19:00 H

—DISCIPLINA TEATRO, CINE

María Margarita ha sido elegida la mejor contadora de películas del campamento minero de la salitrera. Luego de ver las historias proyectadas en el cine de la oficina, relata y actúa, canta y dramatiza e interpreta los romances, aventuras y epopeyas de los filmes ante los cautivados mineros y sus familias. Pero el campamento, sus habitantes, así como el salitre mismo, están condenados a la extinción. En el curso de una vida, todo desaparece y se esfuma. Solo quedará María Margarita y sus fantasmas, los habitantes de sus fantasías.

**Teatrocinema** es un colectivo artístico multidisciplinario a través de los cuales se crea un nuevo lenguaje en el que se funden (o confunden) elementos esenciales de teatro, cine y cómic. De esta nueva agrupación surgen las obras *Sin sangre* y *El hombre que daba de beber a las mariposas*. Teatrocinema se ha presentado en los teatros y festivales internacionales más destacados del circuito mundial. Además de sus presentaciones en Chile destacan las giras internacionales por una veintena de países.



“En esta versión, dirigida por Zagal y Montserrat Quezada, María Margarita, encarnada por Pizarro, transita de la pampa a un *western* al estilo de Bonanza, en las estepas norteamericanas; también por un filme de horror en blanco y negro, como *Nosferatu*; otro de ciencia ficción donde habita una criatura gigante que brinca por los rascacielos, parecida a *Godzilla*: hasta inmiscuirse entre gánsters con los ojos cubiertos por un sombrero, envueltos en humo de tabaco.” *La Tercera*

—RECOMENDACIÓN +9  
—DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

—AUTOR DE LA NOVELA HERNÁN RIVERA LETELIER  
—ADAPTACIÓN TEATRAL LAURA PIZARRO, DAUNO TOTORO, JULIÁN MARRAS, MONTSERRAT QUEZADA, ZAGAL —GUIÓN TEATROCINEMA ZAGAL Y MONTSERRAT QUEZADA —ELENCO LAURA PIZARRO, SOFÍA ZAGAL, CHRISTIAN AGUILERA, DANIEL GALLO, FERNANDO OVIEDO —DIRECCIÓN GENERAL ZAGAL —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MONTSERRAT QUEZADA —DIRECCIÓN DE ARTE VITTORIO MESCHI —DIRECCIÓN MULTIMEDIA Y EDICIÓN MONTSERRAT QUEZADA —DIRECCIÓN TÉCNICA LUIS ALCAIDE —MÚSICA ORIGINAL ZAGAL —CANCIONES Y ARREGLOS VOCALES SOFÍA ZAGAL, CHRISTIAN AGUILERA —DISEÑO BANDA DE SONIDO TEATROCINEMA, JUAN IGNACIO MORALES —DISEÑO DE ILUMINACIÓN LUIS ALCAIDE —ASISTENCIA DISEÑO DE ILUMINACIÓN ÁLVARO SALINAS —STORYBOARD VITTORIO MESCHI —PROGRAMACIÓN MULTIMEDIA MIRKO PETROVICH —MODELADO 3D MAX ROSENTHAL —TEXTURAS VITTORIO MESCHI —ANIMACIÓN SEBASTIÁN PINTO, MAX ROSENTHAL —POSTPRODUCCIÓN SEBASTIÁN PINTO —FOTOGRAFÍA FIJA MONTSERRAT QUEZADA, JORGE AGUILAR —CROMA Y VIDEO TEATROCINEMA, JORGE AGUILAR —DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA TEATROCINEMA —DISEÑO DE UTILERÍAS VITTORIO MESCHI, LUIS ALCAIDE —DISEÑO DE VESTUARIO JOSÉ LUIS PLAZA —PRODUCTOR DE VESTUARIO CRISTIÁN MIRANDA —CONFECCIÓN DE VESTUARIO MARTA BRAVO, RUDE SEGURA —CONFECCIÓN DE ESCENOGRAFÍA Y UTILERÍAS DANIEL FIGUEROA, ÁLVARO SALINAS, TEATROCINEMA —OPERADOR DE ILUMINACIÓN LUIS ALCAIDE/ÁLVARO SALINAS —OPERADOR DE VIDEO MONTSERRAT QUEZADA —OPERADOR DE SONIDO JUAN IGNACIO MORALES —PRODUCCIÓN Y LOGÍSTICA SALLY SILVA, JULIÁN MARRAS —ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN LUCIO GONZÁLEZ —GESTIÓN INTERNACIONAL LORETO ARAYA —PRODUCCIÓN GENERAL TEATROCINEMA

—COPRODUCCIÓN TEATROCINEMA, CORPARTES, LE MANÈGE-MONS CENTRE DRAMATIQUE, SCÈNE NATIONALE DE SÈTE ET DU BASSIN DE THAU, LA ROSE DES VENTS, NEXT FESTIVAL —MEDIA PARTNER LITORALPRESS, TECHNOLOGY PARTNER, VALOOK —CON EL APOYO FONDART 2014, LÍNEA DE APOYO A ORGANIZACIONES CULTURALES, ONDA OFFICE NATIONAL DE DIFFUSION ARTISTIQUE —AGRADECIMIENTOS CORPORACIÓN MEMORIA CHACABUCO, ANTONIO ZAGAL, LA ELEFANTA PRODUCCIONES, SIETE RAYOS, FABRICE MURGIA, GIACINTO CAPONIO Y COMPAGNIE ARTARA

# LÍMITES

(Chile)

—DÓNDE TEATRO SIDARTE

—CUÁNDO 22-24 ENE 18:30 H

—DISCIPLINA TEATRO DOCUMENTAL Y BIOGRÁFICO

—RECOMENDACIÓN +12

—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO

Tres chilenos y tres argentinos funcionan como representantes de sus países (aunque no hayan sido elegidos democráticamente), escarbando en sus maletas los rastros de su identidad para tratar de entender qué es lo que los hace ser lo que son. A través de documentos, fotografías, maquetas y registro audiovisual reconstruyen diferentes momentos de la historia oficial y la historia personal.

¿Qué pasa si llevo a conocer tanto a mi enemigo que ya no puedo diferenciarlo de los de mi propio bando? ¿Cuánto es necesario acercarse a algo o alguien para que las líneas que nos separan se vuelvan difusas?

**Ítalo Gallardo** es actor, director, dramaturgo y docente. Forma parte de la obra de teatro documental *El año en que nací*, de la directora argentina Lola Arias, la cual ha tenido diversas temporadas desde enero de

—DIRECCIÓN ITALO GALLARDO —TEXTO ITALO GALLARDO, PILAR RONDEROS EN COLABORACIÓN CON LOS PERFORMERS —ELENCO JORGE ARECHETA, SEBASTIÁN PEREIRA, DANIELA PINO, MANUELA PIQUÉ, NADIA SERANTES, RODRIGO TAGLE —ASISTENTE DE DIRECCIÓN PILAR RONDEROS —PRODUCCIÓN EJECUTIVA GONZALO RODRÍGUEZ VARAS —DISEÑO INTEGRAL LAURENE LEMAITRE —DISEÑO GRÁFICO LAURENE LEMAITRE, ITALO GALLARDO —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN AUDIOVISUAL SEBASTIÁN PEREIRA —JEFE TÉCNICO GONZALO RODRÍGUEZ VARAS —COPRODUCE FUNDACIÓN TEATRO A MIL



GONZALO RODRÍGUEZ VARAS

“Todo parece espontáneo, como si se generara por vez primera frente a nosotros, pero es producto de una elaborada y precisa coreografía.” *El Mercurio*

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO BLANCO \$6.000 Y GRATUITO  
(LA CISTERNA -C. CULTURAL VÍCTOR JARA- 17 ENE 19:30 H / EL BOSQUE -CASA DE LA CULTURA ANSELMO CÁDIZ- 19 ENE 20:30 H)

2012, completando más de 120. Con su compañía La Laura Palmer ha desarrollado cuatro puestas en escena, siendo la última *Juan Cristóbal, casi al llegar a Zapadores*, seleccionada para el Festival Santiago a Mil 2013 y ganadora del Fondart de ese mismo año para realizar itinerancias por comunas en Santiago, Valdivia y San Antonio, finalizando con presentaciones en el Festival de Teatro Hispanoamericano de Miami.

**La Laura Palmer** es un grupo multidisciplinario dirigido por los actores Jorge Arecheta e Ítalo Gallardo, e integrado por Pilar Ronderos, Sebastián Pereira y Gonzalo Rodríguez Varas. La compañía se origina en 2008 con el fin de buscar nuevas formas de contar historias e “instalar más preguntas que certezas”. Han estrenado *Nosotros* (2008-2009), *La espera* (2010), *Doble cé* (2011-2012) y *Juan Cristóbal, casi al llegar a Zapadores* (2012-2013).

## FEOS

(Chile)

—DÓNDE TEATRO MORI BELLAVISTA  
 —CUÁNDO 18-20 ENE 20:30 H  
 —DISCIPLINA TEATRO DE MARIONETAS  
 —RECOMENDACIÓN +14  
 —DURACIÓN 50 MIN SIN INTERMEDIO

En la fila de un cine un hombre y una mujer se ven por primera vez. Ambos tienen visibles deformidades físicas, ambos están solos, ambos han vivido soportando la mirada hiriente del mundo. Ineludiblemente se despierta en ellos la idea del lugar común, la posibilidad. "Tal para cual", piensan. Juntos deciden ir a buscar en la oscuridad todo aquello que la luz esconde. Pero nada de eso es tan evidente.

**Feos** es el nuevo montaje de Teatro y Su Doble (ex Teatro Milagros). Como en sus obras anteriores, los muñecos y las animaciones son los protagonistas encargados de contar la historia pero, esta vez, es la hora de los grandes.

**Teatro y su Doble** se forma en 2005 bajo el nombre de Teatro Milagros como un espacio de experimentación y búsqueda de un nuevo lenguaje y diferentes herramientas teatrales. Desde el comienzo, la figura del muñeco fue tomando fuerza y convirtiéndose en su propuesta definitiva. El muñeco en el lugar actor, el manipulador al servicio del objeto teatral, como una presencia invisible, construyendo entre ambos lo que, finalmente, definen como un teatro en miniatura donde el objeto es el encargado de transmitir el texto y despertar emociones a través de la ilusión de vida y la disposición del espectador de entregarse a una mirada subjetiva. La compañía ya ha puesto en escena dos destacadas obras *Capote* y *Sobre la cuerda floja*, esta última también coproducción de la Fundación Teatro a Mil.



—IDIOMA ESPAÑOL  
 —PRECIO CELESTE \$8.000 Y GRATUITO  
 (VALPARAÍSO -TEATRO MUNICIPAL- 13 ENE 20:00 H /  
 SAN JOAQUÍN -TEATRO MUNICIPAL- 15 ENE 20:30 H /  
 CONCEPCIÓN 30 ENE 20:00 H)

**Guillermo Calderón** estudió teatro en la Universidad de Chile y en Estados Unidos. Escribió y dirigió *Neva*, *Diciembre*, *Clase*, *Villa + Discurso*, *Escuela*, *Beben* y *Kuss*. Dirigió una versión de *Neva* en el Public Theater de Nueva York, y las obras *Beben* y *Kuss* en el teatro de la ciudad de Dusseldorf. Co-escribió las películas *Violeta se fue a los cielos* dirigida por Andrés Wood, y *El club*, dirigida por Pablo Larraín, ganadora del Oso de Plata en el Festival de Cine de Berlín 2015.

—DRAMATURGIA GUILLERMO CALDERÓN, INSPIRADO EN EL CUENTO "LA NOCHE DE LOS FEOS" DE MARIO BENEDETTI —DIRECCIÓN ALINE KUPPENHEIM —MANIPULACIÓN ALINE KUPPENHEIM, ETIENNE BOBENRIETH, IGNACIO MANCILLA, CATALINA BIZE, GABRIELA DIAZ DE VALDÉS, CRISTIÁN CHAPARRO, LORETO MOYA —DISEÑO INTEGRAL ALINE KUPPENHEIM —PRODUCCIÓN LORETO MOYA —ESCENOGRAFÍA CRISTIÁN REYES —MÚSICA ORIGINAL Y BANDA SONORA JOSÉ MIGUEL MIRANDA —DISEÑO ILUMINACIÓN JOSÉ LUIS CIFUENTES —DISEÑO DE VESTUARIO MURIEL PARRA, FELIPE CRIADO

—FINANCIA FONDART —PRODUCE TEATRO Y SU DOBLE (EX TEATRO MILAGROS) —COPRODUCE FUNDACIÓN TEATRO A MIL

## HETU'U, EN EL OMBLIGO DEL MUNDO

(Chile)

—DÓNDE CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA B1  
 —CUÁNDO 4-8 ENE 12:00 H, 9 ENE 16:00 H  
 —DISCIPLINA TEATRO DE MARIONETAS  
 —RECOMENDACIÓN +5

Hetu'u, un niño porteño avergonzado de su herencia indígena, viaja a Rapa Nui a visitar a la familia de su madre. Junto a su aventurero primo Nukura, emprenderá un viaje místico que le conducirá al encuentro de un espíritu sagrado dormido en un Moai abandonado y a enfrentar el mayor reto de su vida. Este mágico viaje hará comprender a Hetu'u el valor de ser quién es, su historia y el tesoro que encierra su nombre. Estas "vacaciones" serán inolvidables para este joven porteño, ya que será la oportunidad de reencontrarse con su herencia, cultura y pasado que están escritos en su rostro pero que no quiere aceptar.

**Teatro Planetario** es una compañía viñamarina que, desde 2010, se dedica a la investigación y creación de montajes teatrales que colaboran con el rescate y valoración del patrimonio intangible de la comunidad local y nacional a través de historias sencillas, conflictos profundamente humanos y configuradores de identidad, entendiendo al cuerpo, las palabras y la voz como repositorios de memorias personales y colectivas. La iluminación experimental, sombras y manipulación de marionetas han sido fundamentales para la generación de un lenguaje teatral-cine-

matográfico que ha permitido la creación de piezas teatrales cautivantes y llenas de ilusión que invitan a imaginar y reflexionar además de fortalecer el diálogo familiar y comunitario. La compañía ha financiado sus proyectos escénicos mediante la adjudicación de concursos públicos municipales y fondos provenientes del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Entre sus obras, destacan *El pájaro azul*, *Perejil*, *la huella de una historia* y *Hetu'u, en el ombligo del mundo*.

Nacido en Cartagena y radicado en Viña del Mar, **Nicolás Cancino-Said** es actor, dramaturgo y docente de voz y movimiento. Cursó sus estudios de Actuación en IP Duoc UC. Desde 2011 ha sido parte de diversos montajes teatrales de los más variados estilos, poéticas y directores en la región de Valparaíso y Metropolitana. Se integra como actor y dramaturgo a la compañía Teatro Planetario en 2012, donde ha encontrado un espacio fraterno donde crecer y desarrollar sus inquietudes vinculadas a la dramaturgia y los soportes que configuran una obra teatral de la mano de sus colegas, amigos y maestros. Entre sus obras destacan *Ofelia del fin del mundo*, *Israfil*, *Perejil*, *la huella de una historia* y *Hetu'u, en el ombligo del mundo*. Obtuvo el premio al Mejor Actor en el Festival Exit 2012.



"Hetu'u, en el ombligo del mundo fomenta el respeto a la diversidad cultural, tan necesaria en nuestro país donde la discriminación y el bullying son un problema constante entre nuestros niños y niñas, creando conciencia, educando con un tono ameno, artístico y muy familiar." La Juguera magazine

—DRAMATURGIA NICOLÁS CANCINO-SAID —DIRECCIÓN COMPAÑÍA TEATRO PLANETARIO —ELENCO NICOLÁS CANCINO, WALTER GONZÁLEZ, JAVIERA MENA, DIEGO GUZMÁN, DIEGO RIVERA —PRODUCCIÓN Y COMUNICACIONES GABRIEL CONTRERAS —TÉCNICO ILUMINACIÓN FELIPE GALLARDO —TÉCNICO SONIDO ABELARDO PANDO —PRODUCCIÓN Y COMUNICACIONES GABRIEL CONTRERAS —ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN DEDALUZ PRODUCCIONES —MUSICALIZACIÓN ABELARDO PANDO —ILUSTRACIÓN MÁXIMO KALFUMAN —VESTUARIO PUPPE VESTUARIO —MARIONETAS MARCELA CHIAPPE - DEDALUZ PRODUCCIONES —FINANCIA CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, FONDART REGIONAL 2014



FUNDACIÓN TEATRO A MIL



DEDALUZ PRODUCCIONES



## MELODÍAS EN EL AIRE

(Chile)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA N1  
 —**CUÁNDO** 4-8 ENE 16:00 H, 9 ENE 12:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO PARA PRIMERA INFANCIA  
 —**RECOMENDACIÓN** 3 MESES A 7 AÑOS

La historia es una sencilla invitación a soñar. Tres niños que juegan en la plaza, escuchan los mensajes y las melodías que llegan a través del aire. Esto les lleva a emprender un viaje hasta llegar a las estrellas para luego volver a la tierra, cantando y bailando una pequeña cueca. Después, el público está invitado a entrar al escenario, a interactuar con la escenografía, a tocar los instrumentos, a jugar con sus pares y acompañantes, y así terminar por ellos mismos la historia que se les mostró. En ese momento, el niño podrá jugar libremente y reconocer que puede hacer, que puede crear, que puede manejar su espacio, fortaleciendo así su autoestima en una experiencia significativa.

**Aranwa**, fundada y dirigida por Layla Raña desde 2011, es una de las pioneras en Chile del teatro para la primera infancia. Para la creación de sus obras (*En bañador* [2011], *Floresta* [2013] y *Melodías en el aire* [2015]) ha investigado en los siguientes elementos: agua, tierra-bosque y aire-música. La compañía ha ganado varios fondos gubernamentales de itinerancia por diferentes jardines, salas de cuna y colegios en riesgo social de Santiago, y ha girado por Chile y el extranjero, donde además ha dictado talleres y charlas. En 2013 establecieron una alianza con Colombia,

donde la compañía Azulado es instruida en la metodología de Aranwa y recorre con la obra *En bañador* durante dos años diferentes ciudades de Colombia. Su trabajo busca estimular, desarrollar y fortalecer el potencial motor, cognitivo y social del ser humano a través del arte y la educación en la primera infancia para así generar sociedades más reflexivas, tolerantes, sensibles y al mismo tiempo audiencias para las artes.

**Layla Raña Kanacri** es actriz y pedagoga teatral de la Universidad Finis Terrae. Cuenta con estudios de locución y doblaje, además de variados cursos de perfeccionamiento a nivel corporal y vocal en Chile, Buenos Aires, Berlín y París. Ha trabajado en diferentes colegios, universidades e instituciones chilenas y realiza *coaching* en expresión corporal y técnicas vocales tanto para educadoras de párvulos, como para altos ejecutivos de importantes empresas en Chile y Bolivia. Ha participado en más de 13 montajes teatrales desde el año 2003 y ha obtenido el premio a la Mejor Actriz Categoría Infantil en 2005 y Mejor Actriz de Teatro Danza en el festival de Mar del Plata (Argentina) en 2007. Es directora-secretaria de TEVEO Chile, Asociación de Artes Escénicas para Niños y Jóvenes. En 2011 funda y dirige la compañía Aranwa.

—**DIRECCIÓN** LAYLA RAÑA —**ELENCO** CAROLA ABARZÚA, ANDRÉS ZARÁ, SEBASTIÁN AZOCAR —**DISEÑO Y REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA** CARLOS RIVERA —**DISEÑO Y REALIZACIÓN DE VESTUARIO** PAULINA PAVEZ —**DISEÑO GRÁFICO Y REGISTRO FOTOGRAFICO** CLAUDIO MILANÉS —**DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y ENCARGADA TÉCNICA** KATIUSKA VALENZUELA —**REGISTRO AUDIOVISUAL** ARTEFACTO VISUAL —**PRODUCCIÓN** FRANCISCO MEDINA



## 31 MINUTOS: ROMEO Y JULIETA

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** SAN FELIPE (PLAZA DE ARMAS) 8 ENE 21:00 H / QUILICURA (ESTADIO COLONIA) 11 ENE 21:00 H / PUENTE ALTO (CONCHA Y TORO CON LAS NIEVES) 13 ENE 21:00 H / RANCAGUA (MEDIALUNA MONUMENTAL) 16 ENE 21:00 H / PEÑALOLÉN (CHIMKOWE) 21 ENE 21:00 H / LAS CONDES (PARQUE PADRE HURTADO) 23 ENE 21:00 H / SANTIAGO CENTRO (PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN) 24 ENE 21:00 H

Para condonarle sus deudas de juego, el cascarrabias del Sr. Monstruo obliga a Juan Carlos Bodoque a representar su obra favorita, *Romeo y Julieta* de William Shakespeare, en un plazo de cinco años. Pasado este tiempo, Bodoque no ha movido ni un dedo. El Sr. Monstruo regresa dispuesto a ver un colosal montaje y no se imagina que el trabajo está donde mismo lo dejó, es decir, sin comenzar. Desesperado, Bodoque llama a sus amigos de 31 minutos para que le ayuden a salir del apuro. Junto al conocido elenco de 31 minutos, comienza a improvisar en vivo su versión del clásico y, entre actos, un coro de juglares interpretará canciones explicativas de tan entramada tragedia.

**31 minutos** es una serie de televisión chilena creada en 2003 por la productora Aplaplac. El programa se centra en las aventuras del equipo de un noticiero de poco prestigio, donde siempre ocurre algo inesperado. Sus notas, mientras algunas son bastante ridículas, otras son educativas y dejan un mensaje tanto explícita como implícitamente. El noticiero es conducido por Tulio Triviño. En 2008, la serie fue llevada al cine bajo el nombre de *31 minutos, la película*. La tercera temporada de la serie terminó el 2 de octubre de 2005 y por nueve años no fue transmitido ningún episodio nuevo, hasta que empezaron las grabaciones de la cuarta temporada del programa en 2013, y su posterior estreno el 4 de octubre de 2014, a través de las pantallas de TVN. El último episodio estrenado se emitió la noche del 27 de diciembre de 2014 tras una cuarta temporada de 12 capítulos.



JUAN SAEZ

—**DISCIPLINA** TÍTERES  
 —**RECOMENDACIÓN** +7  
 —**DURACIÓN** 40 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** GRATUITO

**Pedro Peirano Olate** es periodista, dibujante, guionista, co-director y socio de la productora Aplaplac. Creador de exitosos programas de TV, es guionista y director de largometrajes y documentales, y creativo y director de campañas publicitarias. Ha sido galardonado con el Premio Altazor en las menciones de Dirección, Guión, Programa Infantil y Programa TV.

**Álvaro Díaz González** es periodista, director, realizador, guionista de numerosos videoclips, documentales y series educativas, y co-director y socio de la productora Aplaplac. Desde 2002 dirige 31 minutos. Ha sido galardonado con el Premio Altazor en las menciones de Dirección, Guión, Programa Infantil y Programa TV.

—**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN** ÁLVARO DÍAZ, PEDRO PEIRANO —**ADAPTACIÓN** PEDRO PEIRANO —**CANCIONES** ÁLVARO DÍAZ —**PRODUCCIÓN EJECUTIVA** ALEJANDRA NEUMANN —**PRODUCCIÓN GENERAL** KARLA ESTRADA —**ASISTENTE DIRECCIÓN** FRANCISCO SCHULTZ —**TITIRITEROS** PEDRO PEIRANO, ÁLVARO DÍAZ, ALEJANDRA DUEÑAS, PATRICIO DÍAZ, DANIEL CASTRO, FELIPE GODOY, GUILLERMO SILVA, EMERSON TUNICHE, JUAN CAMARENA —**MÚSICA INCIDENTAL** PABLO ILABACA —**DISEÑO ESCENOGRAFÍA** CRISTIAN MAYORGA —**DISEÑO Y VESTUARIO** TÍTERES JORGE MIRANDA —**DISEÑO ILUMINACIÓN** LUIS REINOSO —**JEFE TÉCNICO** LUIS REINOSO —**COPRODUCE** FUNDACIÓN TEATRO A MIL

FUNDACIÓN  
TEATROMIL



"Melodías en el aire es, entre las que hemos visto, quizás la más arrebatadora y deliciosa creación criolla hasta hoy en la modalidad del 'teatro para la primera infancia.'" El Mercurio

## SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

(Chile)

—**DÓNDE** CA660  
 —**CUÁNDO** 5 Y 6 ENE 21:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO EN RIMA POPULAR  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** MORADO \$9.000 Y GRATUITO  
 (SANTIAGO -DE FRONTS MERCADO A PZA. CONSTITUCIÓN- 3 ENE 21:00 H / PEDRO AGUIRRE CERDA -ESTADIO MUNICIPAL- 8 ENE 21:00 H / SAN FELIPE -PLAZA DE

En esta luminosa comedia se mezcla el erotismo, el cuento popular y los personajes fantásticos. Todo esto en medio de una picaresca comedia de equívocos. La versión popular que nos presenta Héctor Noguera parte del folclor chileno en la que también figuran hadas, brujos y príncipes, contextualizando la fantasía de Shakespeare en nuestra propia tradición. Esta iniciativa, que ha convocado a tres grandes de la creación folclórica nacional y a excelentes actores nacionales ligados también a la cultura popular, es la mejor forma de entregar esta grandiosa obra a los grandes públicos sin que pierda su encantadora esencia, dando a conocer a la vez la riqueza de la rima popular.

**Héctor Noguera** es director artístico del Teatro Camino. Decano de la Facultad de Artes de la Universidad Mayor. Miembro de Número de la Academia de Bellas Artes del Instituto de Chile y profesor titular de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Actor, director, profesor y dramaturgo. Ha realizado más de 130 estrenos teatrales y ha recorrido con ellos países de Latinoamérica, Europa y Estados Unidos. Ha ejercido la docencia desde los primeros años de su carrera y ha recibido diversos premios nacionales e internacionales, como el Premio Nacional de Artes de la Repre-



"Juan Radrigán se lo dijo: 'No es una idea fácil. ¡Quién te va a aceptar un encargo como ese!'. Pero Noguera ya tenía todo planeado." La Tercera

ARMAS- 9 ENE 21:00 H / LA GRANJA -PARQUE BRASIL- 10 ENE 21:00 H / PUENTE ALTO -CONCHA Y TORO CON LAS NIEVES- 11 ENE 21:00 H / QUILICURA -LO CAMPINO- 12 ENE 21:00 H / CASABLANCA 15 ENE 20:30 H / MELIPILLA -PLAZA DE ARMAS- 14 ENE 21:00 H / PEÑALOLÉN -CHIMKOWE- 15 ENE 21:00 H / IQUIQUE -PLAZA ARTURO PRAT- 18 ENE 21:00 H / ANTOFAGASTA -RUINAS DE HUANCHACA- 20 ENE 21:00 H / MEJILLONES -PLAZA DE ARMAS- 21 ENE 21:00 H / PROVIDENCIA -PARQUE BUSTAMANTE- 23 ENE 21:00 H)

sentación 2015. Su labor actuarial implica el teatro, el cine y la televisión. Su nombre es ampliamente conocido en el país y en el ámbito teatral de países como Francia, España, Bolivia, Perú y otros países latinoamericanos. Su actividad artística se ha desarrollado a lo largo de 50 años en forma ininterrumpida.

**Daniel Muñoz** es actor egresado de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile. Desarrolla distintas funciones en teatro, televisión y cine. En teatro participó en obras clásicas de la dramaturgia universal y en piezas chilenas contemporáneas bajo la dirección de Willy Semler, Fernando González y Andrés Pérez, entre otros. Formó su propia compañía en 2001 y estrenó obras como *Historias de familia*, *Sor María Ignacio lo explica todo para usted*, *Cloacas del Paraíso* y *Cocinando con Elvis*. Los personajes que ha interpretado pertenecen a la línea de lo popular, que su trabajo ha impregnado de sentido y carácter.

—**DE W. SHAKESPEARE** —**VERSIÓN DE LOS POETAS POPULARES** LUIS GUILLERMO VILLALOBOS, MANUEL SÁNCHEZ —**IDEA ORIGINAL Y DIRECCIÓN** HÉCTOR NOGUERA —**DRAMATURGIA** DANIEL MUÑOZ, HÉCTOR NOGUERA —**REPARTO POR ORDEN DE APARICIÓN** RICARDO FERNÁNDEZ, CATALINA STUARDO, HÉCTOR NOGUERA, PALOMA MORENO, JUAN PABLO LARENAS, DIEGO NOGUERA, CAROLINA ARREDONDO, LUIS (TATO) DUBO, JUAN PABLO MIRANDA, MARCO REBOLLEDO, YERKO FARIÁS, MARCELA MILLIE, JUAN PABLO PERAGALLO, PATRICIA MORENO, CARLA CASALI, ALEJANDRA ARAYA, JAIME MC MANUS —**MÚSICA** LUIS GUILLERMO VILLALOBOS, MANUEL SÁNCHEZ —**DISEÑO DE VESTUARIO** CAROLINA SANDOVAL —**ILUMINACIÓN Y ESCENOGRAFÍA** CRISTIÁN REYES —**SONIDO** JUAN IGNACIO SOTO, CARLOS BARROS —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** MAURICIO DÍAZ —**PRODUCCIÓN GENERAL** PIEDAD NOGUERA —**PRODUCTOR EJECUTIVO** ALEXIS GARCÍA —**COPRODUCEN** TEATRO CAMINO Y FUNDACIÓN TEATRO A MIL



## EL TALLER DE LAS MARIPOSAS

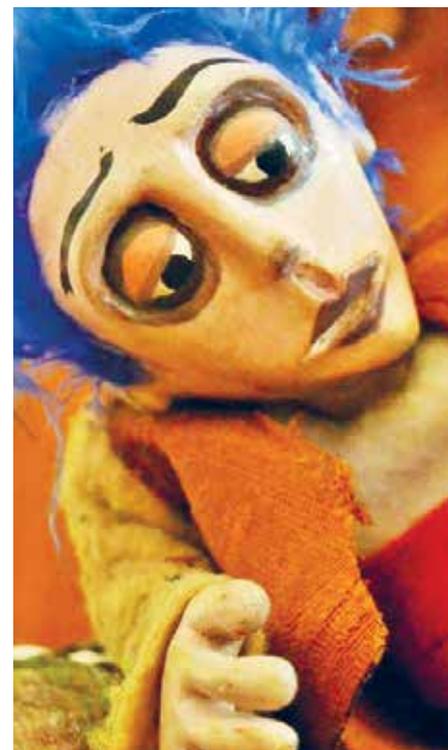
(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** SANTIAGO CENTRO (GAM PLAZA CENTRAL) 18-20 ENE 18:00 H / VALPARAÍSO (PARQUE CULTURAL) 24 ENE 17:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO LAMBE LAMBE  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** 3 MIN POR FUNCIÓN, 3 FUNCIONES SIMULTÁNEAS, 3 H DE DURACIÓN ESPECTÁCULO COMPLETO CON 2 INTERMEDIOS DE 20 MIN CADA UNO  
 —**IDIOMA** NINGUNO  
 —**PRECIO** GRATUITO

Odaer, uno de los diseñadores de todas las cosas, obsesionado con crear un ser tan bello como una flor y tan ágil como un colibrí. Pero tiene prohibido mezclar los reinos animal y vegetal, y para aprender la lección es enviado a trabajar al taller de los insectos. Esta premisa es el punto de partida de la obra, que, en tres capítulos, muestra los hitos de la creación de la mariposa.

**Temblo de Cielo** nace en 2013 para investigar el lenguaje de teatro en miniatura Lambe Lambe, formato de un espectador por función cuya característica esencial es la relación íntima que se establece en el trinomio espectador/espectáculo/intérprete. Su quinto trabajo, *El taller de las mariposas*, se basa en el cuento del mismo nombre de Gioconda Belli y consta de tres capítulos que pueden verse en orden, desorden o individualmente. Con sus espectáculos han recorrido festivales, plazas y calles de Chile, Argentina y Canadá.

—**DIRECCIÓN** CREACIÓN COLECTIVA —**CONSTRUCCIÓN DE CAJAS ESCÉNICAS** TEMBLOR DE CIELO —**CONSTRUCCIÓN DE MUÑECOS** COMPAÑÍA TEMBLOR DE CIELO —**MÚSICA ORIGINAL** INTI GONZÁLEZ —**INTÉRPRETES** SEBASTIÁN FARAH, FELIPE LIRA, ROBERTO SAINZ DE LA PEÑA



"Una singular puesta en escena donde los actores son pequeños muñecos que se mueven en minúsculas escenografía." Festival Teatro Puerto



## ITHACA

(Chile)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA A1  
 —**CUÁNDO** 19-21 ENE 21:30 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO, DANZA, MÚSICA  
 —**RECOMENDACIÓN** +6  
 —**DURACIÓN** 55 MIN SIN INTERMEDIO

**Ithaca** es una pieza de carácter autobiográfico, en la que Trinidad Piriz junto a un grupo multi-disciplinario hacen emerger un guion de suspenso y poesía, que relata, re-crea y ficciona el viaje de Piriz a Ithaca, en 2014, un pueblo neoyorkino solitario y cubierto de nieve. Allí no tiene nada más que fundirse en el blanco, desaparecer del mapa y enfrentarse a la naturaleza de lo invisible. A través de luz, texturas visuales, música, efectos sonoros y voz se crea una pieza sonoro-visual que invita al espectador a una intrigante experiencia sensorial. Todo esto se complementa con la visualidad a través de una tela blanca de 11 metros, la cual es manipulada por seis intérpretes, quienes generan texturas, geometrías y volúmenes.

**Trinidad Piriz** es licenciada en actuación de la Universidad Finis Terrae y Master en Performance Making de Goldsmiths University en Londres, Inglaterra. En 2006 obtiene la Beca Presidente de la República con la que realiza el Master en Performance Making. En

2007 forma el colectivo artístico laura&marta junto a Paula Aros Gho, realizando las performance *Home* (Inglaterra 2007, Santiago de Chile 2007-2008), *Asamblea* y *Mi Fa Mi La* (Fondart 2010). En 2011 realiza dos residencias artísticas: en el centro de artes de Robert Wilson, Watermill Center, de Nueva York; y en el centro de arte Nadalokal de Viena. Desde 2010 hasta la fecha es docente en la Universidad de Chile, Universidad Católica, Universidad Finis Terrae y IP Arcos, dictando cursos relacionados a las artes escénicas. En 2012 crea el espectáculo sonoro *Helen Brown* junto a Daniel Marabolí, con el que ha participado en diversos festivales nacionales e internacionales. En 2013 colabora junto al Alejandro Moreno y Daniel Marabolí en el montaje arquitectónico/sonoro *Teatro nacional* y en la investigación sonoro-policia "Vulkaan". En 2014 viaja a Ithaca, Estados Unidos, como estudiante en visita a la Universidad de Cornell donde asiste a cursos de Ciencias cognitivas y Filosofía.

—**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN** TRINIDAD PIRIZ —**DISEÑO SONORO** DANIEL MARABOLÍ —**COREÓGRAFO** DOMINGO DEL SANTE —**MÚSICO** SIMÓN COX —**DISEÑO DE ILUMINACIÓN** BENJAMÍN OSSA —**JEFE TÉCNICO** IGNACIO TOLORZA —**INTÉRPRETES** ESTEBAN CERDA, SOFÍA DELANOE, FRANCISCO MARTÍNEZ, JORGE CARREÑO, FERNANDA VALDÉS, DARÍO YOVANE —**ASISTENTE DE PRODUCCIÓN** SOFÍA DELANOE —**PRODUCTORA GENERAL** ANTONIA GIESEN



"Ithaca: un viaje que se produce a través del sonido."  
 unibersia



## EL GRAMÓFONO, LOS SURCOS DE LA MEMORIA

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** LOS ANDES 16 ENE 21:00 H /  
 QUILICURA (LO MARCOLETA CON PARQUE CENTRAL) 18  
 ENE 21:00 H / LO PRADO (FRONTIS MUNICIPALIDAD) 21  
 ENE 21:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO DE CALLE

—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** 45 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** GRATUITO

**El gramófono, los surcos de la memoria** nace a propósito de un gran y fantástico hallazgo en la ciudad de Santiago: un grupo de estafalarios arqueólogos han encontrado un enorme disco de vinilo enterrado por largas décadas que contiene inéditas grabaciones de sonido realizadas a lo largo de Chile en los albores del siglo XX, por dos exploradores radioaficionados, autodenominados: "Los Radiofónicos". El disco será trasladado hasta diferentes espacios públicos donde, mediante su reproducción en una gigante tornamesas, se dará vida a instantes mágicos y perdidos de hombres y mujeres que ayudaron a escribir la historia Chile en los inicios del siglo XX.

**La Patogallina** y **La Patriótico Interesante** se reúnen por primera vez en la creación artística de un espectáculo callejero y masivo. Con 18 y 12 años de trayectoria respectivamente, ambas compañías han desarrollado un trabajo permanente en la escena teatral de Chile, con un lenguaje cercano, popular, donde el gesto y la palabra se encuentran en un mismo nivel de comunicación.

**Martín Erazo**, director, actor, guionista y director audiovisual. Director artístico de La Patogallina, nominado a los Premios Altazor por la obra *El Húsar de la Muerte*, con la cual ha viajado por Europa, Latinoamérica e India. Cantante de la banda La Patogallina

Saunmachin y Patricio Cobarde, co-fundador y co-director de la compañía Teatro de Sonido, y co-director del Festival Internacional de teatro callejero FITKA.

**Ignacio Achurra**, actor, académico, dramaturgo y director teatral de la Universidad de Chile. Director artístico y fundador de La Patriótico Interesante con la cual ha realizado desde el 2002 una intensa investigación en el ámbito del teatro callejero. Como actor trabajó en Francia, Suiza y Chile para diversos espectáculos de la compañía francesa Generik Vapeur, y ha participado en variadas producciones nacionales de teatro, cine y televisión. Co-director del Festival Internacional de teatro callejero FITKA.

—**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN** MARTÍN ERAZO, IGNACIO ACHURRA —**ELENCO** CAÉL ORREGO, ALEJANDRA COFRÉ, SANDRA FIGUEROA, FRANCISCO ARRÁZOL, PILAR SALINAS, DOMINIC FUENTES, VICTORIA GONZÁLEZ, CHRISTIÁN CANCINO —**DIRECCIÓN MUSICAL** RODRIGO BASTIDAS Y ALEJANDRA MUÑOZ —**MÚSICOS** ALEJANDRA MUÑOZ, RODRIGO BASTIDAS, JAIME MOLINA, EMILIO MIRANDA, ANDRÉS HANUS, GONZALO BASTIDAS —**MÚSICOS INVITADOS** JAIR MORENO E INVITADOS —**ESCENOGRAFÍA Y UTILERÍA** RODRIGO ROJAS, EDUARDO MOYA, GONZALO MELLA Y CRISTÓBAL RAMOS —**VESTUARIO** ANTONIO SEPÚLVEDA —**EFFECTOS ESPECIALES** LUIS O. CATALÁN —**SONIDO** PABLO RIVEROS Y DANIEL PIERATTINI —**PRODUCCIÓN TÉCNICA** CRISTÓBAL RAMOS —**PRODUCCIÓN GENERAL** KATIUSKA VALENZUELA  
 —**COPRODUCE** FUNDACIÓN TEATRO A MIL



RODSMART



FUNDACIÓN TEATRO A MIL



FUNDACIÓN TEATRO A MIL



## LA IRA DE LOS PECES

(Chile / España)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** PUENTE ALTO (CONCHA Y TORO CON LAS NIEVES) 20 ENE 21:00 H / QUILICURA (PLAZA CARDENAL SILVA HENRIQUEZ) 22 ENE 21:00 H / LAS CONDES (PARQUE PADRE HURTADO) 24 ENE 21:00 H  
—**DISCIPLINA** TEATRO DE CALLE

**La ira de los peces** realiza una reflexión sobre la relación entre dos culturas y su capacidad o incapacidad de convivir en un espacio de respeto y de legitimación del otro. Ambas son culturas de ficción, pero son metáfora de muchas culturas. En el espacio escénico se sitúa un barco encallado en medio del mar que se ha convertido en una especie de isla habitada por una de las culturas conformada por un grupo de pescadores, y la segunda, por un grupo de turistas, que son invitados a participar de una fiesta tradicional en el lugar. En el espectáculo observaremos cómo, a partir de un hecho de la naturaleza que impide regresar a sus tierras al grupo de los turistas, se desata una escalada de intentos de imposición y sumisión mutua, sustentados en el surgimiento de emociones y a la vez de decisiones de los líderes y miembros de ambas culturas. Es una historia que habla sobre la diversidad y la resistencia cultural. Una reflexión sobre cómo los Estados, los intereses económicos y las ideologías afines a la globalización extienden su dominio territorial y amenazan la pervivencia de las culturas minoritarias.

—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
—**DURACIÓN** 40 MIN SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** NINGUNO  
—**PRECIO** GRATUITO

Una propuesta que invita al público a viajar por los espacios de la identidad personal y colectiva y a recuperar un espacio de libertad que nos permita soñar en la hermandad entre todos los pueblos del planeta.

**Ignacio Achurra** es licenciado en Artes, actor, docente, dramaturgo y director teatral. Miembro fundador y actual director artístico de la compañía La Patriótico Interesante, con la que realiza, desde 2002, un intenso trabajo de investigación y creación en el ámbito de las artes de calle, con seis espectáculos producidos que se han presentado en los festivales más importantes de Chile, Francia, Ecuador, Colombia, España y Alemania. En 2013 participó como profesor en el Máster de Creación en Artes de Calle organizado por FiraTàrrega y la Universitat de Lleida. Actualmente es director artístico de la compañía de teatro La Patriótico Interesante, co-director artístico del FITKA (Festival internacional de teatro callejero, Santiago, Chile) y actor de Megavisión.

—**DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y DRAMATURGIA** IGNACIO ACHURRA —**PRODUCCIÓN EJECUTIVA** FIRA TÀRREGA —**PRODUCCIÓN GENERAL** EILEEN MORIZUR —**DISEÑO ESCENOGRAFÍA** PABLO DE LA FUENTE, CRISTÓBAL RAMOS —**DIRECCIÓN TÉCNICA** CRISTÓBAL RAMOS —**ILUMINACIÓN Y VESTUARIO** KATIUSKA VALENZUELA —**CODIRECCIÓN Y COMPOSICIÓN MUSICAL** RODRIGO BASTIDAS, TOM HONNORÉ —**ASISTENCIA EN DIRECCIÓN ARTÍSTICA** ADRIÁN DÍAZ —**ACTUACIÓN** GUILLERMO VIDAL, MAURICIO CARRERA, RICARD SADURNÍ, CARLOS ARA, ADRIÁN DÍAZ, DANIELA POCH, BLANCA PASCUAL, RAQUEL GUALTERO, MONTSE ROIG, PAULA ESCAMILLA —**MÚSICA EN ESCENA** TOM HONNORÉ, RODRIGO BASTIDAS, VINCENT SERMONNE —**TÉCNICA EN ESCENA Y REALIZACIÓN ESCENOGRAFICA** CRISTÓBAL RAMOS, CHRISTOPHER SAYAGO —**ASISTENCIA EN ESCENOGRAFÍA** MARÍA MONTSENY, CÉCILE MAYOT, WALESKA VILCHES, GONZALO MELLAY

## ALAS DE FUEGO

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** HUECHURABA (DESDE CARLOS AGUIRRE LUCO CON PEDRO AGUIRRE CERDA HASTA PLAZA DE HUECHURABA) 9 ENE 21:00 H / CASABLANCA 10 ENE 21:00 H / LA CISTERNA (PLAZA ARTURO PRAT) 16 ENE 21:00 H / LOS ANDES (ENTRE PLAZA ARTURO PRAT Y PLAZA DE ARMAS) 17 ENE 21:00 H / RINCONADA (DESDE AV. SAN MARTÍN HASTA PLAZA DE ARMAS) 24 ENE 21:00 H

—**DISCIPLINA** TEATRO DE CALLE  
—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
—**DURACIÓN** 1 H SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** ESPAÑOL  
—**PRECIO** GRATUITO

**Alas de fuego**, la última creación de Teatroonirus está inspirada en la dualidad mítica: ángeles y demonios. Narra la lucha de estas dos fuerzas por cautivar al ser humano y unirlo a uno de los bandos. Lucha tan antigua como el mundo y que en la poética del Teatroonirus se transformara en un exquisito y lúdico espectáculo de interacción con la audiencia, desbordando fantasía e imaginación. En él, 24 actrices y actores, más numerosas estructuras, darán vida a esta confrontación, que nos remite a la pugna diaria entre el bien y el mal a la cual estamos sometidos todos nosotros.

**Alas de fuego** es un desfile interactivo que circula por el espacio público luciendo su diseño y fina caracterización, encantando al público tanto adulto como joven, con diversos actos, piruetas y juegos. Es también un desfile de gran visualidad, con atractivos personajes, muchos de ellos de gran tamaño, algunos en zan-

cos de rebote, otros en zancos de 1 metro, o dotados de alas, cuernos, fuego.

**Teatroonirus**, dirigido por Horacio Videla, en sus espectáculos de teatro de calle pone un énfasis fundamental en la interacción con la audiencia, aquí el espectador no es un ente pasivo, sino que es un participante activo del espectáculo. Esta cualidad específica de su trabajo es fruto de una gran experiencia en este tipo de manifestaciones y también de una vocación de transformar el teatro en una celebración social, como las fiestas religiosas de nuestro Norte. **Alas de fuego** es la 14ª creación de la compañía, posee una fina línea estética tanto en sus estructuras, como en los vestuarios, caracterizaciones y maquillaje, acorde al particular estilo que caracteriza la propuesta de Teatroonirus.

—**DIRECCIÓN** HORACIO VIDELA —**ELENCO** PAMELA GUZMÁN, ÁLVARO PIZARRO, NATALIA MORA, CARLA LOBOS, GABRIEL GANA, ALEXIS ERPEL, RAÚL AGUIRRE, CLAUDIO ALARCÓN, IOBSANG PALACIOS, MARÍA JOSÉ FERNÁNDEZ



"Un despliegue de energía, emociones, acciones e imágenes." Ignacio Achurra (La Vanguardia)



RAJYM2014

## REINAS DE LA CALLE

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** SANTIAGO CENTRO (DESDE MERCADO CENTRAL HASTA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN) 5 ENE 21:00 H / MELIPILLA (AV. SERRANO C/ AV. YECORA HASTA PLAZA DE ARMAS) 12 ENE 21:00 H / LA GRANJA (POR VICUÑA MACKENNA ENTRE LA SERENA Y SOFÍA EASTMAN) 14 ENE 21:00 H / MACUL (RODRIGO DE ARAYA C/ MACUL) 17 ENE 21:00 H / PEDRO AGUIRRE CERDA (CLOTARIO BLEST ENTRE LA MARINA Y C. VALDOVINOS) 19 ENE 21:00 H / SAN PEDRO DE ATACAMA (AV. LICANCABUR CON IGNACIO CARRERA PINTO) 21 ENE 21:00 H / MEJILLONES (SAN MARTÍN

Tres figuras humanas gigantes, una de tela, otra de papel y otra de madera, caminarán por las calles de Santiago leyendo en voz alta la obra de Mariana Muñoz, inspirada en los textos de Shakespeare rescatados por autores chilenos: *Romeo y Julieta* de Pablo Neruda, *Lear Rey & mendigo* de Nicanor Parra y *Hamlet* de Raúl Zurita. Será una lectura dramatizada callejera musical, que envolverá a la ciudad de libros, teatro y fiesta.

**Mariana Soledad Muñoz Griffith** es actriz y directora teatral de la Universidad de Chile. Los inicios de su carrera están marcados por su trabajo como actriz junto a Andrés Pérez y su compañía El Gran Circo Teatro. Su trabajo como directora ha sido influenciado por la obra del dramaturgo Juan Radrigán, de quien ha dirigido *Isabel desterrada en Isabel, Pueblo y Amores de Cantina*, Premio Mejor Montaje Teatral 2011 del Círculo de Críticos de Arte. Además ha montado, entre otras, *Hospital de Trueno*, *Paul y John, una historia de The Beatles*, *La vendedora de fósforos*, *El pequeño dictador* y *Pulgarcirco*, texto de su autoría.

**Mario Soto** es actor y director teatral de la Universidad Católica. Su trayectoria describe un destacado trabajo como actor bajo la guía de diversos directores y compañías. Como director, desarrolla el montaje Los



CON AV. O'HIGGINS) 23 ENE 21:00 H / ANTOFAGASTA (MUELLE HISTÓRICO) 24 ENE 21:00 H  
—**DISCIPLINA** PASACALLE  
—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
—**DURACIÓN** 1 H APROXIMADAMENTE SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** ESPAÑOL  
—**PRECIO** GRATUITO  
ESPECTÁCULO DE APERTURA SANTIAGO A MIL 2016

tres mosqueteros, galardonada en Chile y el extranjero, y conduce la Compañía Callejera Cabeza de Zebra. Actualmente es director de la Compañía La Gran Reyneta y su último espectáculo, *El hombre venido de ninguna parte* cuenta con importantes presentaciones, como la inauguración del Festival de Teatro de Curitiba y la clausura del Festival de Mirada, ambos en Brasil.

—**OBRA** MARIANA MUÑOZ INSPIRADA EN LOS TEXTOS DE WILLIAM SHAKESPEARE: *ROMEO Y JULIETA*, TRADUCCIÓN DE PABLO NERUDA, *HAMLET*, TRADUCCIÓN DE RAÚL ZURITA Y *LEAR, REY & MENDIGO*, TRADUCCIÓN DE NICANOR PARRA —**CODIRECCIÓN** MARIANA MUÑOZ, MARIO SOTO —**DIRECCIÓN GENERAL** MARIO SOTO —**DIRECCIÓN ARTÍSTICA** MARIANA MUÑOZ —**PRODUCCIÓN GENERAL** NOELA SALAS —**ASISTENTE DE DIRECCIÓN** FRANCISCA GACITÚA —**ASISTENTE DE PRODUCCIÓN** CLAUDIO VEGA —**DIRECCIÓN Y COMPOSICIÓN MUSICAL** ÁNGELA ACUÑA —**COMPAÑÍA** LA GRAN REYNETA —**IDEA ORIGINAL** MARIANA MUÑOZ, FUNDACIÓN TEATRO A MIL —**ACTRICES CANTANTES** MARCELA GOLZIO, MARCELA PAZ SILVA, BÁRBARA WILSON —**ACTOR INVITADO INAUGURACIÓN FESTIVAL SANTIAGO A MIL** HÉCTOR NOGUERA —**SONIDO** JORGE CASTRO —**DIRECCIÓN DE ARTE** BELÉN ABARZA —**DISEÑO DE ILUMINACIÓN** BELÉN ABARZA —**ASISTENTE DE DISEÑO** DIEGO SALVO —**DISEÑO Y REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA, ESTRUCTURAS Y ARTEFACTOS** COMPAÑÍA LA GRAN REYNETA —**REALIZADORES** PABLO SEPÚLVEDA, RODRIGO ORTEGA, LUIS CATALÁN, ALEX RIFFO, ARÁMIS VILLARROEL, MARIO SOTO —**REALIZADOR ESCENOGRÁFICO** FALDONES GONZALO MELLA —**JEFE TÉCNICO** PABLO SEPÚLVEDA —**COORDINADOR DE CONSTRUCCIÓN** RODRIGO ORTEGA —**FX** LUIS CATALÁN, ARÁMIS VILLARROEL —**TÉCNICOS EN ESCENA** PABLO SEPÚLVEDA, LUIS CATALÁN, ARÁMIS VILLARROEL, RODRIGO ORTEGA, ALEX RIFFO, CLAUDIO VEGA, PATRICIO HORMAZÁBAL, IAN RÍOS, NOEL SAINT-JEAN MAUCHER —**MÚSICOS** WALTER JIMÉNEZ (CORNO), BÁRBARA LÓPEZ (TROMPETA), MARCELO FILIPPI (PERCUSIONES), ÁNGELA ACUÑA (PIANO, CELLO Y GUITARRA) —**PROYECCIONES AUDIOVISUALES INAUGURACIÓN** GABRIELA LAZCANO —**COPRODUCE** FUNDACIÓN TEATRO A MIL

**FUNDACIÓN  
TEATROAMIL**



## ACAPELA

(Chile)

—**DÓNDE** NAVÉ  
—**CUÁNDO** 17-19 ENE 20:00 H, 21 Y 22 ENE 20:00 H, 23 ENE 19:00 H  
—**DISCIPLINA** DANZA

—**RECOMENDACIÓN** +14  
—**DURACIÓN** 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** NINGUNO  
—**PRECIO** BLANCO \$6.000

Investigando cómo la acción de respirar puede afectar y, a su vez, generar efectos en nuestra percepción de la realidad, **ACAPELA** explora la respiración como un motor invisible de los estados de conciencia y del movimiento, descubriendo su infinito potencial revolucionario como soporte de nuestro tejido fisiológico, emotivo, psíquico y energético. ¿Cómo son las marcas respiratorias y sonoras que nos sostienen? ¿Cómo la respiración puede ser un vehículo para activar otros modos de comunicación? ¿Cómo sería evocar una visión sonora o una sonoridad visual? Al activarnos desde la respiración nos imaginamos como una comunidad conectada a través del aire, donde el adentro y el afuera se disuelven, donde los cuerpos se vacían, se desalojan, se sincronizan, se escuchan y se comunican desde otras fuentes, dando paso a la posibilidad de una nueva especie. ACAPELA es también ciencia ficción.

**Javiera Peón-Veiga** estudió psicología en Santiago de Chile y se tituló en 2006 en la London Contemporary Dance School (The Place). Se especializa en investigación coreográfica en el Centre National de Danse Contemporaine d'Angers (CNDC) con la formación ESSAIS, bajo la dirección de Emmanuelle Huynh, y en la Fondation Royaumont con el programa TRANSFORME, bajo la dirección de Myriam Gourfink. Becaria de LCDS Trust y Fondation Royaumont para realizar estudios en danza y coreografía, así como ganadora FONDART (2012-2013-2014-2015) para la creación y circulación. Artista en residencia en París en la Cité Internationale des

Arts, con el financiamiento de Culturesfrance, y en le Point Éphémère, y en Berlín en Tanzfabrik. Ha presentado sus trabajos *Continuum*, */\_||*, *Can't take my eyes off you*, *Ejecutando*, *Dobles*, *nosotros* y *ACAPELA* en festivales y teatros de varios lugares del mundo. Desde el 2009 vive en Santiago, trabajando como creadora, intérprete, docente y productora de proyectos asociados a las artes escénicas. Actualmente, es docente en la Escuela de Danza en la Universidad de las Américas y es codirectora artística de NAVÉ, espacio para las Artes Vivas en Santiago de Chile.

—**DIRECCIÓN** JAVIERA PEÓN-VEIGA —**CREACIÓN E INTERPRETACIÓN** CAROLINA CIFRAS, ANGÉLICA VIAL, ARIEL HERMOSILLA, EMILIO EDWARDS, JOSÉ OLAVARRÍA, MACARENA CAMPBELL —**DISEÑO SONORO** ANGÉLICA VIAL —**DISEÑO INTEGRAL** ANTONIA PEÓN-VEIGA, CLAUDIA YOLÍN —**DOCUMENTACIÓN Y ANÁLISIS** NATALIA RAMÍREZ PÜSCHEL —**ASISTENCIA GENERAL** LUNA ANAÍS BARREZUETA, CLAUDIO MUÑOZ —**PRODUCCIÓN GENERAL** SUSANA TELLO —**COLABORADORES EN LA INVESTIGACIÓN** SOLANGE DURÁN, SILVIA VIVANCO, SAT JIWAN SINGH, SE-ROK PARK, MILENA GILABERT, JOSÉ OLAVARRÍA, ANA ZABALA, CRISTÓBAL CONTRERAS, MARIANA PARGA —**DISEÑO GRÁFICO** JAVIER PAÑELLA —**FOTOGRAFÍA** VALERIA HOFMANN, FABIÁN CAMBERO —**REGISTRO AUDIOVISUAL** PAULO FERNÁNDEZ —**PROYECTO FINANCIADO POR FONDART 2014** (FONDO NACIONAL DE DESARROLLO CULTURAL Y LAS ARTES DE CHILE) Y ACOGIDO A LA LEY DE DONACIONES CULTURALES DE CHILE



DANIEL MARTÍN

“ACAPELA extrapola la respiración hasta crear cuerpos al borde de lo monstruoso y que, lejos de la distancia espectacular convencional, nos rodean e invitan a la inmersión en una experiencia próxima (y conmovedora).” **La Diaria**



# INSOMNIAC

—DÓNDE MATUCANA 100  
 —CUÁNDO 18-20 ENE 19:00 H  
 —DISCIPLINA DANZA  
 —RECOMENDACIÓN +14

La línea de exploración en torno al cuerpo y la escena que caracteriza el trabajo artístico de Joel Inzunza & Compañía propone una dimensión sobre el insomnio. Es así como se inicia una búsqueda poética de situaciones obsesivas sobre el movimiento y desde un lenguaje corporal que arriesga un trazado íntimo con el espacio. En medio de la noche, donde no sabemos si nuestro estado de vigilia es parte de un sueño o de la realidad, aparecen destellos como parte de estas alteraciones de la percepción. **Insomniac** propone una dimensión somnolienta, casi real. Y al igual como creemos ver imágenes dos veces o cierto *déjà vu*, el espectador será seducido a ver la obra dos veces (en distintas funciones), ya que dos elencos interpretan la obra.

**Joel Inzunza Leal** es licenciado en Danza y Gestor Cultural, realizó estudios en el Centro de Danza Calaucán, L'Ecole Supérieure Centre National de la Danse Contemporaine d'Angers CNDC, Instituto Universitario Nacional del Arte IUNA, Universidad Católica de Córdoba y Universidad de las Américas. Fue director artístico del Festival Internacional Danza & Tendencias y colaborador del Festival Internacional de Arte FRONTERAS. Trabajó como intérprete-



“*Insomniac* es una obra que no debe pasar inadvertida. Crea un mundo del que todos hemos sido parte. Sin embargo, Inzunza logra dar una mirada lúcida, fresca y armoniosa de aquel momento. Es el director quien nos permite hacer este viaje, sin fatigarnos y con ganas de ver más.” Santi Teatro & Danza

(Chile)

—DURACIÓN 46 MIN SIN INTERMEDIO  
 —IDIOMA ESPAÑOL  
 —PRECIO BLANCO \$6.000  
 —ADVERTENCIAS LA OBRA CONTIENE SEMIDESNUDOS

coreógrafo desde el 2004 hasta el 2011 con Ana Garat y Pilar Beamonte. Perteneció al International Performers Lab de Khosro Adibi del 2009 al 2011 y participó como bailarín invitado de WEE Dance Company de Francesco Scavetta para Surprised Body Project, entre otros. Trabajó como Maestro de Ensayo del Ballet Nacional Chileno BANCH. Su carrera como coreógrafo, docente e intérprete le ha permitido articular un trabajo entre Chile, Argentina, México, Brasil y Suiza, en coproducciones con Compañía Andante (Argentina), Compañía OtroOjo Danza Teatro (Argentina), Cie. TropChertoShare (Suiza), Compañía Cuerpo en Vuelo (Chile) y Ballet Municipal de Cámara de Valdivia (Chile). En 2008 inició el proyecto de Joel Inzunza & Compañía como un espacio de creación y exploración itinerante.

## REPARTO 1

—INVESTIGACIÓN, MATERIAL DE MOVIMIENTO E INTERPRETACIÓN JOSÉ LUIS URREA (ADRIÁN OTÁROLA), DANIELLA SANTIBAÑEZ, FELIPE SOTO, FRANCISCA LILLO, NICOLÁS GONZÁLEZ, JAVIERA GONZÁLEZ —MÚSICA LOSCIL, TIMBER TIMBRE, FRAUNHÖFER —FOTOGRAFÍA FABIÁN CAMBERO Y JOSEFINA PÉREZ —PRODUCCIÓN VÍCTOR EDUARDO SILVA —DIRECCIÓN GENERAL, COREOGRÁFICA Y LUMÍNICA JOEL INZUNZA LEAL

## REPARTO 2

—INVESTIGACIÓN, MATERIAL DE MOVIMIENTO E INTERPRETACIÓN DAVID CORREA, CYNTHIA OCAMPOS, FABIÁN LEGUIZAMÓN, MARINE GARCÍA, CÉSAR CISTERNAS, IGNACIA PERALTA —MÚSICA LOSCIL, TIMBER TIMBRE, FRAUNHÖFER —FOTOGRAFÍA FABIÁN CAMBERO Y JOSEFINA PÉREZ —PRODUCCIÓN VÍCTOR EDUARDO SILVA —DIRECCIÓN GENERAL, COREOGRÁFICA Y LUMÍNICA JOEL INZUNZA LEAL

# LA BAILARINA

—DÓNDE CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA B1  
 —CUÁNDO 11-13 ENE 19:00 H, 22 Y 24 ENE 20:00 H,  
 23 ENE 22:00 H  
 —DISCIPLINA DANZA

**La bailarina** se crea con la inquietud de relacionar la metodología de investigación corporal de Cía. Pe Mellado Danza con el verso de la poeta chilena Gabriela Mistral, quien cumple 70 años de haber recibido el Nobel de Literatura. Basándose en poemas como “Una mujer”, “La humillada”, “La fugitiva”, pero sobre todo “La bailarina” (*Lagar II*), la obra descubre a la poeta-mujer en busca de refugio en su estado creativo. El montaje vincula la danza con la escritura y el movimiento con la palabra, ambos terminan desplegándose hacia el gesto poético en cuánto gesto de creación y logra deconstruir a la poeta develando su esencia, su espíritu libre, su ímpetu de lucha y sueños.

**Paulina Mellado** es coreógrafa, bailarina y docente. Desde 1991 ha mantenido un ejercicio creativo constante, convirtiéndose en un referente para la danza nacional. Recibe el reconocimiento a la Mejor Obra en 2010 por el Círculo de Críticos y en 2011 es nominada a los premios Altazor. En cinco oportunidades es beneficiada con los Fondos para el Fomento de las Artes (FONDART) y con la Beca Fundación Andes. Desde 2000 conforma la compañía Cía. Pe Mellado Danza y dirige la Sala Santa Elena y el Centro de Investigación y Estudios Coreográficos (CIEC). Ha desempeñado la



“Paulina Mellado definitivamente trabaja en la búsqueda de nuevas resoluciones, nuevos conflictos al que se encuentran enfrentados sus intérpretes, entregándoles desafíos como tarimas, espacios reducidos, cambios de altura, vestuario que imposibilitan el libre movimiento. Romper la barrera del hombre sostenedor de la mujer.” Santi Teatro & Danza

MARIÁNGELA ORTIZ

(Chile)

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
 —DURACIÓN 45 MIN SIN INTERMEDIO  
 —IDIOMA FRAGMENTOS EN ESPAÑOL EN BANDA SONORA  
 —PRECIO CELESTE \$8.000

docencia desde 1989 en distintos centros formativos y actualmente es Directora de Creación de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Entre sus obras se encuentran *Lugar del deseo*, *Ser tocado*, *Lo que acontece*, *Pequeño hombrecito*, *Itinerancia nacional*, Mejor obra por el Círculo de Críticos, *Cuerpo pre-texto* y *Diana*.

**Cía. Pe Mellado** se forma en 2000 con el deseo de establecer un espacio donde los intérpretes pudieran investigar y experimentar libremente a partir del entrecruzamiento de técnicas y dar una respuesta a sus inquietudes creativas. Desde entonces, su trabajo está centrado en desarrollar un lenguaje corporal hablando del propio cuerpo, sus dolencias o sus virtudes; esa búsqueda les permite generar modos, combinaciones, cualidades y formas kinéticas desarrolladas por las temáticas de sus trabajos investigativos, orientados siempre al encuentro entre los cuerpos y el Otro. La compañía cuenta con una sala propia de trabajo, donde imparten talleres y seminarios para artistas y la comunidad. Ha creado más de 13 coreografías que le han valido para ganarse un lugar en la escena nacional a partir de premios y reconocimientos otorgados por el público y la crítica especializada. Entre sus obras: *Lugar del deseo*, *Ser tocado*, *Lo que acontece*, *Pequeño hombrecito*, *Cuerpo pre-texto*, *Diana*.

—COMPañÍA CÍA. PE MELLADO DANZA —DIRECCIÓN PAULINA MELLADO —ELENCO MACARENA PASTOR, MARCELA RETAMALES, CAMILA JIMÉNEZ, GONZALO VENEGAS, ESTEBAN CERDA, JORGE CARREÑO, VANNIA VILLAGRÁN, PAULINA MELLADO —ASISTENTE DE DIRECCIÓN ANDREA TORREJÓN —COMPOSICIÓN MUSICAL JOSÉ MIGUEL MIRANDA —ARTISTA VISUAL RICHARD SOLÍS —ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN JOSÉ ANTONIO PALMA —FOTOGRAFÍA MARCELA MONCADA —PRODUCCIÓN GENERAL Y COMUNICACIONES MARIÁNGELA ORTIZ —PATROCINAN SALA SANTA ELENA Y CIEC (CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y ESTUDIOS COREOGRÁFICOS)



## TOROS

(Chile)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA B1  
 —**CUÁNDO** 15, 16 Y 17 ENE 19:30 H, 18-20 ENE 20:30 H  
 —**DISCIPLINA** DANZA  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO

En **Toros** hay un deseo de los bailarines por transformar constantemente el espacio escénico y un intento por desaparecer y aparecer entre el material que movilizan. Los objetos y el modo en que se instalan en el espacio hacen mudar su corporalidad. Esta toma otros estados, otras formas, donde a ratos da la sensación que el cuerpo se fragmenta. Que entre su posibilidad de verticalidad y horizontalidad existe algo que extrañamente remitiera a cosas no humanas. A veces a lo animal, a veces a los objetos. **Toros** es una propuesta coreográfica construida a partir de sutilezas sonoras y visuales.

La coreógrafa **Bárbara Pinto Gimeno** vive y trabaja en Chile. Estudió Danza en la Universidad de Chile, Santiago. Ha creado las obras *Un solo* (2010), *Sin título I* (2011), *El salón* (2012-2013), *El salón-documental* (2013), *Toros* (2014) y *Sin título II* (2015). Sus trabajos han participado en destacados festivales nacionales como Santiago a Mil, Danzalborde y Días de Danza, entre otros, y en el festival Internacional FIDCU, que se realiza en Montevideo, Uruguay. Ha mostrado también sus obras en espacios no escénicos como la Galería de Arte Gabriela Mistral, Teatro Juegos Diana y la Biblioteca GAM. Ha combinado su labor coreográfica



“En *Toros* la estética es visual. Son distintas imágenes las que se van construyendo y los materiales escenográficos son otro 'cuerpo más' igual de importante, relevante y cambiante que el de los mismos bailarines.”  
 La Tercera

—**DURACIÓN** 50 MIN APROX. SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** NINGUNO  
 —**PRECIO** BLANCO \$6.000

con la realización de talleres de danza a niños, buscando metodologías que acerquen a éstos al lenguaje de la danza contemporánea. En noviembre de 2014 fue invitada a una residencia artística a participar del proyecto Interpolación #1 en el Centro de Creación del Cuerpo y el Movimiento -GRANER- ubicado en la ciudad de Barcelona, España. Actualmente se encuentra exponiendo sus trabajos *Sin Título I y II* en el Festival Internacional SALMÓN, en el Teatro Mercat de Les Flors en la ciudad de Barcelona.

—**CONCEPCIÓN Y DIRECCIÓN** BÁRBARA PINTO GIMENO  
 —**CREACIÓN E INTERPRETACIÓN** PAULINA VIELMA, RODRIGO CHAVERINI, DANIELLA SOTO —**MÚSICA** JUAN PABLO ABALO —**VESTUARIO** TATIANA PIMENTEL —  
**DISEÑO DE ILUMINACIÓN** FERNANDA BALCELLS —  
**AUDIOVISUAL** CHRIS CHIEREGO, CAROLINA LARRAÍN  
 —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** ISABEL TORRES —**DISEÑO FLYER WEB Y POSTALES** CRISTIÁN GONZÁLEZ —  
**PROYECTO FINANCIADO POR** FONDART, CONVOCATORIA 2014



## LA COCINA PÚBLICA

(Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** EL BOSQUE (POBLACIÓN SANTA HELENA 2) 16 ENE 12:00 H / INDEPENDENCIA (POBLACIÓN JUAN ANTONIO RÍOS) 18 ENE 12:00 H / PEDRO AGUIRRE CERDA (JUNTA DE VECINOS LO VALLEDOR NORTE) 20 ENE 12:00 H

Una cocina es un centro cultural, uno verdaderamente inclusivo y democrático. Todos pasamos por ahí, todos los días. Todos cocinamos, aunque sea un huevo revuelto. Todos tenemos opinión sobre la comida e incluso somos capaces de criticar la preparación de un plato. Todos somos herederos de tradiciones culinarias, portadores de secretos y prácticas. Todos somos autores cuando nos aventuramos a preparar algo nuevo siguiendo nuestra imaginación. El arte culinario es un arte común.

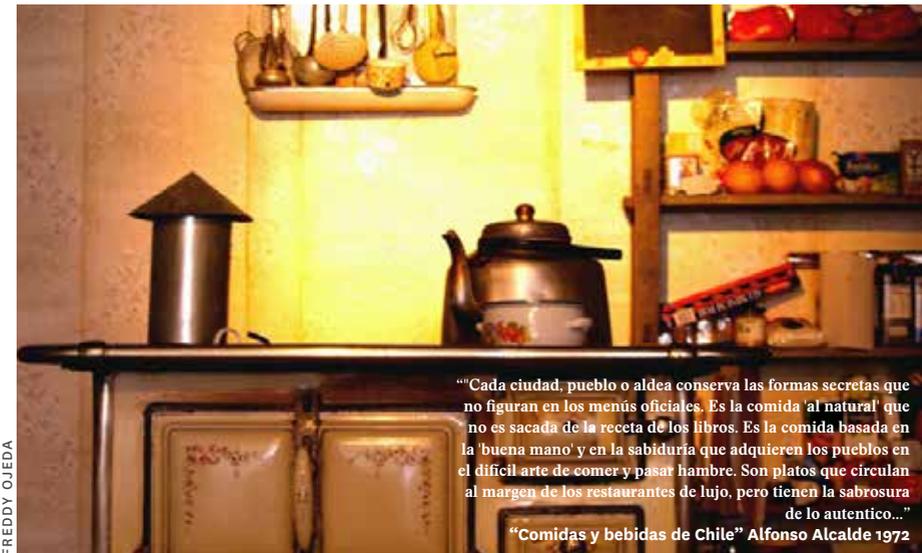
**La Cocina Pública** es un dispositivo de intercambio, producción y registro de contenidos culinarios. Una cocina nómada, de estética doméstica y cálida que, albergada en un contenedor marítimo, viaja por los barrios creando encuentros sociales en torno a la mesa.

Es una obra en búsqueda de recetas, de aromas que desatan historias, rememoran personajes y revelan momentos íntimos cargados de sabores y de humanidad. Sus actores principales, vecinas y vecinos cocineros, preparan sus recetas junto a los comensales, generando un delicioso acontecimiento colectivo que

—**DISCIPLINA** COCINA DE CALLE  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** DESDE LAS 12:00 H  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** GRATUITO

permite el reconocimiento de las diversas estéticas, prácticas y costumbres culinarias de los habitantes de un territorio.

**Teatro Container** es un colectivo de creación artística nacido en Valparaíso. Tras la puesta en marcha del Festival Teatro Container el año 2008, investiga y trabaja sobre las relaciones entre arte y territorio. Sus trabajos de creación escénica buscan implicarse en la coyuntura territorial, desarrollando diversas metodologías de creación y acción colectiva comunitaria que permiten re-conectar el teatro con su rol público.



FREDDY OJEDA

“Cada ciudad, pueblo o aldea conserva las formas secretas que no figuran en los menús oficiales. Es la comida 'al natural' que no es sacada de la receta de los libros. Es la comida basada en la 'buena mano' y en la sabiduría que adquieren los pueblos en el difícil arte de comer y pasar hambre. Son platos que circulan al margen de los restaurantes de lujo, pero tienen la sabrosura de lo auténtico...”

“Comidas y bebidas de Chile” Alfonso Alcalde 1972



**PRO  
GRA  
MA  
CIÓN**

**IN  
TER  
NACIO  
NAL**

**2016**

## CAPITÁN

(Argentina)

—DÓNDE MATUCANA 100

—CUÁNDO 14 - 16 ENE 20:00 H

—DISCIPLINA TEATRO

—DURACIÓN 1 H 25 MIN SIN INTERMEDIO

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO CELESTE \$6.000-\$8.000 Y GRATUITO  
(LA GRANJA -ESPACIO MATTA- 17 ENE 19:30 H)

Nicolás Molinari, un viejo director de teatro retirado de la creación hace más de una década, está decidido a estrenar una nueva obra, escrita y dirigida por él. Su largo retiro ha tenido consecuencias. Su brillo y su prestigio parecen haberse apagado y la tradición que él encarna ya no dialoga con las expresiones contemporáneas. Las nuevas generaciones desconocen su obra y la escena teatral no parece necesitar su nueva creación. Contra viento y marea, con la convicción de un Quijote, Molinari está dispuesto a avanzar hasta las últimas consecuencias para hacerse oír.

**Walter Jakob** y **Agustín Mendilaharsu** (Buenos Aires, 1975) son amigos de nacimiento. Juntos o por separado, trabajaron en decenas de obras de teatro y de films. Conforman una dupla creativa, responsable de las siguientes obras: *Los talentos* (Premio Trinidad Guevara Mejor Autor 2010), *La edad de oro* (Premio Teatro del Mundo Mejor Dirección 2012), *Velada Fantômas*, de Robert Desnos (Centro Experimental del Teatro Colón, 2014), *Brecht* (Ciclo Invocaciones, Centro Cultural San Martín, 2015). *Capitán* es su primera colaboración con *Timbre 4* y fue estrenada en marzo de 2015 en el Festival Dois Pontos Rio de Janeiro.

—DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN AGUSTÍN MENDILAHARZU, WALTER JAKOB —ELENCO JOSÉ MARÍA MARCOS, LAURA LÉRTORA, HERNÁN GRINSTEIN, MELISA HERMIDA, MAGDALENA GRONDONA —VOCES EN RADIO EUGENIA ALONSO, CLAUDIO TOLCACHIR —GRABACIÓN Y EDICIÓN DE SONIDO RODRIGO SÁNCHEZ MARIÑO —ESCENOGRAFÍA Y REALIZACIÓN ARIEL VACCARO —ILUMINACIÓN EDUARDO PÉREZ WINTER —VESTUARIO MARÍA EMILIA TAMBUTTI —MÚSICA GABRIEL CHWOJNIK —FOTOGRAFÍA GIAMPAOLO SAMÁ —DISEÑO GRÁFICO ANDRÉS MENDILAHARZU —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MATÍAS LABADENS —PRODUCCIÓN GENERAL TIMBRE 4 // JONATHAN ZAK, MAXIME SEUGÉ Y ROCÍO PÉREZ SILVA

CAPITÁN ES UNA COPRODUCCIÓN DEL FESTIVAL DOIS PONTOS, DE RÍO DE JANEIRO

ESTA OBRA CUENTA CON EL APOYO DEL INSTITUTO NACIONAL DEL TEATRO (INT) Y PROTEATRO.



"Capitán es una magnífica metáfora de la experiencia del anacronismo, del desfase con el tiempo presente, de la desubicación en el propio contexto, que lleva a una reflexión sobre las relaciones entre el individuo, la historia y las transformaciones culturales y políticas, la necesidad de adaptación y su dificultad."  
Tiempo Argentino



## DÍNAMO

(Argentina)

—DÓNDE SALA ANTONIO VARAS

—CUÁNDO 21 ENE 21:00 H, 22 Y 23 ENE 20:00 H

—DISCIPLINA TEATRO

—DURACIÓN 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

Un cuento absurdo de tres mujeres extrañas que conviven sin saberlo hasta que conforman entre ellas un ecosistema delirante y particular. Un espacio realista que contiene una historia absurda. Cada detalle de la escenografía, la particularidad de cada vestuario y de los objetos de estos seres son los encargados del relato de esta historia. La iluminación oscila entre el día y la noche, la lucidez y la locura, lo onírico y lo real. Un músico omnipresente hilvana los silencios y atraviesa los climas desde los alrededores de la casa, como si delatara en sonidos lo que esos cuerpos callan.

La compañía *Timbre 4* fue creada en 1999 por un grupo de teatristas con orígenes y formaciones diversas. En 2001, este grupo tuvo la necesidad de generar un espacio propio donde poder llevar a cabo investigaciones, entrenamientos y exposiciones. Desde sus inicios, la compañía desarrolló con éxito los siguientes proyectos: *Tercer cuerpo* (la historia de un intento absurdo), *Lisístrata*, *La omisión de la familia Coleman*; *Jamón del diablo*, *Cabaret*, *Orfeo y Eurídice*, y *Chau misterix*, entre otras.

**Claudio Tolcachir** es actor, director, docente y dramaturgo. Como actor participó en más de 30 obras. Con *Timbre 4* montó *La omisión de la familia Coleman*, *Tercer cuerpo* y *El viento en un violín*, entre otras. También dirigió *Atendiendo al Sr. Sloane*, *Agosto* y *Todos eran mis hijos*. Recibió los premios ACE, Clarín, María Guerrero, Teatros del Mundo, Teatro XXI y fue nominado al premio Konex como uno de los mejores directores de la década. Sus obras se han representado en más de 20 países y han sido traducidas a seis idiomas.

**Lautaro Perotti** es actor, director y docente formado con Alejandra Boero, Juan Carlos Gené y Verónica Oddó. Como actor participó en *La omisión de la familia Coleman*, *Lisístrata* y *Jamón del diablo*, entre otras. Le otorgaron el Premio Trinidad Guevara por *La omisión de la familia Coleman*. Algunos de sus trabajos como director y/o dramaturgo son *Siempre me resistí a que terminará el verano*, *Breve ejercicio para sobrevivir*, *Algo de ruido hace* y *Porque todo sucedió en el baño*. Ha trabajado en cine y televisión.

**Melisa Hermida** es licenciada en Artes combinadas. Se formó como actriz en Andamio 90 y participó en *Jamón del diablo*, *Lisístrata* y *Tercer cuerpo*. Como directora y dramaturga realizó *La única manera de contar esta historia es con mandarinas*, junto a Ana Lidejover, y *Me-Moría de un gesto (nada extraño)*, *Alizia*, *Escala de blancos*, *Dínamo* y, próximamente, *El cielo por asalto*.

—DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN CLAUDIO TOLCACHIR, LAUTARO PEROTTI, MELISA HERMIDA —ELENCO DANIELA PAL, MARTA LUBOS, PAULA RANSENBERG —MÚSICA EN VIVO JOAQUÍN SEGADE —DISEÑO DE LUCES E ILUMINACIÓN RICARDO SICA —DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA GONZALO CÓRDOBA ESTÉVEZ —PRODUCCIÓN TEATRO TIMBRE 4, MAXIME SEUGÉ, JONATHAN ZAK

DÍNAMO ES UNA COPRODUCCIÓN DE TIMBRE 4 CON FONDAZIONE CAMPANIA DEI FESTIVAL - NAPOLI TEATRO FESTIVAL ITALIA, FUNDACIÓN TEATRO A MIL (SANTIAGO DE CHILE) FESTIVAL D'AVIGNON (FRANCIA), MAISON DES ARTS DE CRÉTEIL (FRANCIA), TEATRO LA PLAZA (LIMA, PERÚ), CENTRO CULTURAL SAN MARTIN (BUENOS AIRES, ARGENTINA), SESC - SÃO PAULO (BRASIL) CON LA PARTICIPACIÓN DEL TEATRO NACIONAL DE BURDEOS EN AQUITAINE (FRANCIA)



"La apuesta de la tríada creativa, Tolcachir, Perotti y Hermida, es fuerte, y la obra es una de las más personales e innovadoras de la cartelera porteña." Página 12

SEBASTIÁN ARPESELLA



FUNDACIÓN  
TEATROMIL



## EL SELECT (EL SOL TAMBIÉN SE LEVANTA)

(Estados Unidos)

—DÓNDE TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES

—CUÁNDO 7 Y 8 ENE 19:30 H, 9 ENE 12:00 H Y 19:30 H,  
10 ENE 18:00 H

—DISCIPLINA TEATRO

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

—DURACIÓN 3 H 15 MIN CON INTERMEDIO

—IDIOMA INGLÉS CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL

—PRECIO NARANJO \$6.000-\$22.000

**El Select (El sol también se levanta)** es una escenificación de la novela *Fiesta* de Ernest Hemingway, una historia de expatriados entre las guerras de Francia y España que frecuentan un bar llamado El Select. Sobre un escenario regado con botellas de licor y sillas de cafetería, los alcoholizados expatriados de Hemingway deambulan entre París y Pamplona, donde las corridas de toros y la fiesta se toman las calles. Esta innovadora producción incluye el característico diseño de sonido de la compañía y una enérgica coreografía.

**John Collins** fundó Elevator Repair Service en 1991 y, desde entonces, ha dirigido o codirigido todas las producciones de la compañía. Sus escritos sobre teatro y diseño de sonido pueden consultarse en *Theatre Noise: The Sound of Performance and Encountering Ensemble*. Ha ganado prestigios premios como el Elliot Norton Award for Best Director y el Lucille Lortel Award for Outstanding Director. Está formado en Literatura y Estudios Teatrales en Yale.

**Elevator Repair Service (ERS)** es una compañía neoyorkina fundada en 1991 para desarrollar trabajos originales con un elenco en constante renovación. Sus piezas se erigen sobre un amplio conjunto de materias subjetivas y formas literarias, donde se combinan elementos de comedia bufonesca, uso de tecnología punta y tecnología elemental para el diseño, textos literarios o creados para la ocasión y un grupo adscrito con un estilo coreográfico altamente desarrollado.

—BASADO EN LA NOVELA *FIESTA* DE ERNEST HEMINGWAY —CREADO E INTERPRETADO POR ELEVATOR REPAIR SERVICE —DIRECTOR JOHN COLLINS —ELENCO DAPHNE GAINES, MIKE IVESON, VIN KNIGHT, GAVIN PRICE, KATE SCLSA, PETE SIMPSON, SUSIE SOKOL, LUCY TAYLOR, MATT TIERNEY, BEN JALOSA WILLIAMS —SET Y VESTUARIO DAVID ZINN —DISEÑO DE ILUMINACIÓN MARK BARTON —DISEÑO DE SONIDO MATT TIERNEY, BEN WILLIAMS

GRACIAS A UN ACUERDO ESPECIAL CON THE PATRICK HEMINGWAY Y CAROL T. HEMINGWAY REVOCABLE LIVING TRUST, THE HEMINGWAY FAMILY TRUST, HEMINGWAY COPYRIGHTS, LLC, Y HEMINGWAY FOREIGN RIGHTS TRUST, C/O LAZARUS & HARRIS LLP, 561 SEVENTH AVENUE, NEW YORK, NY 10018

*EL SELECT (EL SOL TAMBIÉN SE LEVANTA)* ES UNA COPRODUCCIÓN DE ELEVATOR REPAIR SERVICE Y NEW YORK THEATRE WORKSHOP. HA SIDO COMISIONADA POR EL RINGLING INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL, JOHN AND MABLE RINGLING MUSEUM OF ART, SARASOTA, FLORIDA, EN ASOCIACIÓN CON EL BARYSHNIKOV ARTS CENTER, NUEVA YORK; EL PHILADELPHIA LIVE ARTS FESTIVAL FINANCIADO POR THE PEW CENTER FOR ARTS & HERITAGE A TRAVÉS DEL PHILADELPHIA THEATRE INITIATIVE; ARTSEMERSON: THE WORLD ON STAGE, BOSTON, MASSACHUSETTS; Y FESTIVAL THEATERFORMEN HANNOVER/BRAUNSCHWEIG.

ESTA OBRA ESTÁ FINANCIADA POR MID ATLANTIC ARTS FOUNDATION A TRAVÉS DE USARTISTS INTERNATIONAL EN COLABORACIÓN CON NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS Y ANDREW W. MELLON FOUNDATION

*EL SELECT (EL SOL TAMBIÉN SE LEVANTA)* TAMBIÉN TIENE EL APOYO DE FONDOS DE BARBARA BELL CUMMINGS FOUNDATION, EDWARD T. CONE FOUNDATION, FAN FOX AND LESLIE R. SAMUELS FOUNDATION, HAROLD AND MIMI STEINBERG CHARITABLE TRUST, HOWARD GILMAN FOUNDATION, LUCILLE LORTEL FOUNDATION, SCHERMAN FOUNDATION, SHUBERT FOUNDATION, Y TONY RANDALL THEATRICAL FUND, ASÍ COMO MUCHOS GENEROSOS CONTRIBUYENTES INDIVIDUALES



Embajada  
de los Estados Unidos  
de América  
Santiago, Chile

## LA CAUTIVA

(Perú)

—DÓNDE TEATRO UC SALA 2

—CUÁNDO 18 - 20 ENE 19:30 H

—DISCIPLINA TEATRO

—DURACIÓN 1 H 40 MIN SIN INTERMEDIO

—RECOMENDACIÓN +14

—IDIOMA ESPAÑOL

—PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

Perú, Ayacucho, 1984. En medio de la violencia del Conflicto Armado Interno —una guerra que cobró la vida de miles de peruanos a lo largo de dos décadas—, llega a la morgue de Ayacucho el cuerpo de una joven de catorce años. Ante la incredulidad del técnico de necropsia, la niña despierta y empieza a hablar. El joven tiene como tarea limpiar y preparar el cuerpo de la cautiva para el festejo de sus verdugos; el capitán y su tropa van a violarla. En un acto de compasión y valentía, el auxiliar se apiada de la joven e intenta salvarla, transformando la funesta realidad en su fiesta de quince años.

La forma narrativa utilizada en la puesta en escena transita del realismo al expresionismo. Treinta años han transcurrido ya desde el inicio de la guerra interna, pero las heridas no se han cerrado. *La cautiva* nos recuerda la importancia que tiene la memoria en la construcción de una nación.

**Chela De Ferrari** nació en Lima. Estudió pintura en la Universidad de Río Piedras, en Puerto Rico, y teatro en el Club de Teatro de Lima. Es fundadora y directora artística del Teatro La Plaza desde su creación en 2003. La programación reúne textos clásicos y trabajos de nueva dramaturgia. En 2013 crea el Festival Sala de Parto, un programa para estimular el nacimiento de obras y autores peruanos, que premia anualmente diez obras por concurso y las asesora hasta su coproducción y publicación. Algunos de sus trabajos como directora incluyen *La cautiva*, de Luis Alberto León; *Ricardo III*, de William Shakespeare; *Nuestro pueblo*, de Thornton Wilder; *La fiesta de cumpleaños*, de Harold Pinter; *El beso de la mujer araña*, de Manuel Puig; *La celebración*, de David Eldridge; y *Coraje en el exilio*, en homenaje a Bertolt Brecht, escrita y dirigida por ella.

**Luis Alberto León** estudió tres años en la Facultad de Artes Plásticas de la Pontificia Universidad Católica del Perú, participando en diversas exposiciones colectivas e individuales. Como escenógrafo, se ha desempeñado en diversas obras de teatro bajo la dirección de reconocidos directores peruanos. *La cautiva* fue premiada en el Festival Sala de Parto, organizado por el Teatro La Plaza, y montada en el año 2014. Actualmente se encuentra trabajando en las dos obras que, acompañando a *La cautiva*, completan una trilogía: *La barragana* y *Savia*.

“La compañía ha hecho un intento brillante de matrimonio entre las palabras, la música y el despliegue de efectos especiales.” *The Independent*



“Una visión del horror expuesta con mucha crudeza pero también con mucho lirismo. Sin dudas, estamos ante uno de los más interesantes exponentes del teatro peruano reciente.” *Diario El comercio* (Perú)



—DRAMATURGIA LUIS ALBERTO LEÓN —DIRECCIÓN CHELA DE FERRARI —ELENCO CAUTIVA: NIDIA BERMEJO, AUXILIAR: ALAÍN SALINAS, MÉDICO: CARLOS VICTORIA, CAPITÁN: EMILRAM COSSIO, CABITO: JESÚS TANTALEAN, SENDERISTA: RODRIGO RODRÍGUEZ —DIRECTOR ASISTENTE CARLOS GALIANO —ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO CHELA DE FERRARI, LUIS ALBERTO LEÓN —INVESTIGACIÓN LUIS RODRÍGUEZ PASTOR —DISEÑO Y PRODUCCIÓN SONORA JOSÉ BALADO —COREOGRAFÍA ANA CORREA —DISEÑO DE ILUMINACIÓN JESÚS REYES —CHARANGO MARTIN CHOY —VOZ RADIAL LEO CASAS —PRODUCCIÓN EJECUTIVA RENATO COSTA —PRODUCCIÓN DE GIRAS MARIANA SORIA



EMBAJADA DEL PERÚ

## LA IRA DE NARCISO

(Uruguay)

- DÓNDE TEATRO SIDARTE
- CUÁNDO 18 - 20 ENE 21:00 H
- DISCIPLINA TEATRO
- DURACIÓN 1 H 40 MIN SIN INTERMEDIO
- RECOMENDACIÓN +16
- IDIOMA ESPAÑOL
- ADVERTENCIA VIOLENCIA SIMBÓLICA
- PRECIO MORADO \$12.000-\$14.000

Un monólogo que relata la estadía del autor en la ciudad de Liubliana, a donde es invitado para dictar una conferencia magistral sobre el célebre mito de Narciso. Teniendo como único decorado la lujosa habitación 228 del hotel en donde el autor se encuentra alojado, el texto narra los últimos preparativos de dicha conferencia y los distintos encuentros que el autor mantiene con un joven esloveno que acaba de conocer. A medida que la pieza avanza surgirá una misteriosa intriga policial que irá develando los detalles de un crimen violento que ha sucedido en esa misma habitación de lujo.

**Sergio Blanco** es dramaturgo y director teatral franco-uruguayo. Luego de realizar estudios de filología clásica y de dirección teatral en la Comédie Française, decidió dedicarse por entero a la escritura y a la dirección teatral. Sus piezas han sido distinguidas en reiteradas oportunidades con varios primeros premios, entre ellos, el Premio Nacional de Dramaturgia del Uruguay, el Premio Internacional Casa de las Américas y el Premio Theatre Awards al Mejor Texto en Grecia, entre otros. Entre sus títulos más conocidos destacan *Slaughter, 45'*, *Kiev, Opus Sextum, diptiko (vol. 1 y 2)*, *Barbarie, Cassandra, El salto de Darwin, Tebas Land, Ostia y La ira de Narciso*. Varias de sus obras han sido estrenadas en el extranjero, y la mayoría de ellas traducidas a distintas lenguas y publicadas en diferentes países. En los últimos años ha sido invitado en reiteradas ocasiones para dictar diferentes seminarios, cursos y conferencias en distintas instituciones universitarias y culturales. Desde 2008 es director de la compañía de artes escénicas contemporáneas COMLOT y director artístico y académico del proyecto europeo Crossing Stages, que reúne diferentes universidades e instituciones artísticas de siete países europeos.

—TEXTO Y DIRECCIÓN SERGIO BLANCO —ACTUACIÓN GABRIEL CALDERÓN —ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO Y LUCES LAURA LEIFERT, SEBASTIÁN MARRERO —VIDEO ARTE MIGUEL GROMPONE —EDUCACIÓN DE VOZ SARA SABAH —PRODUCCIÓN SONORA TATO MARTÍNEZ —ASISTENTE DE DIRECCIÓN INÉS CRUCES —PRODUCCIÓN COMLOT - IGNACIO FUMERO AYO - MATILDE LÓPEZ



NAIRI AHARONIAN



NAIRI AHARONIAN

“Más allá del foco de su trama, *La ira de Narciso* plantea un engranaje de múltiples desdoblamientos del Yo, el tiempo y el lenguaje.” El Observador

## LA SIGNORINA GIULIA

(Italia-Chile)

- DÓNDE CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA A2
- CUÁNDO 7-10 ENE 20:30 H
- DISCIPLINA TEATRO
- DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO
- RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO
- IDIOMA ITALIANO CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL
- PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

La señorita Giulia baila compulsivamente al ritmo de una música ensordecedora bajo los ojos indiscretos e imperantes de los campesinos, simbólicamente vestidos con pelucas de largos cabellos rubios. La sala de baile de la fiesta de San Juan, en la cual ha formado parte la voluble aristócrata Giulia, mezclándose con sus sirvientes, se parece a una suerte de búnker de metal. Cuando para la música, la joven se queda sola en compañía de Jean, el lacayo de su padre, y tiene relaciones sexuales con él. Sin embargo, el encuentro entre Giulia y Jean, o tras una noble y un pobre y, a su vez, entre una mujer y un hombre, es inevitable. El arrogante y cínico trepador social se muestra rápidamente por lo que es, y revela sus intenciones. Por otro lado, la frágil naturaleza e inestabilidad de la joven se hará más prepotente y encuentra una explicación en la historia que le da a su familia, una confesión íntima que revela las causas de su infelicidad. Al final, la elección de la mujer, movida por el dolor y la conciencia de su soledad, es inevitable.

El **Teatro Stabile di Napoli** es una asociación italiana que tiene el propósito de promover manifestaciones teatrales y culturales, en particular, en el ámbito de la ciudad y provincia de Nápoles. Además produce y difunde, desde una iniciativa pública, teatro europeo y en especial napolitano con un énfasis especial en la investigación y formación a través de su archivo y escuela de teatro.

—DE AUGUST STRINDBERG —DIRECCIÓN CRISTIÁN PLANA —ELENCO GIOVANNA DI RAUSO, MASSIMILIANO GALLO, AUTILIA RANIERI —TRADUCCIÓN ENRICO GROPPALI —ADAPTACIÓN CRISTIÁN PLANA, ALESSANDRA GUERZONI —ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO Y ASISTENTE DE DIRECCIÓN ANGELA GAVIRAGHI —ASISTENTE DE ESCENA MARCO DI NAPOLI —ASISTENTE DE VESTUARIO ALESSANDRA GAUDIOSO —DIRECCIÓN DE ESCENA MARCO DI NAPOLI —FOTOGRAFÍA MARCO GHIDELLI —COPRODUCCIÓN DE TEATRO STABILE DI NAPOLI Y FUNDACION TEATRO A MIL



FUNDACIÓN  
TEATROAMIL



MARCO GHIDELLI



MARCO GHIDELLI

“La versión que propone Plana es una lectura fiel a la tragedia strindberghiana, restituída desde el punto de vista estético y dramático de parte de una dirección audaz y contemporánea. de ritmo intenso y de tonos distintos, donde lo que emerge es la naturaleza irreducible, bélica y repetitiva del deseo y de su ley.”  
ANTENNA UNO

## LAS IDEAS

(Argentina)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA N2  
 —**CUÁNDO** 18 Y 19 ENE 19:00 H, 20 ENE 17:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO

Sobre una mesa de ping-pong desordenada que el artista y su colaborador utilizan como mesa de trabajo, se proyecta el escritorio de una computadora donde se puede ver material de proyectos en diferentes estadios creativos. Sobre la mesa de ping-pong, artista y colaborador tienen un constante intercambio —un ping-pong— de ideas y teorías.

**Federico León** actor, dramaturgo, director y docente argentino. Para teatro, ha dirigido *Cachetazo de campo*, *Museo Miguel Ángel Boezzio*, *Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack*, *El adolescente*, *Yo en el futuro* y *Las multitudes*. Para cine, ha escrito y dirigido

—**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN** FEDERICO LEÓN —**ELENCO** JULIÁN TELLO, FEDERICO LEÓN —**ESCENOGRAFÍA** ARIEL VACCARO —**MÚSICA Y DISEÑO DE SONIDO** DIEGO VAINER —**DISEÑO DE ILUMINACIÓN** ALEJANDRO LE ROUX —**VESTUARIO** PAOLA DELGADO —**COORDINACIÓN TÉCNICA** MATÍAS IACCARINO —**CASTING** MARÍA LAURA BERCH —**FOTOGRAFÍA** IGNACIO IASPARRA —**ACTOR EN ENSAYOS** IGNACIO ROGERS —**ASESORAMIENTO TÉCNICO** PAULA COTON, AGUSTÍN GENOUD —**ASISTENCIA GENERAL** MELISA SANTORO AGUIRRE, ANTONELLA SALDICCO —**CÁMARA Y FOTOGRAFÍA** GUILLERMO NIETO —**GAFFER** GUILLERMO SAPOSNIK —**DIRECCIÓN DE ARTE** MARIELA RIPODAS —**REALIZACIÓN DE OBJETOS** DAVID D'ORAZIO —**SONIDO** DIEGO VAINER —**EDICIÓN** ANDRÉS PEPE ESTRADA —**POST PRODUCCIÓN** ALEJANDRO SOLER —**ASISTENCIA** MALENA JUANATEY —**ACTORES EN VIDEO** ALEJANDRA MANZO, MAITINA DE MARCO, PABLO GASLOLI, ALEJANDRO INI, BÁRBARA IRISARRI, ANA MARIA MONTI, PATRICIA RUSSO, MARÍA LAURA SANTOS, JOSÉ MARIA SEOANE, ALFREDO STAFFOLANI, MARTÍN TCHIRA, EMANUEL TORRES, ANTONELLA QUERZOLI, GABRIEL ZAYAT —**AGENTES** JUDITH MARTIN, CARLOTA GUIVERNAU —**Prensa** MARÍA LAURA MONTI —**DISEÑO** ALEJANDRO ROS —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** RODRIGO PÉREZ, ROCÍO GÓMEZ CANTERO —**PRODUCCIÓN** RODRIGO PÉREZ, ROCÍO GÓMEZ CANTERO —**COPRODUCCIÓN** KFDA (BRUSELAS), IBERESCENA (ESPAÑA), FIBA, EL CULTURAL SAN MARTÍN (BUENOS AIRES), LA BÂTIE (GINEBRA), FUNDACIÓN TEATRO A MIL (CHILE), FESTIVAL D' AUTOMNE Á PARIS (FRANCIA)

*Todo juntos* (su primera película, en la que también actuó), *Estrellas* (2007), junto a Marcos Martínez, *Entrenamiento elemental para actores* (2009), junto a Martín Rejtman, y *La última película* (2014), una serie de intervenciones en ex cines transformados en estacionamientos de autos. Ha obtenido diversas distinciones, como el Primer Premio de Dramaturgia del Instituto Nacional de Teatro, el Premio Konex 2004 en Letras por la Producción del Quinquenio, el Fondo Nacional de las Artes, el Primer Premio Nacional de dramaturgia 1996-1999, entre otras. Sus obras y películas han sido exhibidas en teatros y festivales de Europa, Brasil, Canadá, Estados Unidos, Australia y Japón.



“Llegó Federico con una pieza de sesenta minutos de duración que es un pequeño juguete escénico. Juguete redondo y solvente que sigue ahondando en los tres temas que atraviesan todas sus creaciones: ficción / realidad, meta-teatro / vida, y familia / generaciones.” Un lugar sin límites

BEA BORGES

FUNDACIÓN  
TEATROAMIL

IBERESCENA  
KUNSTENFESTIVALDESANTS

La Bâtie

culturalabnmartin

Embajada de la  
República de Chile  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

EC  
ESPACIO DE  
CREACIÓN

## LOS CORDEROS

(Argentina)

—**DÓNDE** SALA ANTONIO VARAS  
 —**CUÁNDO** 18 ENE 18:30 H, 19 ENE 21:00 H  
 —**DISCIPLINA** TEATRO  
 —**DURACIÓN** 1 H SIN INTERMEDIO

“*Los corderos* podría enmarcarse —teniendo en cuenta el peligro de que todo marco que se establece reprime pensamientos y encierra la libertad de ver algo de una manera distinta— en un costumbrismo perverso, en un realismo sin magia, terrenal y sucio. Una acción deliberada, pensada para ilustrar funcionamientos micro-políticos familiares cíclicos, inmutables, que se acaban y se cierran en sí mismos, puertas adentro. Pero no hay intención maniquea de aleccionar, premiar ni señalar en la presentación de estos personajes, ni en los sucesos que recorren la obra. Me gusta que el interés —o la empatía— del público pueda circular por estos cinco personajes, que no se quede anclado en ninguno en particular. No hay personajes positivos o negativos. Todos son corderos finalmente, todos merecen su momento de piadosa atención y clemencia. Como en otras obras mías, tanto el vestuario como la escenografía están situados en un cómodo y vistoso segundo plano. La escenografía es una pequeña ampliación de las ya usadas en *Espía a una mujer que se mata*, en *Mujeres soñaron caballos* y en tantas otras. Intento centrarme siempre en el trabajo con los actores, base sólida de cualquier experiencia teatral.” [Daniel Veronese](#)

[Daniel Veronese](#), autor, adaptador, actor y director teatral. En las ediciones 1999, 2001, 2003 y 2005 se

desempeñó como curador del Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires. Es, además, miembro fundador del grupo de teatro El Periférico de Objetos, creado en 1989. Con este grupo realizó varios montajes: *El hombre de arena*, *Variaciones sobre B...* y *Máquina Hamlet*, entre otros. Realizó, independientemente del grupo, numerosas puestas: *La muerte de Marguerite Duras*, *Mujeres Soñaron Caballos*, *Open House*, *La forma que se despliega*, *Un hombre que se ahoga*, *Espía a una mujer que se mata*, *El desarrollo de la civilización venidera*, *Gorda*, *El método Grönholm*, *Teatro para pájaros*, *La última sesión de Freud*, *Cook*, *El comité de Dios*, *Sonata de otoño*, *El crédito*, entre otras. Recibió el Konex de Platino, la Beca Antorchas, el Primer Premio Municipal de Dramaturgia y el Primer Premio Nacional de Dramaturgia, entre numerosos premios. Sus espectáculos e intervenciones performáticas son producciones de diversos festivales e instituciones del exterior: Theatre der Welt, Festival de Avignon, Kunsten des Arts, Hebbel Theatre, Holand Festival, etc. Con sus montajes actualmente visita los festivales internacionales más prestigiosos. Sus espectáculos se presentaron en numerosas ciudades de América y Europa. Sus textos están editados en dos volúmenes: *Cuerpo de prueba* y *La Deriva*. Varios de ellos traducidos al francés, al alemán, al italiano, al inglés y al portugués.



G. GORRINI M. CÁCERES

“Aguda y siniestra, esconde algo que no se quiere ver, pero que también es parte inherente de la condición humana.” *La Nación*

—**DIRECCIÓN** DANIEL VERONESE —**ELENCO** MARÍA ONETTO, LUIS ZIEMBROSKI, DIEGO VELAZQUEZ, GONZALO URTIZBEREA, FLOR DYSZEL —**ASISTENTE DE DIRECCIÓN** GONZALO MARTÍNEZ —**DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA** FRANCO BATTISTA —**DISEÑO DE VESTUARIO** VALERIA COOK —**DISEÑO DE LUCES** SEBASTIÁN BLUTRACH —**PRODUCCIÓN EJECUTIVA** ROMINA CHEPE —**DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN** SEBASTIÁN BLUTRACH

Embajada de la  
República Argentina  
República de Chile  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Teatro Nacional  
CERVANTES

## PERSONITAS

(Argentina)

- DÓNDE SALA ANTONIO VARAS
- CUÁNDO 7 - 9 ENE 21:00 H
- DISCIPLINA TEATRO
- DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO
- RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO
- IDIOMA ESPAÑOL
- PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

En el garaje de una casa donde conviven tres hermanos hay, desde hace mucho tiempo, un terrario habitado por una singular especie. Siempre lo han guardado como un secreto hasta que una vecina de doce años lo descubre. Por otro lado, el pretendiente de una de las mujeres amenaza ese universo de juegos y creencias que los hermanos se resisten a abandonar. Una comedia sobre la ingenuidad.

**Javier Daulte** es dramaturgo, guionista y director de teatro. Por su trabajo ha recibido más de un centenar de distinciones a nivel nacional e internacional, entre los que se destacan el ACE de Oro, el Konex de Platino al Mejor Director de la Década y el Premio Ciudad de Barcelona. De sus trabajos, cabe destacar: *Venus en piel*, *Novecento*, *Personitas*, *¿Quién es el señor Schmitt?*, *Amadeus*, *Una relación pornográfica*, *Macbeth*, *Qué será de ti*, *El hijo de p#@! del sombrero*, *Mineros*, *4D óptico*, *Filosofía de vida*, *Proyecto vestuarios*, *Un dios salvaje*, *Caperucita*, *Baraka*, *La felicidad*, *Nunca estuviste tan adorable*, *¿Estás ahí?*, *Espejos circulares*, *Lluvia constante*, *Martha Stutz*, *Bésame mucho* y *La escala humana y criminal*. Fue autor de las series televisivas *Para vestir santos* y *Tiempos compulsivos*.

- DRAMATURGIA JAVIER DAULTE —DIRECCIÓN JAVIER DAULTE —ELENCO HÉCTOR DÍAZ, ANDREA GARROTE, DARIO GRANDINETTI, LAURA GRANDINETTI, MARÍO ONETTO —VESTUARIO ANA MARKARIAN —ESCENOGRAFÍA ALICIA LELOUTRE —ILUMINACIÓN MATÍAS SENDÓN —PEINADOS NÉSTOR PUMAR —REALIZACIÓN DE VESTUARIO PATRICIA TERÁN —ASISTENCIA DE ESCENOGRAFÍA JOSÉ ESCOBAR —ASISTENCIA DE ILUMINACIÓN SEBASTIÁN FRANCIA —ASISTENCIA DE VESTUARIO MARÍA PÍA TROGLIO —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN AGUSTÍN DAULTE, GONZALO DE OTAOLA (GOTA) —DISEÑO FRANCO VERDOIA



GONZALO DE OTAOLA



GONZALO DE OTAOLA

“Personitas es un texto brillante porque alumbra y dirige su llama hacia temas complejos sin apartarse de un hilo conductor: qué es la fantasía y qué es la realidad.”

La Nación

## 템페스트 (THE TEMPEST)

(Corea del Sur)

- DÓNDE TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES
- CUÁNDO 15, 16 Y 18 ENE 20:00 H, 17 ENE 18:00 H
- DISCIPLINA TEATRO
- DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO
- RECOMENDACIÓN +7

- IDIOMA COREANO CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL
- PRECIO NARANJO \$6.000-\$22.000 Y GRATUITO (PEÑALOLÉN - CHIMKOWE - 20 ENE 21:00 H / TALCA - TEATRO REGIONAL DEL MAULE - 23 ENE 21:00 H)

La obra de Shakespeare es llevada a la Corea del siglo V en esta re-imaginada adaptación del clásico. El Rey Zilzi, inmerso en su estudio de la magia taoísta, deja el cuidado de su reino en manos del Rey Zabi. Mientras se encuentra fuera, Zabi toma el control, y con la ayuda del hermano de Zilzi, Soji, lo destierra. Inspirado en una historia verdadera de las coreanas *Crónicas de los tres reinos*, la obra mezcla hechos históricos extraordinarios con la ficción shakespeariana, combinando elementos de la cultura y folclore tradicional coreano.

**Oh Tae-suk** es director de teatro y dramaturgo experto en retratar la vida y el estado mental de los coreanos. Sus obras tienen muchos elementos en común con las obras tradicionales coreanas. En el escenario, los personajes no tienen conversaciones estáticas y realistas, sino que cantan vibrantes canciones o bailan y llevan máscaras de animales mientras corren por el escenario, al mismo tiempo que se valen de movimientos y maquillaje exagerados. A pesar de la atmósfera ruidosa y estridente del escenario, sus obras tratan sobre la oscuridad del dolor y las sombras de la muerte. Las historias que están detrás son sus propias memorias de la infancia. Entre sus obras, destaca *Vestido de boda*, *Cambio de estación*, *Judas*, *Antes de que el gallo cacaree*, *Excursión y Muñeca en patines*, entre otras.

**Mokwha Repertory** es una compañía coreana creada en 1984 por Oh Tae-suk. Basada en las características de obras tradicionales, las que son “elipsis, exageración, elementos de sorpresa y extemporaneidad”, esta compañía ha formado una metodología única coordinando obras occidentales contemporáneas con elementos de obras tradicionales orientales. La compañía presenta en el extranjero los repertorios que ha trabajado en su propio teatro en Corea del Sur. En particular, la compañía se está esforzando por exportar los métodos teatrales coreanos a Alemania, Estados Unidos, Japón e India. En 2011, la compañía fue invitada a presentar *The tempest* en el Festival Internacional de Edimburgo.

- DIRECCIÓN OH TAE SUK —DISEÑADOR DE LUCES LEE KYUNG CHUN —MÚSICO CHA DA HYE —ELENCO CHUNG JIN GAK, SONG YOUNG KWANG, KIM JUN BUM, YOON MIN YOUNG, JUNG JI YOUNG, YOO JAE YEON, CHUN SEUNG MOK, CHO WON JUN, LEE JUN YOUNG, KIM BONG HYUN, BAE GUN IL, KOMODO- PARK JI HUN, LEE BYUNG YONG, LEE BO MI, PARK BO BAE



MOKWHA REPERTORY

“Con música interpretada con instrumentos tradicionales coreanos y enriqueciendo el vestuario con capas, esta fantástica producción explora las limitaciones y posibilidades de la naturaleza humana a través de la traición, el amor, el perdón y la eventual reconciliación.” MIT GLOBAL SHAKESPEARES

## CABARET BRECHT - WEILL

(Argentina / Chile)

—DÓNDE CA660

—CUÁNDO 8 Y 9 ENE 21:00 H, 10 ENE 20:00 H

—DISCIPLINA TEATRO MUSICAL

—DURACIÓN 1 H SIN INTERMEDIO

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

—IDIOMA ALEMÁN E INGLÉS CON  
SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL

—PRECIO MORADO \$9.000-\$22.000

Un espectáculo basado en canciones, baladas y conjuntos que provienen de *Mahagony Songspiel*, la ópera que Kurt Weill compuso a partir de *Devociones por el hogar* de Bertolt Brecht en 1927, y fragmentos de *Happy end* y *La ópera de los tres centavos*, sus posteriores colaboraciones. En una sucesión de escenas se muestra la vida en una ciudad despiadada, donde el individualismo y el sálvese quien pueda son el dogma ético imperante. En el epílogo, los actores se denuncian como tales y revelan que la "ciudad" no es otra cosa que la sociedad en que vivimos...

**Marcelo Lombardero** está vinculado a la ópera desde su infancia, primero como integrante del Coro de Niños y del Coro Estable del Teatro Colón de Buenos Aires y, más tarde, como reconocido barítono en teatros de América y Europa. Tras retirarse como cantante en 2005 para asumir la dirección artística del Colón —donde también recreó y dirigió la Ópera de Cámara—, comenzó su carrera como director de escena, en el Centro de Experimentación de ese teatro, destacando especialmente en el repertorio del siglo XX. Ha colaborado también con otros importantes teatros de su país, como el Argentino de La Plata, donde fue director artístico, y ha montado espectáculos en diversas salas de Chile, México, República

Checa, Polonia, Colombia, Venezuela, Brasil, Uruguay y Letonia. Sus montajes han obtenido premios de la Crítica Musical Argentina, Asociación de Críticos de Espectáculos de Argentina, Clarín, Konex, Círculo de Críticos de Arte de Chile y APES, entre otros.

**Cabaret Brecht - Weill** es la primera puesta que Marcelo Lombardero llevó adelante como director de escena, dirigiéndola en 1994 en la Scala de San Telmo, en el año 2000 en el Teatro Colón de Buenos Aires, en el 2010 en el Teatro Argentino de La Plata y en el 2014 en La Usina de las Artes de la CABA.

El inicio de las actividades de la **Ópera de Cámara del Teatro Colón** se remonta a 1967. Luego de varios años de inestabilidad, el Teatro Colón cuenta desde la temporada 2016 una vez más con el aporte de este histórico y prestigioso organismo. La Ópera de Cámara del Teatro Colón está pensada como un proyecto itinerante para llegar a distintos escenarios de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, del país y del exterior, promoviendo a jóvenes artistas, seleccionados en función de las exigencias estilísticas del difícil género que cultiva. El trabajo en equipo, la disciplina y una labor concertante en la que los valores del conjunto están por encima del lucimiento individual de sus integrantes (cualidades que tienen primordial importancia en el género de cámara), son las bases en las que se cimienta el proyecto.

—DE KURT WEILL CON TEXTOS DE BERTOLT BRECHT  
—DIRECCIÓN GENERAL MARCELO LOMBARDERO —  
DIRECCIÓN MUSICAL PEDRO PABLO PRUDENCIO —  
ELENCO SANTIAGO BURGI, MARIANO FERNÁNDEZ  
BUSTINZA, JUAN PABLO LABOURDETTE, MARÍA VICTORIA  
GAETA, CECILIA PASTAWSKI —ESCENOGRAFÍA NOELIA  
GONZÁLEZ SVOBODA —VESTUARIO LUCIANA GUTMAN  
—ILUMINACIÓN HORACIO EFRON —ASISTENTE DE  
DIRECCIÓN DE ESCENA MICHELLE KRYMER —PIANISTA Y  
MAESTRO PREPARADOR MARTÍN SOTELO

## A HOUSE IN ASIA

(España)

—DÓNDE TEATRO MORI PARQUE ARAUCO

—CUÁNDO 22 - 24 ENE 21:00 H

—DISCIPLINA TEATRO, VIDEO, INSTALACIÓN, PERFORMANCE, OBJETOS

—RECOMENDACIÓN +10

—DURACIÓN 1 H 5 MIN SIN INTERMEDIO

—IDIOMA ESPAÑOL, INGLÉS Y ÁRABE  
CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL

—PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000

La casa donde se oculta Gerónimo en Pakistán. Una copia exacta de esa casa en una base militar en Carolina del Norte. Otra copia de esa misma casa en Jordania, donde se rueda una película. La operación de busca y captura más grande de la historia. Un sheriff obsesionado con una ballena blanca. Los chicos de Take That preparándose para una misión histórica. Indios y vaqueros. Aviones y cervezas. Copias, reflejos, imitaciones y hamburguesas. Un western escénico donde la realidad y sus copias se mezclan, dibujando un retrato despiadadamente pop de la década que siguió al 11-S, la semilla del siglo XXI.

La **Agrupación Señor Serrano** es una compañía de teatro que crea espectáculos originales basados en historias emergidas del mundo contemporáneo. La compañía explota la riqueza de recursos tanto innovadores como vintage para extender los confines de su teatro. Basándose en colaboraciones creativas, las producciones de Señor Serrano mezclan performance, texto, vídeo, sonido y maquetas para escenificar historias relacionadas con aspectos discordantes de la experiencia humana de nuestros días. Las producciones de la compañía se estrenan y giran sobre todo internacionalmente.

La estructura permanente de la Agrupación Señor Serrano la componen **Alex Serrano** (dirección artística), **Pau Palacios** (contenidos) y **Barbara Bloin** (producción), pero para cada uno de sus espectáculos la compañía cuenta con la colaboración imprescindible de un equipo creativo multidisciplinar y versátil por el que han pasado Diego Anido, Ferran Dordal, Jordi Soler, Alberto Barberá, Roger Costa Vendrell, Nuria Manzano, Martí Sánchez o Josep Marimon entre otros. La compañía ha sido galardonada con el León de Plata 2015 de la Bial de Venecia.

—CREACIÓN ÀLEX SERRANO, PAU PALACIOS, FERRAN DORDAL —PERFORMANCE VICENÇ VIAPIANA, PAU PALACIOS, ALBERTO BARBERÀ —VOCES JAMES PHILLIPS (MATT), JOE LEWIS (MARINE JOVEN) —PROJECT MANAGER BARBARA BLOIN —VIDEO-CREACIÓN JORDI SOLER —DISEÑO DE SONIDO Y BANDA SONORA ROGER COSTA VENDRELL —DISEÑO DE ILUMINACIÓN ALBERTO BARBERÀ —MAQUETAS NURIA MANZANO —VESTUARIO ALEXANDRA LAUDO —ASESORES EN TECNOLOGÍA ELOI MADUPELL, MARTÍ SÁNCHEZ-FIBLA —ASESORAMIENTO LEGAL CRISTINA SOLER —ASESOR DEL PROYECTO VÍCTOR MOLINA —FOTÓGRAFO NACHO GÓMEZ —MANAGEMENT IVA HORVAT / AGENTE129 —AGRADECIMIENTOS ESPECIALES MONTSERRAT BOU, EMMA ARGILÉS, OLGA TORMO, CARMEN ZAMORA, CRISTINA MORA, ÀNGELS SORIA —AGRADECIMIENTOS CUBE.BZ, MAX GLAENZEL, MARTA BARAN, IVÁN GÓMEZ GARCÍA, BERTA DÍAZ LAUDO, RO ESGUERRA, HENAR RODRÍGUEZ (ESCOLA DE MAQUILLATGE MONTSERRAT FAJARDO), CARINE PERRIN, MATIS GUILLEM, ROSA POZUELO, ÀNGELA RIBERA, VALÉRIE CORDY Y DENIS VAN LAEKEN



NACHO GÓMEZ

“Es su estilo, es su teatro, su manera de comunicar. Una brillante puesta en escena y un discurso documentadísimo y aderezado con ironía, crítica, buen humor (...). Sin miedo a hablar de temas delicados, como el ataque a las Torres Gemelas, hacen una crítica feroz de todo lo que ha seguido, mezclando argumentos, discursos, imágenes, música...”  
eldiario.es



“El placer de la escucha y la provocación al pensamiento se hermanan aquí de la mano de una música y un texto de sutil fascinación.” Teatro Colón

- DÓNDE MATUCANA 100
- CUÁNDO 7-9 ENE 21:00 H
- DISCIPLINA TEATRO VISUAL, DANZA
- RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

(Francia)

- DURACIÓN 1 H SIN INTERMEDIO
- IDIOMA NINGUNO
- PRECIO MORADO \$6.000-\$14.000

“**Plexus** se traducía en el último periodo latino como ‘entrelazar’. Más tarde, el sentido común del término en un contexto anatómico significó ‘red de nervios o vasos sanguíneos’. La definición exacta de la palabra refiere a la mecánica interna de los músculos, los impulsos desde el sistema nervioso y el flujo de sangre oxigenada, así como la mecánica externa de la danza, movimientos entrelazados, a la deriva, cuerpos y partes del cuerpo. El camino que planeé para retratar a Kaori Ito mayormente implicó retratar su cuerpo.” **Aurélien Bory**

**Aurélien Bory** es director, diseñador, escenógrafo, creador, artista y autor. Dirige la compañía 111 y desarrolla un teatro físico singular e híbrido de las artes performáticas. Su reconocimiento comenzó con *Plan B y Plus ou moins l'infini*, espectáculos que, como los que le siguen, han girado por todo el mundo. Concibió dos retratos de mujeres, *Questcequetudeviens?* y *Plexus*. La ciencia ha influido en su estética y el cuestionamiento sobre el espacio en sus piezas, muy arropadas por la escenografía.

**Kaori Ito** es bailarina, coreógrafa y cineasta japonesa residente en Estados Unidos. En 2008, fue asistente de Sidi Larbi Cherkaoui y en 2009 presentó por primera vez un trabajo propio, *Solos*. En 2010, desarrolló *Island of no memories*. Desde 2011, trabaja en colaboración con Podalydès y continúa su trabajo como coreógrafa y directora de sus propias creaciones.

—CONCEPCIÓN, ESCENOGRAFÍA Y DIRECCIÓN AURÉLIE BORY —COREOGRAFÍA AURÉLIE BORY, KAORI ITO —INTERPRETADO POR KAORI ITO —MÚSICA JOAN CAMBON —DISEÑO DE ILUMINACIÓN ARNO VEYRAT —DIRECTOR DE LUCES CAROLE CHINA—DIRECCIÓN DE ESCENA FRANÇOIS SAINTEMARIE —SONIDO STÉPHANE LEY —VESTUARIO SYLVIE MARCUCCI —ASESOR DE ARTE DRAMÁTICO TAÏCYR FADEL —CONCEPCIÓN DEL SET TÉCNICO PIERRE DEQUIVRE —CONSTRUCCIÓN DEL SET ATELIER DE LA FIANCÉE DU PIRATE —CONSTRUCCIÓN DEL MODELO PIERRE GOSSELIN —MAQUINERÍA MARC BIZET —DIRECCIÓN TÉCNICA ARNO VEYRAT —DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN FLORENCE MEURISSE —ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARIE REÇULON —COMUNICACIÓN, RELACIONES PÚBLICAS SARAH POIROT —DESARROLLO INTERNACIONAL BARBARA SUTHOFF —PRENSA DOROTHÉE DUPLAN, FLORE GUIRAUD ASISTIDO POR EVA DIAS (PLAN BEY) —PRODUCCIÓN COMPAGNIE 111 - AURÉLIE BORY —COPRODUCCIÓN LE GRAND T THÉÂTRE DE LOIRE ATLANTIQUE, NANTES, THÉÂTRE VIDY, LAUSANA, THÉÂTRE DE LA VILLE, PARÍS, LE PARVIS SCÈNE NATIONALE TARBES PYRÉNÉES, LES THÉÂTRES DE LA VILLE, LUXEMBURGO, LA COURSIVE SCÈNE NATIONALE, LA ROCHELLE, AGORA PÔLE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE, BOULAZAC —RESIDENCIAS E INVESTIGACIONES EN LE GRAND T THÉÂTRE DE LOIRE ATLANTIQUE, NANTES, THÉÂTRE GARONNE SCÈNE EUROPÉENNE, TOULOUSE, THÉÂTRE VIDY, LAUSANA —CON LA AYUDA DE L'USINE SCÈNE CONVENTIONNÉE POUR LES ARTS DE LA RUE, TOURNEFEUILLE TOULOUSE MÉTROPOLE —COMPAGNIE 111 - AURÉLIE BORY ESTÁ BAJO EL ACUERDO DE FINANCIACIÓN CON MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION - DIRECTION RÉGIONALE MIDI-PYRÉNÉES, RÉGION MIDI-PYRÉNÉES, VILLE DE TOULOUSE, CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA HAUTE-GARONNE.

AURÉLIE BORY ES ARTISTA ASOCIADO A LE GRAND T THÉÂTRE DE LOIRE ATLANTIQUE EN NANTES. — AURÉLIE BORY ES ARTISTA INVITADO DEL TNT - THÉÂTRE NATIONAL DE TOULOUSE MIDI-PYRÉNÉES. —AURÉLIE BORY ES UN ARTISTA ACOMPAÑADO POR THÉÂTRE DE L'ARCHIPEL SCÈNE NATIONALE DE PERPIÑAN.



- DÓNDE TEATRO MORI PARQUE ARAUCO
- CUÁNDO 18 Y 20 ENE 21:00 H, 19 ENE 19:00 H
- DISCIPLINA CLOWN
- RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO
- DURACIÓN 1 H 40 MIN SIN INTERMEDIO

(Argentina)

—IDIOMA ESPAÑOL

- PRECIO MORADO \$9.000-\$14.000 Y GRATUITO (SAN ANTONIO -CENTRO CULTURAL- 21 ENE 20:00 H / MELIPILLA -TEATRO SERRANO- 22 ENE 20:30 H)

Cuatro actores, especialistas en teatro físico, clown y burlesque interpretan la famosa tragedia de William Shakespeare, *Otelo*. En una puesta totalmente despojada del realismo cotidiano, el juego físico y el verso blanco del maestro inglés se enfrentan y se complementan en un lenguaje lúdico, hilarante y absurdo. Respetando el texto de Shakespeare, su poesía y tensión dramática, ahonda en las intenciones de los personajes a través del gag cómico, generando una ironía siniestra en la tragedia. Se investiga, sin solemnidad, la relación entre lo trágico y lo cómico, como claves del teatro clásico y contemporáneo.

“**Otelo** es actual y me cuestiona sobre el amor, la lealtad, el racismo, la ambición, la violencia doméstica, la envidia, los celos, la frialdad científica y/o la creencia sanguínea. ¿Qué es para nosotros un negro, un mentiroso y la venganza? *Otelo* es un espejismo maléfico en el que acercándote no ves más que arena. O tu propia tragicomedia.” **Gabriel Chamé**

**Gabriel Chamé** fue parte de la Compañía Argentina Mimo y discípulo de Etienne Decroux en París. Fundador y actor de El Clú del Claun, compañía de clown teatral que descubrió y deleitó al público iberoamericano con una nueva visión estética. El grupo realizó siete espectáculos y numerosas giras por Latinoamérica y España. Desde 1990 extiende su trabajo por Europa, desarrollándose como investigación teatral, actor, director y pedagogo. Ha dirigido numerosos cursos en España, Francia y en Alemania. Como director y actor teatral ha participado en *Una temporada en el infierno*, *Coup de chance*, *Ubú*, *Todo va Vian*, *Trabajos de amor perdidos*, *Trilogía del verano*, *La folie de Isabel*, *El pájaro verde*, *Los dos hidalgos de Verona*, *Las criadas*, *Marathon*, *Quidam*, *Llegue para irme*, *Cuento de invierno*, *Storm*, *Otelo* y *Last call*. En cine y televisión ha intervenido en *Mortadelo y Filemón*, *La montaña rusa*, *Muertos de amor*, *Igualita a mí*, *8 citas e Impares*.



GABRIEL CHAMÉ

- ADAPTACIÓN Y DIRECCIÓN GABRIEL CHAMÉ BUENDÍA
- INTERPRETACIÓN MATIAS BASSI, JUSTINA GRANDE, HERNÁN FRANCO, MARTÍN LÓPEZ —ESCENOGRAFÍA JORGE PASTORINO —LUCES JORGE PASTORINO —MÚSICA SEBASTIÁN FURMAN —VESTUARIO GABRIEL CHAMÉ BUENDÍA —ASISTENCIA GENERAL JUSTINA GRANDE —ASISTENCIA TÉCNICA EMANUEL ALASSIA —JEFE TÉCNICO MARCO PASTORINO —PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN LEILA BARENBOIM Y GABRIELA MARSAL (MIKA PROJECT)



**SECRET (TEMPS 2)**

(Francia)

—**DÓNDE** CARPA QUINTA NORMAL - ACCESO POR GRUTA DE LOURDES (STO. DOMINGO 3790, METRO QUINTA NORMAL)  
 —**CUÁNDO** 13 Y 14, 16-18 ENE 20:00 H  
 —**DISCIPLINA** CIRCO

Johann Le Guillerm afirma: “ya no hago nuevos espectáculos, los continúo”. **Secret (Temps 2)**, espectáculo de una vida, refleja este proceso, entre continuidad, transformación y movimiento. Desde su creación en 2003 en el Channel de Calais, Johann Le Guillerm lleva a cabo su búsqueda de un circo fundamentado en “fenómenos físicos” que atraen. Solo en la pista, bajo una vela nómada, convierte cada número en el desafío de una confrontación con mecánicas inverosímiles, así como en una fuente permanente de sorpresas: nos encontramos en el centro de un laboratorio vivo donde la forma interfiere en el movimiento, los equilibrios inestables se armonizan y se dominan las turbulencias. Una exploración sin fin que el espectador presencia fascinado.

**Johann Le Guillerm**, equilibrista, malabarista, creador y manipulador de objetos, es una de las figuras más singulares del circo contemporáneo. Entre las ar-

—**DE JOHANN LE GUILLERM** —**COMPañÍA** CIRQUE ICI —**CREACIÓN, DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN** JOHANN LE GUILLERM —**ESCALTURAS** FRANCK BONNOT, ANAËLLE HUSEIN SHARIF KHALIL, ZOÉ JIMENEZ —**MÚSICA EN VIVO** ALEXANDRE PIQUES —**ILUMINACIÓN** ETIENNE CHARLES —**TEXTO RESEÑA EN ESPAÑOL** MERCAT DE LES FLORS —**COPRODUCCIÓN** LE CHANNEL, SCÈNE NATIONALE DE CALAIS - AGORA, PÔLE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE BOULAZAC AQUITAINE - EXCENTRIQUE, FESTIVAL DE LA RÉGION CENTRE - LE MANÈGE, SCÈNE NATIONALE DE REIMS - CIRQUE-THÉÂTRE D'ELBEUF, PÔLE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE DE HAUTE-NORMANDIE - L'APOSTROPHE, SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE - LE QUARTZ, SCÈNE NATIONALE DE BREST - LE VOLCAN, SCÈNE NATIONALE DU HAVRE - LA BRÈCHE, PÔLE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE DE BASSE-NORMANDIE / CHERBOURG - OCTEVILLE APOYO DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DE COMUNICACIÓN, DGCA & DRAC ÎLE-DE-FRANCE, INSTITUT FRANÇAIS, RÉGION ÎLE-DE-FRANCE, VILLE DE PARÍS

“Entre el asombro y la hilaridad, el salvajismo y la ternura, la brutalidad y la precisión, la materia y el espíritu, el ángel y el demonio, los desafíos reales e irrisorios, vive ese grandioso gémetra de la carpa. ¡Oh Le Guillerm!” El País



PHILIPPE CIBILLE

INSTITUT  
FRANÇAIS

tes y las ciencias, desarrolla una búsqueda obstinada para percibir el mundo a 360°. Solo en la pista o en su “laboratorio”, experimenta y materializa sus observaciones en extrañas máquinas, testimonios o actores de la relación del hombre con la materia.

Dos años después de crear la compañía Cirque ici y sólo con 27 años, Le Guillerm recibió en 1996 el Gran Premio Nacional del Circo, galardón que culminó una carrera en el campo de las artes. En 2001 emprendió un proyecto colosal de múltiples facetas: *Attraction* es, en primer lugar y antes que nada, el manifiesto de un creador que hace visibles conocimientos invisibles. Este “circo mental” señala una utopía, la de una mirada circular dirigida a lo que nos rodea, allí donde nuestro ojo moderno se contenta desde hace lustros con ver lo que tiene justo delante. A 360°, como impone la pista, el circo.

—**RECOMENDACIÓN** +6—**DURACIÓN** 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO—**IDIOMA** NINGUNO—**PRECIO MORADO** \$6.000-\$14.000**LA NEGRA GRANDE ES COLOMBIA**

(Colombia)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** IQUIQUE (PLAZA ARTURO PRAT)  
 17 ENE 21:00 H / ANTOFAGASTA (RUINAS DE HUANCHACA)  
 19 ENE 21:00 H / SAN JOAQUÍN (PARQUE LA CASTRINA)  
 21 ENE 21:00 H / LAS CONDES (PARQUE PADRE HURTADO)  
 22 ENE 21:00 H

—**DISCIPLINA** FOLCLORE COLOMBIANO—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO

Un recorrido por las diferentes regiones de Colombia a través de su variedad de ritmos y canciones como la cumbia (Costa Atlántica), el currulao (Costa Pacífica), el bambuco (Región Andina), entre muchos otros, y así mismo boleros que exaltan el lado romántico del país. Se interpretarán canciones que han dejado huella durante la historia que ha vivido Colombia, como “La mina”, “Campesino de ciudad” y “Violencia” junto a “La jardinera”, de Violeta Parra, una composición muy significativa para todos los latinoamericanos, con una versión que quedará grabada en el corazón y el recuerdo del público chileno. En Parque Padre Hurtado de Las Condes, se presentará junto a la destacada Orquesta Huambaly.

**Leonor González Mina** destaca por su fuerza, su energía y el compromiso que siempre la ha caracterizado por su gente y su música. Es, sin lugar a dudas, la primera mujer afrodescendiente que se impuso en el mundo artístico de Colombia en los años 50. Lleva

—**DURACIÓN** 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO—**IDIOMA** ESPAÑOL—**PRECIO** GRATUITO

—**LA NEGRA GRANDE ES COLOMBIA EN TOCATAS MIL**  
 CENTRO GABRIELA MISTRAL SALA A1 / 23 ENE 21 H /  
 PRECIO: \$10.000

60 años cantando el repertorio del folclore colombiano: bambucos, boleros, pasillos, música llanera, del interior y de la costa pacífica y atlántica, y ha viajado por Sudamérica, China, España, Puerto Rico, República Dominicana, Japón, Italia, Alemania, India, Checoslovaquia, Unión Soviética y Suecia.

Leonor González Mina es mar, cordillera, llano, playa, folclore, color, amor, pasión, sensibilidad, talento, fuerza, lucha, reconocimiento de su raza... Pero sobre todo: ¡Es Colombia!

—**INTÉRPRETE** LEONOR GONZÁLEZ MINA —**DIRECCIÓN MUSICAL, PRODUCTOR, GUITARRA ELÉCTRICA** CAMILO ANTONIO VELÁSQUEZ VALLEJO —**GUITARRA ACÚSTICA** ANTONIO VELÁSQUEZ ALZATE —**MARIMBA DE CHONTA Y PERCUSIÓN** JUAN CARLOS ARRECHEA MINA —**BATERÍA** HENRY CUEVAS VALENCIA —**PERCUSIÓN** GILBERTO MARTÍNEZ —**BAJO ELÉCTRICO** FRANCISCO DE NARVÁEZ —**MANAGER Y CORO** MARÍA DEL SOCORRO VALLEJO AMA —**ASISTENTE DE PRODUCCIÓN** ROBERTO VALLEJO AMA



SACHA NAIROBI

“A punto de cumplir 80 años, no sabe cuál es su religión, porque, finalmente, lo suyo es darnos su más que grandiosa voz.” Diario El Tiempo

## EL TIEMPO ENTRE NOSOTROS

(Argentina)

—DÓNDE Y CUÁNDO SANTIAGO (CENTRO GAM) 14-18 ENE / ANTOFAGASTA (MUELLE HISTÓRICO) 20-24 ENE

—DISCIPLINA PERFORMANCE

—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

**El tiempo entre nosotros** trata de un hombre que decide abandonar su ambiente para ocupar un espacio reconocible y abstracto y convertir en un hecho estético la relación que entabla con desconocidos mientras indaga la posibilidad de ser otro. Durante cinco días seguidos conversará o escribirá en su nuevo lugar ante la presencia casi permanente de público. Contará una historia y reflexionará permanentemente y de forma repetitiva acerca del lugar al que siempre había pertenecido, las formas de dejarlo y observarlo, y el paso del tiempo y los acontecimientos mediando nuestras decisiones y transformaciones. Al caer la noche y quedar solo, dispondrá de una radio para conectarse con el exterior y hablar –si lo deseara– con potenciales oyentes.

Alguna vez, el artista ruso Ilya Kabakov dijo: “La casa es así un dispositivo de la memoria, evoca recuerdos, convoca entidades fantasmagóricas. También el inconsciente está poblado de fantasmas. No sólo los recuerdos, también las cosas que hemos olvidado están ‘almacenadas’ allí. El alma es una morada. Recordando las casas y las habitaciones aprendemos a mirar dentro de nosotros mismos”. De estas palabras se sirvió **Fernando Rubio** para crear *El tiempo entre nosotros*, segunda parte de una trilogía de obras que comienza con *Cuando éramos chicos* y finaliza con *Y todo lo demás*. Los espectadores podrán compartir con él numerosas situaciones en el marco de una agenda variable de actividades y descanso como asistir a diálogos con dife-

rentes intelectuales, ver películas o escuchar música. La idea de Rubio consiste en desarmar las costumbres de una persona y convertir el gesto en obra, para reflexionar sobre la manera en que habitamos el tiempo y el espacio, haciendo hincapié en los vínculos que establecemos con aquello que nos rodea y sus potenciales derivas. Al exhibir el cambio como una forma de reconocer lo que se deja atrás, intenta recuperar la memoria de nuestras transformaciones.

**Fernando Rubio**, director, dramaturgo y artista visual. Desde 1998 realiza proyectos en busca de la reformulación del espacio y el vínculo con los espectadores. Ha presentado sus obras en distintos festivales internacionales teatrales, cinematográficos, museos, centros de arte, teatros y espacios públicos. Tiene publicadas *Cuentos para un invierno largo*, *Todo cerca*, *Un barco de cemento en un mundo paralítico para niños abstractos* y *Hablar. La Memoria del Mundo* (2005). En 2012 la Editorial Colihue publicó su último libro *Dramaturgias de la acción. Textos para teatro, intervenciones y performances*. En 2001 funda INTIMOTEATROITINERANTE. Actualmente dirige el proyecto de residencias multidisciplinares *El Jardín Sahel*. Sus últimas obras son *Todo lo que está a mi lado*, *Suena que duerme en el fondo del mar* y *El tiempo entre nosotros*, estrenada en la Bienal de Performance 2015.

—DIRECCIÓN, TEXTO Y DISEÑO ESPACIAL FERNANDO RUBIO —DISEÑO DE ILUMINACIÓN LUCÍA FEIJÓO —PARTICIPANTES SEBASTIÁN LAYSECA, ALBERTO MAYOL, ALEJANDRA COSTAMAGNA, PABLO OYARZÚN, PAULINA HUMERES (SÓLO EN SANTIAGO), ALBERTO OLGUÍN (SÓLO EN ANTOFAGASTA) —VESTUARIO LAURA SUHS —FOTOGRAFÍA NORA LEZANO —PRODUCCIÓN MARTÍN GROSMAN



NORA LEZANO

## JULIO CÉSAR, FRAGMENTOS

(Italia)

—DÓNDE MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

—CUÁNDO 13-17 ENE 21:00 H Y 22:15 H

—DISCIPLINA PERFORMANCE

—RECOMENDACIÓN +14

—DURACIÓN 45 MIN SIN INTERMEDIO

—IDIOMA ITALIANO CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL

—PRECIO MORADO \$14.000

—ADVERTENCIA SIN ASIENOS

Esta revisión de **Julio César**, montada por primera vez por Societas Raffaello Sanzio en 1997, no es mera nostalgia o un simple despliegue de vanidad. Los discursos independientes de “...vskij”, o Stanislavskij, y Marco Antonio se sitúan ahora frente a frente como dos núcleos vivos. Estas piezas están separadas, como partes de un conjunto pero, al mismo tiempo, como si fueran más allá de su funcionalidad. Finalmente, estos fragmentos cincelan imágenes de un drama inherente al acto de hablar como una lucha de la fuerza de las palabras. La topología del discurso del actor, completamente envuelto por el lenguaje y las máquinas, y su compromiso con la retórica, representa los dos extremos de la polaridad en forma de heridas y cicatrices. Por un lado, el protagonista de “...vskij” lleva instalada en su garganta una cámara endoscópica, que proyecta sobre una pantalla el viaje del sonido para mostrar la sensualidad anatómica de las palabras. Por otro lado, Marco Antonio es interpretado por un actor, cuyo discurso sale por el orificio en su garganta y que coincide literalmente con la expresión de la “herida” de su laringectomía.

El “teatro mental” de **Romero Castellucci** es un teatro “que produce ideas”, como dice el mismo director. En él, los actores son cuerpos parlantes, señales o gestos

en un cuadro denso de pensamiento e imágenes, y sus obras están basadas en la totalidad de las artes y en la búsqueda de una percepción integral. Su estilo de dirección está marcado por líneas dramáticas que no están sujetas a la primacía del texto, haciendo del teatro un arte plástico, complejo, rico en su despliegue. Ha desarrollado un lenguaje entendible en todo el mundo, a través de la música, la escultura, la pintura y la arquitectura. A principio de los 80, dividió sus intereses entre el teatro y la pintura para después desarrollar más de 20 espectáculos como escritor, director y diseñador de escena, luces, sonido y vestuario. Fue galardonado como Caballero de la Orden de las Letras de las Artes y las Letras de Francia, entre otros premios.

**Societas Raffaello Sanzio** es la compañía italiana más representada en el extranjero, presente en los festivales más importantes. Fue fundada en 1981 por Romeo Castellucci junto a Claudia Castellucci y Chiara Guidi. Su práctica teatral se centra en la deconstrucción y, aunque no reniega de la forma teatral y sus convenciones –actores, escena y texto–, trabaja desde su interior, situando los elementos y los símbolos de su puesta en marcha en una relación conflictiva que le priva de la garantía de la representación, de la narración. Es una escritura escénica que no quiere resolver la aporía de los elementos del lenguaje, sino que quiere, de hecho, enfurecerla.



GUIDO MENCARI

“El director Romeo Castellucci plasma en esta versión de una de las tragedias más importantes de Shakespeare, la voracidad del humano por el poder y la dolorosa realidad de la violencia mundial. Los fragmentos más decisivos de esta obra son expuestos como imágenes sublimes y desgarradoras.” Time Out México

—DE WILLIAM SHAKESPEARE —DIRECCIÓN ROMEO CASTELLUCCI —ELENCO FRANS ROZESTRATEN, DALMAZIO MASINI, SERGIO SCARLATTELLA —ASISTENTE DE DIRECCIÓN SILVANO VOLTOLINA —TÉCNICO DE SONIDO ANDREA MELEGA —PRODUCCIÓN BENEDETTA BRIGLIA, COSETTA NICOLINI —PROMOCIÓN Y COMUNICACIÓN VALENTINA BERTOLINO, GILDA BIASINI —ADMINISTRACIÓN MICHELA MEDRI, ELISA BRUNO, SIMONIA BARDUCCI —CONSULTOR ECONÓMICO MASSIMILIANO COLI —PRODUCCIÓN SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO EN EL MARCO DE “ET LE RENARD DIT AU CORBEAU. COURS DE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE” - PROYECTO ESPECIAL VILLE DE BOLOGNA 2014 —PRODUCCIÓN EN LA GIRA EN CHILE ALDO MIGUEL GROMPONE, ROMA

# RECORDAR 30 AÑOS PARA VIVIR 65 MINUTOS

(Argentina)

Pág. 62

—DÓNDE TEATRO DUOC UC  
—CUÁNDO 22 Y 24 ENE 21:00 H, Y 25 ENE 17:00 H  
—DISCIPLINA PERFORMANCE  
—RECOMENDACIÓN +16

—DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA ESPAÑOL  
—PRECIO CELESTE \$8.000  
—ADVERTENCIA ALGUNAS ESCENAS DE DESNUDOS

“Hace ocho años que estoy tratando de terminar esta obra. Este será un boceto más de esa obra incompleta, interminable. Está hecho de retazos de mi vida, de una obra vieja, de amores pasados y de otras cosas que ya maté. Esta vez abro las puertas para mostrar por primera vez los secretos traslapados, los documentos archivados, las fotos robadas y mis primeros 30 años reconstruidos.” [Marina Otero](#)

[Marina Otero](#) es actriz, bailarina y directora escénica. Trabajó en *La idea fija* de Pablo Rotemberg, con funciones en Brasil, Chile, Uruguay y Colombia. Participó en la Bial de Arte Joven Buenos Aires 2015 con *Recordar 30 años para vivir 65 minutos*, con la que obtuvo el premio a la Mejor Dirección en Danza y una beca para el programa Watch and Talk en el Theatre Spektakel (Zurich). Esta puesta es parte del proyecto *Recordar para vivir*, en el que trabaja desde 2013 y de la que también forma parte *Recordar 28 años para vivir 50 minutos* y *Recordar 29 años para bailar 22 minutos*. Dirigió *Mis días sin Victoria* y *Persona*, escribió, dirigió e interpretó *Andrea* y codirigió *Seiseresomos* junto al grupo independiente La Hurka. Realizó asistencia en el workshop de Marina Abramovic

durante la Bial de Performance, UNSAM, y participó como actriz en el documental *No soy un extraño* de Hernán Rosselli. Más tarde, integró la Compañía de Danza Contemporánea del IUNA, dirigida por Roxana Grinstein, y trabajó como actriz y bailarina en *Una Obvia* de Marisa Villar, *El primer drama* de Amanda de Bernardo Cappa y *Primera magnitud* del coreógrafo francés Frank Michelletti. Coordina desde el 2014 el laboratorio de investigación “Persona – Personaje: De lo biográfico a la ficción”.

—DIRECCIÓN Y PERFORMER MARINA OTERO —PUESTA EN ESCENA Y COLABORACIÓN EN DIRECCIÓN JUAN PABLO GÓMEZ —AMBIENTADOR VISUAL EN VIVO GASTÓN EXEQUIEL SÁNCHEZ —CÁMARA EN VIVO LUCIO BAZZALO —ARTE DE DOCUMENTOS RECOPIADOS MARÍA LAURA VALENTINI —DISEÑO DE LUCES MATÍAS SENDÓN —COLABORACIÓN COREOGRÁFICA MARINA QUESADA —COLABORACIÓN EN SELECCIÓN DE VESTUARIO FRANCO KUMA LA PIETRA —FOTOGRAFÍA LUCIO BAZZALO Y ANDRÉS MANRIQUE —PRODUCCIÓN LAURA SOL ZASLAVSKY —ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MARÍA BELÉN ARENA, LUCRECIA PIERPAOLI —AGRADECIMIENTOS LA IDEA FIJA, PABLO ROTEMBERG Y EL EXCÉNTRICO DE LA 18



“Un zurcido caótico, iluminador, volado, reiterativo, asombroso, tierno, hipnótico en su arte y bello en su artesanado, en su manera de desnudar su vida, de desnudar los artilugios escénicos, de desnudarse ella misma. Marina Otero, una artista de enorme talento.” [La Nación](#)

# STILL LIFE

(Grecia)

—DÓNDE CA660  
—CUÁNDO 15-17 ENE 20:00 H, 18 Y 19 ENE 21:00 H  
—DISCIPLINA PERFORMANCE  
—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO

—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO  
—IDIOMA NINGUNO  
—PRECIO NARANJO \$12.000-\$22.000

En la mitología griega, Sísifo era un hombre que empujó a la muerte. Para castigarlo, los dioses le concedieron la inmortalidad con una labor sin fin: empujar una roca hasta la cima de una montaña, sólo para que vuelva a caer sobre su propio peso y de nuevo volver a empezar. Una vez y otra vez. Para siempre. En 1942, el filósofo Albert Camus escribió un texto sobre el absurdo de esta historia, y el de la condición humana en el que se concluye: “La lucha en sí misma hacia la cumbre es suficiente para agotar el corazón de un hombre. Uno debe imaginarse a Sísifo feliz...”.

Enraizado firmemente en las bellas artes, [Dimitris Papaioannou](#) obtuvo un temprano reconocimiento como artista de cómics y pintura, antes de desviar su atención sobre las artes performativas como director, coreógrafo, performer y diseñador de escenarios, vestuario e iluminación. La primera compañía que acogió su trabajo en escena fue Edfos Dance Theatre, un grupo que llegó a estar 17 años en activo, hasta 2002. Este conjunto dejó una imborrable marca en la escena artística griega. Ha sido ampliamente conocido como el creador de la Ceremonia de los Juegos Olímpicos de 2004. Desde 1986, se ha dedicado a

crear intensamente trabajos visuales originales consistentes en una mezcla de danza experimental, teatro físico y arte performático.

—DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN DIMITRIS PAPAIOANNOU —ELENCO PROKOPIS AGATHOKLEOUS, DROSSOS SKOTIS, COSTAS CHRYSAFIDIS, CHRISTOS STRINOPOULOS, KALLIOPI SIMOU, PAVLINA ANDRIOPOULOU, DIMITRIS PAPAIOANNOU —CONCEPTO VISUAL, DIRECCIÓN, VESTUARIO E ILUMINACIÓN DIMITRIS PAPAIOANNOU —COMPOSICIÓN DE SONIDO GIWRGOS POULIOS —DISEÑADOR DE SETS EN COLABORACIÓN CON DIMITRIS THEODOROPOULOS, SOFIA DONA —ADAPTACIÓN DE SET PARA GIRA THANASSIS DEMIRIS —DISEÑO DE ESCULTURAS Y DE PINTURAS NECTARIOS DIONYSATOS —DISEÑO DE VESTUARIO EN COLABORACIÓN CON VASSILIA ROZANA —PRODUCTOR CREATIVO Y ASISTENTE DE DIRECCIÓN TINA PAPANIKOLAOU —ASISTENTE DE DIRECCIÓN Y DIRECTOR DE ENSAYOS PAVLINA ANDRIOPOULOU —DIRECTOR DE GIRA JULIAN MOMMERT —DIRECTOR TÉCNICO Y DIRECTOR DE PRODUCCIÓN MANOLIS VITSAXAKIS —DIRECTOR DE ILUMINACIÓN Y PROGRAMADOR MENELAOS ORFANOS —DISEÑO DE AUDIO KONSTANTINOS MICHOPoulos —DIRECTOR DE ESCENA DINOS NIKOLAOU —ASISTENTE DE DISEÑADOR DE SET LOUKAS BAKAS —ASISTENTE DE ESCULTOR IOANNA PLESSA —ASISTENTE DE PROGRAMACIÓN DE LUCES EVINA VASSILOPOULOU —ASISTENTE DE INGENIERO DE SONIDO NIKOS KOLIAS —TÉCNICOS DE ESCENA GERASIMOS SOULIS, GEORGIOS BAMBANARAS —CREADO Y PRODUCIDO POR ONASSIS CULTURAL CENTRE DE ATENAS —GIRA PRODUCIDA POR 2WORKS —CON EL APOYO DE ONASSIS CULTURAL CENTRE DE ATENAS —Y LA AYUDA DE ELISABETTA DI MAMBRO



“Esto es el idioma artístico del coreógrafo y performer Dimitris Papaioannou, en el que traduce al escenario las ideas de la sociedad contemporánea, la ética, dios de dioses, dentro de la noción de tiempo.” [deSingel](#)

DIMITRIS THEODOROPOULOS



## CANCIONES DE LEAR

(Polonia)

—**DÓNDE** TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES  
 —**CUÁNDO** 22 Y 23 ENE 20:00 H, 24 ENE 18:00 H  
 —**DISCIPLINA** PERFORMANCE MUSICAL  
 —**RECOMENDACIÓN** +16

—**DURACIÓN** 1 H SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** INGLÉS, LATÍN Y COPTO SIN SUBTÍTULOS  
 —**PRECIO** NARANJO \$6.000-\$22.000 Y GRATUITO  
 (CONCEPCIÓN -IGLESIA LA MERCED- 26 ENE 20:00 H)

Un set minimalista y un director-narrador conforman el preludio de un espectáculo donde la música es el actor protagonista. Cada canción es un punto de partida de cada “poema dramático”. La música se convierte en un personaje o circunstancia real y da forma a las relaciones que se establecen. La música sitúa en el escenario un sinfín de emociones: desesperación, tragedia, locura, desilusión y amor. **Canciones de Lear** obtuvo el Fringe First, el Herald Archangel y el Musical Theatre Matters Award en el Fringe Festival 2012 de Edimburgo y el primer puesto en el ranking de las performances de teatro durante este festival, realizado por *The List*.

**Grzegorz Bral**, director, educador, actor. Cofundador de Song of the Goat Theatre, director artístico del Brave Festival-Against Cultural Exile y presidente y fundador de la organización de caridad Rokpa Polska. Fue director artístico de Studio Theatre en Varsovia (Polonia) entre 2010 y 2012. Ha recibido numerosos reconocimientos por su trabajo, entre otros, el Honorary Award del Minister of Culture y el National Heritage, Scotsman Fringe First 2004 y 2012, y el Musical Theatre Matters Special Award 2012. Además es fundador y jefe de la Bral School of Acting.

**Song of the Goat Theatre** es reconocida como una de las compañías de teatro de base más innovadoras de Europa. Un elemento distintivo de su práctica y formación es la búsqueda de la conexión como raíz a la auténtica experiencia. Su trabajo busca integrar movimiento, voz, canción y texto para crear una performance que tenga una musicalidad innata que

contacte con la audiencia a nivel sensorial. Además de sus programas de formación y performance, la compañía supervisa el Brave Festival-Against Cultural Exile en Breslavia, un festival polaco anual que celebra las prácticas culturales y performances etnográficas globales.

**Maciej Rychly**, músico, compositor e investigador de varias tradiciones culturales. Fundador del grupo de música polaco Kwaartet Jorgi, donde compuso música para numerosos espectáculos. La banda también colaboró con Modjeska Theatre, Ignacy Witkacy Theatre y muchas otras compañías de teatro como Kana Theatre o Wierszalin Theatre. Ha trabajado con el director de The European Centre for Theatre Practices Gardzienice en una adaptación de música griega antigua para *Metamorphoses*. Para *Song of the Goat Theatre*, ha compuesto la música de *Canciones de Lear*, *Portraits of the cherry orchard* y *Return to the voice*.

—**DE SONG OF THE GOAT THEATRE** —**DIRECCIÓN** GRZEGORZ BRAL —**MÚSICO Y COMPOSITOR** MACIEJ RYCHLY —**COMPOSITOR** JEAN-CLAUDE ACQUAVIVA —**ELENCO** GABRIEL GAWIN, KACPER KUSZEWSKI, RAFAL HABEL, LUKASZ WOJCIK, MONIKA DRYL, ANU ALMAGRO, EMMA BONNICI, JULIANA BLOODGOOD, JENNY KAATZ, HENRY MCGRATH, ADAM CLIFFORD —**PRODUCCIÓN** SONG OF THE GOAT THEATRE —**PRODUCTORA** ALICJA BRAL



“*Canciones de Lear* —la cual entretete pequeños fragmentos del texto de *Shakespeare* con canciones polifónicas, movimientos cuidadosamente coreografiados y música en vivo— no es sólo el espectáculo que más me ha conmovido en Edimburgo durante este verano, sino también una de las producciones teatrales más conmovedoras que he experimentado.” *The Herald*



## WAR

(Austria/Chile)

—**DÓNDE** MATUCANA 100  
 —**CUÁNDO** 18-20 ENE 21 H  
 —**DISCIPLINA** PERFORMANCE, DANZA  
 —**RECOMENDACIÓN** +6

—**DURACIÓN** 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL Y FRAGMENTOS EN RAPA NUI, FRANCÉS E INGLÉS SIN SUBTÍTULOS  
 —**PRECIO** CELESTE \$6.000-\$8.000

En **WAR (GUERRA)**, la división entre el arte contemporáneo y el arte folclórico se aborda como una continuación de las relaciones coloniales. Amanda Piña y Daniel Zimmermann utilizan el repertorio Rapa Nui para extrapolar el motivo de la guerra a un nivel global. **WAR** es un manifiesto en movimiento contra la creciente homogeneización del arte y del mundo, planteado desde la perspectiva de las minorías oprimidas, pérdidas o modificadas en este proceso.

**Amanda Piña** nació en Chile, tiene raíces mexicanas y libanesas, y vive y trabaja en Viena desde 2006. Estudió teatro físico en Santiago de Chile, aunque después se centró en la danza contemporánea. Su trabajo se centra en el desplazamiento de hábitos perceptuales en las artes visuales a través del movimiento de cuerpos mientras bailan. Es cofundadora del Ministerio austriaco de Asuntos del Movimiento.

**Daniel Zimmermann** es artista visual, dramaturgo y director. Se formó como escultor de madera, aunque trabaja en películas y en instalaciones y performances de arte. Sus trabajos se basan en el “accionismo” local

“La danza y la guerra son similares en cuanto a que ambas ‘disciplinas’ usan el cuerpo como instrumento. En un caso, para expresar; en otro, para matar. En su nuevo trabajo *WAR*, *nadaproductions* provoca un cortocircuito entre estas dos opciones, provocando un efecto electrificante.” Skug



NADAPRODUCTIONS

lizado entre el arte visual y el performático. Ha iniciado y representado numerosos proyectos artísticos en museos, galerías y espacios públicos, y sus películas han sido exhibidas en renombrados festivales de cine internacionales.

**Amanda Piña y Daniel Zimmermann** pusieron en marcha *nadaproductions* en 2005. Su trabajo transdisciplinario pone atención en los aspectos de la recepción y percepción, creando nuevos conceptos de performances que implican al público de distintas maneras. Entre sus obras destacan *Self*, *You*, *WE* y *THEM, IT, TEATRO* y *NATURE*, entre otras.

—**DIRECCIÓN** ARTÍSTICA AMANDA PIÑA, DANIEL ZIMMERMANN —**DRAMATURGIA** AMANDA PIÑA, DANIEL ZIMMERMANN —**ELENCO** ALEXANDRA MABES, PASCUAL PAKARATI, AMANDA PIÑA, ELISABETH TAMBWE —**COREOGRAFÍA** PASCUAL PAKARATI, AMANDA PIÑA —**ASISTENTE DE COREOGRAFÍA** ELISABETH TAMBWE, LINA MARÍA VENEGAS —**DISEÑO DE ILUMINACIÓN** STEFANIE WILLHELM, VICTOR DURÁN —**COMPOSICIÓN Y SONIDO** CHRISTIAN MÜLLER —**ILUSTRACIONES** NICOLÁS SPENCER —**GRÁFICOS** THOMAS RHYNER —**VESTUARIO** ANKE PHILIP —**DOCUMENTACIÓN** KRISTZINA KERESKES —**JEFE DE PRODUCCIÓN** SARAH BLUMENFELD —**JEFE DE PRODUCCIÓN EN ISLA DE PASCUA** PAULA ROSSETTI —**PRODUCCIÓN** NADAPRODUCTIONS —**COPRODUCCIÓN** TANZQUARTIER WIEN —**AGRADECIMIENTOS** ANDREA AMORT, MEINHARD RAUCHENSTEINER —**CON EL AMABLE APOYO DE** IMPULSTANZ, WELTMUSEUM WIEN (STEVEN ENGELSMAN Y JANI KUHN-TAPTODEWO), CNCA: CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES (MACARENA OÑATE PAUBLO, ISLA DE PASCUA) Y CONSULADO DE LA REPÚBLICA DE CHILE (TERESITA ÁLVAREZ, VIENA) —**PATROCINADO POR** MA7: CULTURAL DEPARTMENT OF VIENNA, DIRAC: OFICINA DE ASUNTOS CULTURALES (MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES), REPÚBLICA DE CHILE Y AYUNTAMIENTO DE HANGA ROA (ISLA DE PASCUA)



## CEREMONIA-PERFORMANCE MAU MAPUCHE

(Nueva Zelanda / Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** LA REINA (ALDEA DEL ENCUENTRO) 17 ENE 19:00 H / SANTIAGO CENTRO (TERRAZA CAUPLICÁN DEL CERRO SANTA LUCÍA) 19 Y 20 ENE 11:00 H Y 19:00 H  
—**DISCIPLINA** CEREMONIA, PERFORMANCE

—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
—**DURACIÓN** 40 MIN SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** MAPUDUNGŪN SIN SUBTÍTULOS  
—**PRECIO** GRATUITO

Ceremonia creada por el coreógrafo samoano Lemi Ponifasio junto a artistas chilenos y mapuche. Esta coproducción de Fundación Teatro a Mil se estrenará en el espacio público durante Santiago a Mil 2016.

El director, coreógrafo, artista y diseñador samoano **Lemi Ponifasio** fundó MAU en Auckland (Nueva Zelanda) en 1995, una colaboración entre comunidades y artistas de todo el mundo. MAU es una palabra samoana que se utiliza para una declaración a la verdad de las cosas, o para la revolución como un esfuerzo por transformar.

Un artista autodidacta, Lemi Ponifasio crea trabajos radicales que desafían las definiciones convencionales. En su universo artístico, Ponifasio orienta al individuo moderno hacia otras dimensiones de la conciencia, por medio del desacelerado ritmo de su estricta estética, utilizando imágenes potentes, movimiento y la interacción dinámica de luces y som-

—**CONCEPTO, DISEÑO, COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN** LEMI PONIFASIO —**DISEÑO** HELEN TODD —**ARTISTAS** AGUSTÍN CAÑULEF PARRA, DANITZA SEGURA LICANQUEO, GABRIELA ARANCIBIA GALDAMES, MARGARITA MONSALVE CUMINAO, MATÍAS CAYUQUEO CORTÉS, PAULA GONZÁLEZ SEQUEL, RALLÉN MONTENEGRO AGUILERA, RICARDO CURAQUEO CURICHE, RODOLFO PICHUNMAN MELIN, SANDRA HUENUPAN, YASMÍN MILLÁN CASTRO, LORETO MILLALEN ITURRIAGA, NATHALIE MORIS CANIULEF, CRISTIÁN WAMAN, VALESKA MINCHEL LISBOA —**ARTISTAS INVITADOS** BENJAMÍN, LOPKO, ELISA AVENDAÑO, ELSA —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** ROBERTO CAYUQUEO —**PRODUCCIÓN** MARTÍN MONTANER —**DISEÑADORA** CYNTHIA SALGADO —**INTÉRPRETE** MARGIT SCHMOHL —**AGRADECIMIENTOS** PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE —**COPRODUCE** FUNDACIÓN TEATRO A MIL



MAU

FUNDACIÓN  
TEATROAMIL



## LA WAGNER

(Argentina)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA A2  
—**CUÁNDO** 18 Y 19 ENE 21:30 H, 20 ENE 19:30 H  
—**DISCIPLINA** DANZA  
—**RECOMENDACIÓN** +16

—**DURACIÓN** 1 H SIN INTERMEDIO  
—**IDIOMA** ALGUNAS PALABRAS EN ESPAÑOL  
—**ADVERTENCIA** ESCENAS DE DESNUDOS  
—**PRECIO** CELESTE \$8.000

En **La Wagner**, cuatro mujeres, como cuatro valquirias, se montan sobre la música de Richard Wagner y arremeten con la difícil tarea de desactivar estereotipos y denunciar prejuicios relacionados con la feminidad, la violencia, la sexualidad, el erotismo y la pornografía. Todos estos estereotipos y prejuicios se encarnan en el cuerpo de la mujer y lo intoxican. Pero este cuerpo posee la inteligencia y la potencialidad de poner tal estado de cosas patas para arriba y de re-crearse en una instancia transgénero. ¿Y para qué vincular la empresa de estas mujeres con la música y figura de Wagner? Porque no ha habido en la tradición occidental otro compositor más polémico, deslumbrante ni demoníaco. De este cruce resulta una ceremonia tenebrosa, iluminada por destellos de ironía y excesos “operísticos”: se asiste al choque entre la banalidad y lo sublime, lo irreverente y lo consagrado.

**Pablo Rotemberg** es director, coreógrafo y músico argentino. Egresado de la Universidad del Cine de Buenos Aires y del Conservatorio Nacional de Música. Es titular de Cátedra en el Departamento de Artes del

Movimiento de la UNA (Universidad Nacional de las Artes). Sus obras se han presentado en varios festivales de Latinoamérica, Europa y Estados Unidos. Sus últimos trabajos como director y coreógrafo incluyen: *La noche obstinada* (residencia artística realizada en el Centro Cultural Gabriela Mistral de Santiago de Chile), *La Wagner* (Ganadora del Premio Mayor en Dirección Coreográfica y Coreografía en los Premios Teatro del Mundo), *Todos o ninguno* (comisión del Fondo Nacional de las Artes), *Savage* (creada para la Compañía de Danza de la UNA), *Las vírgenes* (Proyecto de Graduación del Departamento de Artes Dramáticas de la UNA), *La idea fija* (Ganadora de 2 Premios Trinidad Guevara: rubros Coreografía e Iluminación, 4 Destacados de los Premios Teatros del Mundo en los rubros Coreografía, Dirección, Iluminación y Música Original), *La casa del diablo* y *La noche más negra* (ambas creadas para el Ballet Contemporáneo del Teatro Gral. San Martín) y *Joan Crawford* (creada para el Ballet Argentino de Julio Bocca).

“Pablo Rotemberg es, sin duda, uno de los artistas más originales y desafiantes de la escena argentina actual. Así lo ratifica *La Wagner*, imperdible y tan difícil de clasificar como [sus] trabajos anteriores. No hay que dejar de verla: experiencia de lo extremo, es una de las puntas de renovación más potentes del teatro porteño.”  
Tiempo argentino

HERNÁN PAULOS



— **IDEA Y DIRECCIÓN** PABLO ROTEMBERG —**ELENCO** AYLÉN CLAVIN, CARLA DI GRAZIA, JOSEFINA GOROSTIZA, CARLA RÍMOLA —**MÚSICA** RICHARD WAGNER, PHILL NIBLOCK, GIANFRANCO PLENIZIO —**ILUMINACIÓN** FERNANDO BERRETA —**ESPACIO Y OBJETOS** MAURO BERNARDINI —**COLABORACIÓN ARTÍSTICA** MARTÍN CHURBA —**EDICIÓN MUSICAL** JORGE GRELA —**SONIDO** GUILLERMO JUHASZ —**VIDEO** FRANCISCO MARISE —**Prensa** MARISOL CAMBRE —**ASISTENCIA DE DIRECCIÓN** LUCÍA LLOPIS —**PRODUCCIÓN** EMILIA PETRAKIS, JULIE BOUTE —**SUBSIDIOS** INSTITUTO PRODANZA Y CABA INT TEATRO —**COPRODUCCIÓN** EL CULTURAL SAN MARTÍN



## MILONGA

(Reino Unido / Argentina / Bélgica)

—**DÓNDE** TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO  
 —**CUÁNDO** 7-9 ENE 20:30 H, 10 ENE 19:30 H  
 —**DISCIPLINA** DANZA  
 —**RECOMENDACIÓN** +5

El coreógrafo Sidi Larbi Cherkaoui presenta **milonga**, una exploración fascinante del tango tradicional y contemporáneo. Tomando como punto de partida la idea de la milonga bailada a altas horas de la madrugada en los bares de Buenos Aires, recurre a las influencias tradicionales y les añade un giro contemporáneo. Este es el primer tiempo de una producción internacional a gran escala sobre tango dirigida por un artista no argentino, ofreciendo excitantes oportunidades para explorar esta danza tradicional desde otra perspectiva cultural. Una producción de Sadler's Wells.

**Sidi Larbi Cherkaoui** ha presentado más de 30 piezas coreográficas reconocidas con numerosos premios, entre los que se incluyen dos Oliver, dos Ballet Tanz al mejor coreógrafo y el premio Kairos por su visión artística y su diálogo intercultural. Es artista asociado a Sadler's Wells, de Londres, y director-artista invitado de la National Youth Dance Company. También es director de danza del Festival Equilibrio de Roma.

**Fernando Marzan** es compositor, director musical y pianista. Formado como pianista clásico en Argentina y Estados Unidos, ha presentado espectáculos de Broadway y Londres como *Forever tango*. Compuso las bandas sonoras de *Evita* y *The impostors*, entre otras. Es director musical de El Viejo Almacén y ha grabado cuatro CDs como solista.

—**DIRECCIÓN** SIDI LARBI CHERKAUI —**COREOGRAFÍA** SIDI LARBI CHERKAUI EN COLABORACIÓN CON LOS BAILARINES —**BAILARINES DE TANGO** GERMÁN CORNEJO "NIKITO", MARTIN EPHERRA. GISELA GALEASSI, ESTHER GARABALI, MARICEL GIACOMINI, BRUNO GIBERTONI, CLAUDIO GONZALEZ, ROBERTO LEIVA, JULIA URRUTY, VALENTINA VILLARROEL —**BAILARINES CONTEMPORÁNEOS** SILVINA CORTÉS, DAMIEN FOURNIER —**ASESORA DE TANGO Y DIRECTORA DE LOS ENSAYOS** NÉLIDA RODRIGUEZ DE AURE —**DISEÑO DE SET Y VIDEO** EUGENIO SZWARCER —**MÚSICA** FERNANDO MARZAN —**VESTUARIO** TIM VAN STEENBERGEN —**DISEÑO DE LUCES** ADAM CARRÉE —**DISEÑO DE SONIDO** GASTON BRISKI —**DIRECCIÓN MUSICAL Y PIANISTA** FERNANDO MARZAN —**MÚSICOS** VIOLÍN GUILLERMO RUBINO, GUITARRA ALEJANDRO SANCHO, BANDONEÓN FEDERICO SANTISTEBAN, BAJO ROBERTO SANTOCONO —**COMPOSITORES** FERNANDO MARZAN, SZYMON BRZÓSKA —**COMPOSITOR ADJUNTO** OLGA WOJCIECHOWSKA —**ASISTENTE DE COREOGRAFÍA** SATOSHI KUDO —**ASISTENTES ADJUNTOS** DAMIEN FOURNIER, SILVINA CORTÉS, JOHNNY LLOYD

—**COPRODUCCIÓN CON** THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE; MIGROS CULTURE PERCENTAGE DANCE FESTIVAL STEPS; THÉÂTRE DU JORAT, MÉZIÈRES; DESINGEL INTERNATIONAL ARTS CAMPUS, AMBERES; LES THÉÂTRES DE LA VILLE, LUXEMBURGO; LES NUITS DE FOURVIÈRE/DÉPARTEMENT, RÓDANO; MOVIMENTOS FESTWOCHEIN DER AUTOSTADT, WOLFSBURGO; FESTSPIELHAUS ST PÖLTEN; FONDAZIONE MUSICA PER ROMA; EASTMAN

SADLER'S WELLS



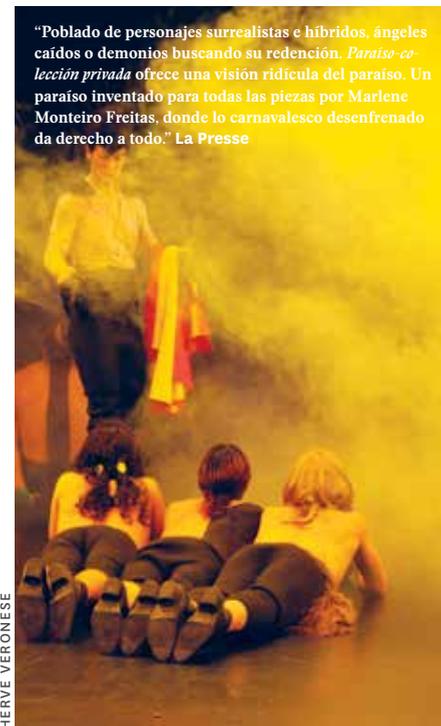
"[Cherkaoui] toma el tango como si fuera una carta de amor melancólica y dulce." Evening Standard

## PARAÍSO-COLECCIÓN PRIVADA

(Portugal)

—**DÓNDE** CENTRO GABRIELA MISTRAL. SALA A2  
 —**CUÁNDO** 13-16 ENE 21:30 H  
 —**DISCIPLINA** DANZA  
 —**RECOMENDACIÓN** +6

Un lugar imaginario con raíces cristianas, donde la vida se despliega libre de los límites de la vida diaria y terrenal. Frente a la escasez de comida, el paraíso ofrece abundancia; frente a la carga de trabajo, una vida libre de esfuerzos y obligaciones. Hay un paraíso anterior a la creación, rebelde pero inocente y que no conoce el pecado original, y un paraíso de virtud, la tierra prometida en el cielo para aquellos que tuvieron una vida virtuosa. Pero, como paraíso emancipado del ámbito de la moral religiosa del Juicio Final y progresivamente introducido en la esfera de las artes, se convierte en el lugar de lo exótico y maravilloso. La transformación del infierno siguió el mismo patrón y, de hecho, paraíso e infierno constituyen objetos de imaginación artística fundamentales. **Paraíso-colección privada** es un concierto coreográfico a través del jardín de la imaginación, enfatizado por materiales disonantes y heterogéneos sorprendente. Es un aparato de impactantes emociones donde pueden ocurrir encuentros inesperados.



"Poblado de personajes surrealistas e híbridos, ángeles caídos o demonios buscando su redención. *Paraíso-colección privada* ofrece una visión ridícula del paraíso. Un paraíso inventado para todas las piezas por Marlene Monteiro Freitas, donde lo carnavalesco desenfundado da derecho a todo." La Presse

—**DURACIÓN** 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** NINGUNO  
 —**PRECIO** MORADO \$9.000-\$14.000

**Marlene Monteiro Freitas** nació en Cabo Verde, donde fue cofundadora y miembro de la compañía de danza Compass. Estudió en P.A.R.T.S. (Bruselas), en E.S.D. y en Fundação Calouste Gulbenkian (Lisboa). Ha trabajado con Emmanuelle Huynn, Loïc Touzé, Tânia Carvalho y Boris Charmatz, entre otros. Entre sus creaciones, se incluyen *Of ivory and flesh-statues also suffer*; *Paraíso-colección privada*, (*M*)*imosa*, con Trajal Harell, François Chaignaud and Cecilia Bengolea, *Guinche*, *A Seriedade do Animal*, *Uns e Outros*, *A Improbabilidade da Certeza*, *Larvar* y *Primeira Impressão*. El común denominador de estos trabajos es la amplitud, impureza e intensidad. Además es cofundadora de P.OR.K., una estructura de producción con base en Lisboa.

—**DE** MARLENE MONTEIRO FREITAS —**COREOGRAFÍA** MARLENE MONTEIRO FREITAS —**ELENCO** YAIR BARELLI, LORENZO DE ANGELIS, MARLENE MONTEIRO FREITAS, LANDER PATRICK, ANDREAS MERK —**MÚSICA** MARLENE MONTEIRO FREITAS (CON LA COLABORACIÓN DE NOFELL Y TIAGO CERQUEIRA) —**LUCES Y SONIDO** YANNICK FOUASSIER —**INVESTIGACIÓN E IMAGEN** JOÃO FRANCISCO FIGUEIRA, MARLENE MONTEIRO FREITAS —**VESTUARIO** MARLENE MONTEIRO FREITAS —**PRODUCCIÓN** P.O.R.K (LISBOA) —**DISTRIBUCIÓN** KEY PERFORMANCE (ESTOCOLMO) —**COPRODUCCIÓN** LES SPECTACLES VIVANTS-CENTRE POMPIDOU (FRANCIA), L'ÉCHANGEUR-CDC PICARDIE (FRANCIA), CENTRE CHORÉGRAPHIE NATIONAL DE TOURS, DIRECCIÓN THOMAS LEBRUN (FRANCIA), CENTRE CHORÉGRAPHIE NATIONAL RILIEUX-LA-PAPE, DIRECCIÓN YUVAL PICK (FRANCIA), BALLETT NATIONAL DE MARSEILLE (FRANCIA)-CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL, DIRECCIÓN FRÉDÉRIC FLAMAND (FRANCIA), CDC UZÈS DANSE (FRANCIA), BOMBA SUICIDA-ASSOCIAÇÃO DE PROMOÇÃO CULTURAL (PORTUGAL), FESTIVAL CIRCULAR (PORTUGAL), MARIA MATOS TEATRO MUNICIPAL (PORTUGAL) —**CON EL APOYO DE** DÉPARTS (FINANCIADO POR EL PROGRAMA CULTURE DE LA UNIÓN EUROPEA), FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN (PORTUGAL), ALKANTARA (PORTUGAL), ATELIER RE.AL (PORTUGAL) Y CENTRE NATIONAL DE DANSE CONTEMPORAINE ANGERS (FRANCIA) —**AGRADECIMIENTOS** CÉDRIC CHERDEL, L'A./RACHID OURAMDANE, NEUSA FREITAS Y HELOISA MONTEIRO

## POLITICAL MOTHER

(Reino Unido)

—**DÓNDE** TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO  
 —**CUÁNDO** 3 ENE 19:30 H, 4 Y 5 ENE 20:30 H  
 —**DISCIPLINA** DANZA  
 —**RECOMENDACIÓN** +11  
 —**DURACIÓN** 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO

Una música en vivo vibrante, extraordinarias escenas de grupo y la edición cinematográfica hacen de [Political mother \(Madre política\)](#) una experiencia de danza inigualable. Es una pieza interpretada por diez bailarines y acompañada por una partitura cinematográfica que presenta a una banda de bateristas y guitarristas tocando en vivo. *Political mother* promete provocar a las audiencias hacia el mundo de Shechter, cuyo ritmo, crudo y percutivo, y honesta cualidad física lo señala como uno de los artistas más excitantes de los últimos años.

[Hofesh Shechter](#) es reconocido como uno de los artistas en activo más sorprendentes, conocido por la atmósfera de sus partituras musicales que exalta la única cualidad física de su movimiento. Después de su obra prima, *Fragments* (2003), Shechter fue contratado en 2004 por The Place Prize para crear *Cult*, ganadora del Audience Choice Award. A esta le siguió en 2006 *Uprising*, un trabajo para siete hombres. En 2007, The Place, Southbank Centre y Sadler's Wells Theatre confiaron en él para crear *In your rooms*, gracias a la cual consiguió el Critics' Circle Award a la Mejor Coreografía (Moderna). En 2008, fundó la Hofesh Shechter Company. Los trabajos de Shechter han desarrollado para la compañía incluyen *Uprising/In your Rooms: The Choreographer's Cut* (2009), *The Art of Not Looking Back*

(2009), *Political Mother* (2010), *Political Mother: The Choreographer's Cut* (2011), *Survivor* (creado junto a Antony Gormley, 2012), *Sun* (2013) y *barbarians* (2015). También ha trabajado como coreógrafo para teatro, televisión y ópera, en concreto en *Fiddler on the Roof* (2015) en Broadway, *Two Boys* (2013) para el Metropolitan Opera, *Motortown* de Simon Stephens (2006) en el Royal Court, *The Arsonists* (2007), y la producción ganadora del premio National Theatre Saint Joan (2007). #HOFEST, una temporada de cuatro semanas de duración en otoño de 2015, celebró el trabajo de Hofesh en cuatro de las salas más icónicas de Londres: Royal Opera House, Sadler's Wells, Stratford Circus y O2 Academy Brixton, reuniendo a 30.000 personas. Hofesh Shechter Company es una National Portfolio Organisation de Arts Council England y compañía residente de Brighton Dome. Hofesh Shechter es Artista Asociado de Sadler's Wells.

—**DE** HOFESH SHECHTER —**COMPAÑÍA** HOFESH SHECHTER COMPANY —**DISEÑO ILUMINACIÓN** LEE CURRAN —**DISEÑO DE VESTUARIO** MERLE HENSEL —**COLABORADORES DE MÚSICA** NELL CATCHPOLE, YARON ENGLER —**ARREGLOS DE PERCUSIÓN** HOFESH SHECHTER, YARON ENGLER —**BAILARINES** PAULA ALONSO GÓMEZ, CHIEN-MING CHANG, FRÉDÉRIC DESPIERRE, PHILIP HULFORD, YEJI KIM, KIM KOHLMANN, ERION KRUIA, MEREL LAMMERS, ATTILA RONAI, HANNAH SHEPHERD, DIOGO SOUSA —**BANDA** JAMES ADAMS, JOE ASHWIN, DOMINIC GOUNDAR, ED HOARE, NORMAN JANKOWSKI, STEVE POWELL, JOSHUA RYAN —**SECCIÓN DE CUERDAS (EN BANDA SONORA)** CHRISTOPHER ALLAN (CHELO), REBEKAH ALLAN (VIOLA), LAURA ANSTEE (CHELO), NELL CATCHPOLE (VIOLA), TIM HARRIES (DOBLE BAJO), ANDREW MADDICK (VIOLA), KAI WEST (DOBLE BAJO) —**JEFE TÉCNICO** LAWRIE MCLENNAN —**LUCES** ALAN VALENTINE —**INGENIERO DE SONIDO** CHARLES KIRCHIN —**DIRECTOR DE ESCENA** JOANNE WOOLLEY —**ASISTENTE DIRECTOR DE ESCENA** HOLLY GOULD —**TEXTO PARA FIRMAR** ROBADO AMIGABLEMENTE DE FOS

*POLITICAL MOTHER* ESTÁ COMISIONADA POR BRIGHTON DOME AND FESTIVAL (REINO UNIDO), SADLER'S WELLS (REINO UNIDO) Y MOVIMENTOS-FESTWOCHEEN DER AUTOSTANDT (ALEMANIA). EL TRABAJO HA SIDO COMISIONADO POR LA BIENNALE DE LA DANSE DE LYON (FRANCIA), THEATRE DE LA VILLE (BÉLGICA), ROMAERUOPA (ROMA) Y MERCAT DE LES FLORS (ESPAÑA). // PRODUCIDO EN COLABORACIÓN CON THEATRE ROYAL, PLYMOUTH Y CON EL APOYO DE DANCEXCHANGE, BIRMINGHAM. // LA PARTITURA DE *POLITICAL MOTHER* FUE CREADA EN COLABORACIÓN CON EL GUILDHALL SCHOOL OF MUSIC & DRAMA Y BARBICANBITE09, A TRAVÉS DE UNA INVESTIGACIÓN FINANCIADA POR JERWOOD STUDIO EN SADLER'S WELLS



## LA FORTUNA DE LAS CANCIONES DE JILIN

(China)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** SAN FELIPE (PLAZA DE ARMAS) 11 ENE 21:00 H / PUENTE ALTO (CONCHA Y TORO C/ LAS NIEVES) 12 ENE 21:00 H / RINCONADA (ESTADIO) 13 ENE 21:00 H / MELIPILLA (PLAZA DE ARMAS) 15 ENE 21:00 H / LA GRANJA (ESPACIO MATTA. CON INVITACIÓN) 16 ENE 21:00 H / TALCA (TEATRO REGIONAL DEL MAULE. CON INVITACIÓN) 19 ENE 21:00 H / RANCAGUA (TEATRO REGIONAL) 20 ENE 21:00 H  
 —**DISCIPLINA** DANZA, FOLCLOR  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** NINGUNO  
 —**PRECIO** GRATUITO

[La fortuna de las canciones de Jilin](#) es una velada diseñada especialmente para Chile en la que se reúnen cantos, música y danza folclóricas y tradicionales de diferentes etnias que han poblado el territorio de la República Popular China desde la Antigüedad hasta hoy.

Fundado en 1943, el [Conjunto de Canto y Danza de Jilin](#) es una de las compañías más importantes de las artes escénicas de China. Desde su fundación, hace más de setenta años, el Conjunto ha creado y ha llevado a escena numerosas producciones entre las que se destacan la ópera *Jiao Yulu* y obras de danza como *Al estilo Qing*, *Manjianghong* y *El baúl sellado*, entre otras. Su repetida participación en la velada estelar Chunwan de la Televisión Central de China y en eventos tan importantes como la inauguración y clausura de los Juegos Olímpicos de Beijing 2008 les ha llevado a cosechar elogios muy positivos por el público en su país. Con el objetivo de promover el intercambio cultural ha sido embajador artístico del país, viajando a más de 30 países.

—**DIRECCIÓN** SU WEI —**TÉCNICOS** CHE ZHAOGUANG, ZHANG JINGBO, GONG BAOHUA —**ELENCO** QU NAN, GAO HUI, LI XIAOJIAN, CAO XUELIANG, XU CHUANG, JIANG MINGJIE, FU ZHEN, ZHANG LIWEN, CHENG FEI

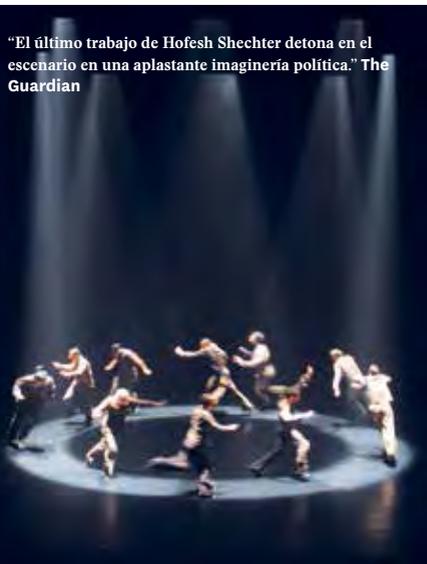


CONJUNTO DE CANTO Y DANZA DE JILIN



CONJUNTO DE CANTO Y DANZA DE JILIN

“El último trabajo de Hofesh Shechter detona en el escenario en una aplastante imaginaria política.” *The Guardian*



GABRIELE ZUCCA



## UN CUERPO EN LUGARES

(Japón/EEUU)

—**DÓNDE** CENTRO GAM. SALA ARTES VISUALES  
 —**CUÁNDO** PERFORMANCE "UN CUERPO EN UNA GALERÍA" 6 ENE 19:00 H, 7-10 ENE 12:00 H Y 19:00 H / EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA "UN CUERPO EN FUKUSHIMA" 6-24 ENE 10:00 A 21:00 H (LUNES CERRADO)

**Un cuerpo en lugares** es el título colectivo del primer proyecto en solitario de Eiko. Una representación que aúna elementos performativos con no performativos, como la exhibición de fotografía *Un cuerpo en Fukushima* de William Johnston, que muestra fotografías de Eiko afectada por la devastación de Fukushima tras el accidente nuclear de 2011, y las lecturas poéticas de la obra de Forrest Gander. Lo central de este proyecto es la vuelta a explorar los espacios no tradicionales y su respuesta a las características innatas de cada lugar específico.

Nacida y criada en Japón, la premiada bailarina **Eiko Otake** es una artista, performer y coreógrafa con base en Nueva York, parte de Eiko & Koma durante más de 40 años. Eiko ha llevado a comunidades, colegios y escuelas de arte su workshop "Delicious movement" y a través del estudio del movimiento como sinónimo de la investigación de lecturas y estudios de medios de comunicación, enseña cursos interdisciplinarios sobre la bomba atómica y otros temas medioambientales. Entre 2014 y 2016, Eiko dirige y performa un proyecto de dos años como solista, *Un cuerpo en lugares*.

**Forrest Gander** es escritor y profesor estadounidense, nacido en el Desierto de Mojave, en California (Estados Unidos). Creció en Virginia y vivió periodos significativos en San Francisco, Dolores Hidalgo (Mé-

—**DISCIPLINA** DANZA, FOTOGRAFÍA, VIDEO  
 —**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO  
 —**DURACIÓN** PERFORMANCE 50 MIN SIN INTERMEDIO  
 —**IDIOMA** ESPAÑOL  
 —**PRECIO** GRATUITO

xico) y Eureka Springs, Arkansas, antes de mudarse a Rhode Island. Obtuvo titulaciones en literatura inglesa y geología. Es autor de numerosos libros de poesía y novelas, que han aparecido en revistas literarias en Estados Unidos y en el extranjero, y han sido traducidos a una docena de lenguas. Ha obtenido becas internacionales para desarrollar su carrera.

**William Johnston** es un erudito, fotógrafo, profesor universitario y budista. Es doctor en Historia y Lenguajes del Este de Asia por la Universidad de Harvard. Su investigación ha estado focalizada en los puntos de conexión entre la salud pública, los valores culturales y las fuerzas económicas y políticas. Como fotógrafo, Johnston trabaja con color digital, 35 mm blanco y negro, gran formato e impresión de platino. Su colaboración con Eiko Otake comenzó en enero de 2014.

—**DE** EIKO OTAKE —**ARTISTA** EIKO OTAKE —**POETA** FORREST GANDER —**FOTÓGRAFO** WILLIAM JOHNSTON —**CAMARÓGRAFO** BEN GRINBERG —**ASISTENTE DE PRODUCCIÓN** ALEXIS MOH

"Todo resonaba tan intensamente, desde el destroz que ella hacía de un ramo de flores seco hasta su modo de exhibir la sábana roja, así como ella descendía hacia un nivel más bajo y raspado, tomando velocidad." The New York Times



WILLIAM JOHNSTON



## DRÁCULA

(Bolivia)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** ARICA (TEATRO MUNICIPAL) 13 ENE 20:00 H / ALTO HOSPICIO (CENTRO CULTURAL) 15 ENE 20:30 H / SAN PEDRO DE ATACAMA 18 ENE 20:00 H / MEJILLONES (PLAZA DE ARMAS) 20 ENE 21:00 H / SAN ANTONIO (CENTRO CULTURAL) 22 ENE 20:00 H / CASABLANCA (TEATRO MUNICIPAL) 23 ENE 20:30 H / SAN JOAQUÍN (TEATRO MUNICIPAL) 24 ENE 19:30 H

Jonathan Harker viaja a Transilvania para ofrecer propiedades en Londres al acaudalado conde Drácula. Una vez en el castillo, Harker descubre que Drácula es un ser despreciable, ruin y despiadado, y se descubre preso. El conde decide viajar a Londres, donde intentará conquistar a Mina, la novia de Harker, quien, curiosamente, es el vivo retrato de la que fuera su único amor, una mujer muerta hace siglos. Mina, confusa, se siente atraída por Drácula, pero debe decidir entre el bien o el mal, por amor.

Actores y músicos conforman la compañía **Octáfono**, cuya manera de contar historias atesora una "vieja modernidad", para convertirla en algo nuevo y actual. A tres años de la creación de la compañía, esta cuenta con tres producciones, más de 3000 espectadores, una mención como "Mejor Obra 2013" dada por la Escuela de Espectadores de La Paz, Bolivia, así como el Premio Plurinacional Eduardo Abaroa a "Mejor Dirección de Teatro", y "Mejor Actriz de Teatro".

La directora y dramaturga **Wara Cajías** es una artista multifacética cuenta con estudios formales en danza y coreografía realizados en las Escuelas Superiores Folkwang (Alemania) y Ezart (Holanda), bajo la dirección artística de Pina Bausch y Mery O'Donnell Fulkerson. Trabajó como intérprete y se formó como

directora en teatros estatales de Alemania y Suiza y con los directores Roberto Ciulli y Christoph Marthaler, entre otros. Desde 2006 vive en La Paz, Bolivia, donde dirige y escribe para la compañía Octáfono y el dúo de música electrónica Santa Juana de los Mataderos.

**Alfonso Latorre** es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Politécnica de Valencia y Máster en Radio por la Universidad Complutense de Madrid / Radio Nacional de España. Comenzó su andadura en radio como director, locutor y guionista en diversas emisoras locales de la ciudad de Valencia, hasta que en 1999 se traslada a Madrid y empieza a trabajar en Radio 3 de Radio Nacional de España. Allí participa como guionista en y para diversos magazines en cadenas locales, autonómicas y nacionales.



SOUZAINFANTAS - COMUNICACIÓN Y MULTIMEDIA

"Uno sale enamorado de lo que ha sentido, con ganas de correr a un libro para vivir otra aventura en su imaginación." La Razón (Bolivia)

—**AUTOR** BRAM STOCKER —**DIRECCIÓN Y CONCEPTO** WARA CAJÍAS —**DRAMATURGIA** ALFONSO LATORRE, WARA CAJÍAS —**ELENCO** MARÍA TERESA DAL PERO, LUIS BREDOW, DENISSE MENDIETA, MAURICIO TOLEDO, BERNARDO ROSADO, SACHIKO SAKUMA —**COMPOSICIÓN MUSICAL** SEBASTIÁN ZULETA —**PRODUCCIÓN GENERAL** WARA CAJÍAS —**AUSPICIADORES** MINISTERIO DE CULTURAS DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA, GOBIERNO AUTÓNOMO MUNICIPAL DE LA PAZ, STABILO, PROAUDIO, STEGUE, TOTTO



## ARKTIKA

(España / Chile)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** HUECHURABA (DESDE EL SAUCE CON LOS LIBERTADORES HASTA AV. STA. MARTA DE HUECHURABA CON CALLE NUEVA) 4 ENE 21 H / LA CALERA (AV. GONZALO LIZASOAIN ENTRE LATORRE Y CALERA) 5 ENE 21:00 H / PEÑALOLÉN (AV. SAN LUIS ENTRE LOS CEREZOS Y GRAL. HORACIO TORO) 6 ENE 21:00 H / LO PRADO (AV. SAN PABLO ENTRE NEPTUNO Y FRONTIS MUNICIPALIDAD) 8 ENE 21:00 H / LA CISTERNA (PEDRO AGUIRRE CERDA, DESDE MUNICIPALIDAD HASTA LETRAS) 9 ENE 21:00 H / MELIPILLA (AV. VICUÑA MACKENNA DESDE GRAL. BAQUEDANO HASTA FUENZALIDA) 10 ENE 21:00 H / ESTACIÓN CENTRAL (AV. 5 DE ABRIL ENTRE LAS REJAS Y LUIS INFANTE CERDA, VILLA FRANCIA) 12 ENE 21:00 H / LA GRANJA (POR LAS INDUSTRIAS ENTRE YUNGAY Y LO OVALLE) 15 ENE 21:00 H / PUENTE ALTO (PARQUE JUAN PABLO II, BAJOS DE MENA) 15 ENE 21:00 H / SAN FELIPE (POR AV. MICHIMALONGO ENTRE CID DE MENDOZA Y YUNGAY) 16 ENE 21:00 H / LO ESPEJO (AV. SALVADOR ALLENDE ENTRE J.J. PÉREZ Y DEL FERROCARRIL) 17 ENE 21:00 H / QUILICURA (POR LO MARCOLETA ENTRE SANTA LUCÍA Y O'HIGGINS) 19 ENE 21:00 H / SAN JOAQUÍN (POR AV. LAS INDUSTRIAS DESDE SAN NICOLÁS HASTA COÑIMO) 20 ENE 21:00 H / INDEPENDENCIA (POR INDEPENDENCIA ENTRE FRONTIS MUNICIPIO Y ANTONIA LÓPEZ DE BELLO) 21 ENE 21:00 H / RANCAGUA 23 ENE 21:00 H / TALCA 24 ENE 21:00 H

—**DISCIPLINA** TEATRO DE CALLE

—**DURACIÓN** 50 MIN SIN INTERMEDIO

—**RECOMENDACIÓN** TODO PÚBLICO

—**IDIOMA** NINGUNO

—**PRECIO** GRATUITO

Los habitantes del Ártico nos visitan para exigir un poco de respeto hacia su espacio de vida o su ecosistema antes de que acabemos con él. *Arktika* traslada al público al mundo polar mediante construcciones mecánicas que representan su fauna y evocan su hábitat. Con este espectáculo se busca ayudar a concienciar sobre la situación del Ártico, a la vez que conseguir crear en el público sensaciones intensas como ternura, miedo y diversión.

Las producciones de [Sarruga Produccions](#), de la que [Pakito Gutiérrez](#) es creador y director, son ante todo montajes visuales, espectaculares y poéticos. A partir de la experimentación plástica con materiales elementales como el papel y con una concepción básica del gigantismo que trasciende la simple investigación sobre la espectacularidad, Sarruga consigue originalísimas creaciones artísticas, impresionantes espectáculos de calle que transportan al público a un universo de seres inspirados en la naturaleza o en el imaginario fantástico.

FUNDACIÓN  
TEATROAMIL

AC/E  
ASOCIACIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

CCE  
Centro  
Cultural de España  
Santiago



SARRUGA PRODUCCIONS

—**DIRECCIÓN** PAKITO GUTIÉRREZ



SARRUGA PRODUCCIONS

## FIGURAS LIBRES

(Francia)

—**DÓNDE Y CUÁNDO** HUECHURABA (DESDE LA PINCOYA CON PEDRO AGUIRRE CERDA HASTA PLAZA DE HUECHURABA) 16 ENE 21:00 H / SAN JOAQUÍN (DESDE SALOMÓN SUMAR CON CARLOS VALDOVINOS HASTA PLAZA EL PINAR) 18 ENE 21:00 H / INDEPENDENCIA (DESDE PLAZA LA PAZ HASTA MUNICIPALIDAD) 20 ENE 21:00 H / SANTIAGO CENTRO (DESDE PLAZA DE ARMAS HASTA PLAZA DE LA CIUDADANÍA)

¿Quiénes somos? ¿Quién eres? ¿Quién soy? Un eterno y existencial preguntarse que no lleva a ninguna respuesta, pero que nos sigue devolviéndonos a la compleja noción de identidad. ¿Cómo nos podemos definir? ¿Qué nos hace ser quiénes somos? Con una sucesión de superposiciones de escenas, [Figuras libres](#) se aproxima a la noción de identidad desde una dimensión polisémica. Aparecen caras sobre los edificios, todas ellas distintas, cada una un testimonio de una singular historia. Generaciones de hombres y mujeres se reúnen sobre los muros de la ciudad, sin decir una palabra, y nos hablan a través de sus looks y expresiones. *Figuras libres* nos invita a mirar al "otro", a considerar su singularidad y a aceptar sus diferencias en una espectacular procesión. Las palabras, provenientes de la poesía, sociología o filosofía se vuelven canciones que nos interrogan sobre lo que nos une o nos aparta de los demás.

La compañía [KompleXKapharnaüm](#) explora a seres humanos y espacios en la búsqueda de su belleza. Viajan a través de la historia, usan las plazas como

"Lejos del payaso feliz de la generación pionera, KompleXKapharnaüm invierte en el espacio público, especialmente sobre sus paredes, y muestra collages, carteles, textos, dibujos, dazibao, proyecciones de vídeo, registran testimonios, etc. a través de un elaborado hilo narrativo." Rue 89



VINCENT MUTEAU

lienzo, creen en la poesía de cada día y en el deseo de trascenderla. Sus creaciones nacen de materiales documentales como videos, sonidos, archivos, palabras y atmósferas que los integrantes de la compañía recopilan y capturan. Siempre en exteriores, su trabajo es una mezcla de formas artísticas, combinadas según los proyectos. Calles, plazas y edificios crean una atmósfera única para cada una de las performances. Junto a un equipo de técnicos e ingenieros desarrollan modos innovadores de performances portátiles y crean herramientas específicas al servicio de su visión artística.

—**DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y GUIÓN** PIERRE DUFOREAU, ASISTIDO DE DORIANE ROCHE —**COGONISTA** STÉPHANE BONNARD —**CREACIÓN MUSICAL** MARC-ANTOINE GRANIER, MATHIEU MONNOT, FRANÇOIS PAYRASTRE, LORETTE ZITOUNI —**CREACIÓN VIDEO** MARCELO VALENTE, NICOLAS THIRY —**INTÉRPRETES** DAVID BOURBON, SYLVAIN DUMAINE, LIONEL DUMAS, RICARDO GALINDEZ, MARC-ANTOINE GRANIER, JORGE LORCA, MATHIEU MONNOT, MARION PIQUÉ, MARCELO VALENTE, LORETTE ZITOUNI —**DIRECCIÓN TÉCNICA** KATIA MOZET —**CONCEPCIÓN TÉCNICA** GILLES GALLET —**TÉCNICOS** BALLYAM BALLABÉNI, RICHARD FONTAINE, PIERRE HOEZZELLE, JONATHAN MONCADA, NICOLAS THIRY —**PRODUCCIÓN** MARIE-CHARLOTTE BARRIQUAND, MARION GATIER —**ADMINISTRACIÓN** JULIE KALT, GÉRALDINE WINCKLER —**FOTÓGRAFO** VINCENT MUTEAU —**COLABORAN** PATIO COMERCIAL - SAN JOAQUÍN / MCDONALD'S - INDEPENDENCIA

INSTITUT  
FRANÇAIS



**TO  
CA  
TAS**

**MIL**

**2016**

## AFROJAM – NEWEN AFROBEAT

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 9 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO AFROBEAT

—DURACIÓN 1 H SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
—IDIOMA ESPAÑOL, INGLÉS Y MAPUDUNGÚN SIN SUBTÍTULOS

**Afrojam** de **Newen Afrobeat** es un show basado en la improvisación que busca generar una experiencia para que el cuerpo se exprese libremente, navegando las sonoridades de la música afro, el funk y el jazz, en un formato libre entre la orquesta y destacados músicos invitados.

**Newen Afrobeat** es orquesta chilena de afrobeat con más de cinco años de trayectoria. Hoy en día es reconocida como uno de los proyectos de afrobeat más frescos e impresionantes del mundo, destacando su puesta en escena y enérgico show. Han compartido

escenario con leyendas del género como Tony Allen, Oghene Kologbo y Femi Kuti, presentándose en grandes festivales y escenarios de Chile, Brasil, Francia y Nigeria. Luego de su exitoso álbum debut (2013, Independiente), hoy en día se encuentran preparando su segundo álbum y explorando nuevos formatos más orientados a la corriente del jazz y la música viva proveniente del ejercicio de la improvisación, sin olvidar la alquimia original de la banda entre la música creada por Fela Kuti y el sello propio de la música de América Latina.

—MÚSICOS ALEJANDRO MANUEL ORELLANA, ÁLVARO IGNACIO QUINTAS, CRISTÓBAL DAHM, ENRIQUE ARIEL CAHMI, FRANCISCA CASTRO, KLAUS MATÍAS BRANTMAYER, MACARENA PAZ ROZIC, MARCELO ANTONIO MORALES, MARÍA FRANCISCA RIQUELME, MARTÍN CONCHA, MAURICIO ANDRÉS SÁNCHEZ, NICOLÁS ANDRÉS URBINA, ROBERTO JOSÉ GEVERT, SEBASTIÁN IGNACIO CROOKER, TOMÁS IGNACIO PAVEZ —EQUIPO TÉCNICO ÁLVARO ENRIQUE VILLALOBOS, CAMILA ANDREA FUENTES, JAVIERA ALZIRA NARANJO, JUAN ESTEBAN MORALES, MATÍAS VERAS, MARTÍN FERNANDO CANESSA



“Realmente tocan con sus corazones y dan todo. lo que los convierte en una experiencia única en vivo.” Radio Mukambo (Bélgica)

## CANCIONES DE UNA MEXICANA – VALENTINA GONZÁLEZ

(México)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 22 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO CANCIÓN MELÓDICA CONTEMPORÁNEA, CANCIÓN POPULAR MEXICANA  
—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +10  
—IDIOMA ESPAÑOL MEXICANO

Canciones de ayer, hoy y siempre del acervo musical mexicano y personal. La cantautora mexicana nos brinda un viaje por sus composiciones inéditas y anteriores con un paseo incluido por la canción mexicana en un clima renovado, re-versionado y absolutamente contemporáneo.

**Valentina González** es una cantante mexicana con casi 20 años de trayectoria. Su formación como intérprete es de diversas escuelas, pero siempre ha referido influencias del jazz, gospel y música folclórica. Inició su carrera como vocalista de Sweet Electra, Sussie 4 y Galápago. Su disco debut, *La Valentina*, fue elegido como uno de los más destacados por la revista española *Zona de Obras*. Su segundo álbum, *Chansons Pour Un Homme* (2012) fue el resultado del trabajo realizado durante su residencia artística en París. Su música se ha utilizado televisión, obras de teatro, películas y documentales en México y Latinoamérica.

—MÚSICOS VALENTINA GONZÁLEZ, ALBERTO RUEDA, ELÍ PRADO, DAVID NAVARRO



HERIBERTO ACOSTA



HERIBERTO ACOSTA

“Valentina González permite vislumbrar una apuesta hacia el folclor con algunos tintes de modernidad, pero que, sobre todo, muestra la inquietud de la interprete por continuar en una búsqueda que inició hace ya varios años en Guadalajara, algo que también la ha conducido por diferentes caminos y territorios.” *O2 Cultura*

## DEJEMOS IR - MARÍA COLORES

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 13 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO POP

*Dejemos ir* es el tercer álbum de [María Colores](#) cargado de sonidos pop, como es su característica esencial, pero con intención sonora rock, sustentada en un gran nivel de producción. Dueña de una voz expresiva, personal e inconfundible, María Colores comienza con su reciente producción una nueva etapa en su vida, madurando, comunicándose y expresando sus mayores virtudes como creadora e intérprete.

Con un sonido pop que proviene de un dilatado trabajo musical independiente, María Magdalena Ortiz debutó como María Colores (con un seudónimo creado

por su hermano menor) el año 2011 a instancias del Sello Azul. Su disco *Llamadas perdidas* fue parte de los lanzamientos de ese año de la compañía editora de la SCD y se convirtió en uno de los más difundidos, fundamentalmente gracias a la canción que da nombre al disco, éxito radial del año 2011. María Colores actualmente está en la promoción de su tercer disco titulado *Dejemos ir*, y distribuido por Plaza Independencia Música.

—VOCALISTA MARÍA MAGDALENA ORTIZ —GUITARRISTA JUAN PABLO ESCARES —BATERISTA EDUARDO QUIROZ —BAJISTA JORGE MARTÍNEZ —SONIDISTA PABLO GONZÁLEZ —TÉCNICO DE ESCENARIO RODRIGO GODOY —FOTÓGRAFA ANTONIA STUARDO —PRODUCTOR MIGUEL FARAH —MANAGER JAVIER SILVERA —ENCARGADO DE PRENSA PABLO MOREIRA



“Una voz amable, de profunda vocación pop y con composiciones que se pegan como chicles.” La Tercera

ANTONIA STUARDO

## (ME LLAMO) SEBASTIÁN Y LA BANDA HETEROSEXUAL

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 16 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO POP  
—DURACIÓN 1 H 20 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +12  
—IDIOMA ESPAÑOL

El cantautor chileno (que, aunque lo parezca, NO es humorista) da inicio a su agenda 2016 con este precioso, íntimo, extraño y fiestero concierto donde recorrerá los éxitos (no tan exitosos) de sus 4 placas de estudio, haciendo hincapié en su último trabajo discográfico *La belleza*, además de adelantar material de su próximo álbum que ya está en gestación pero que su nombre aún permanece en secreto (shhh). Junto a la Banda Heterosexual y al diablo (¡shan!) llenarán el espacio de discursos bizarros, de mezclas de colores poco usuales, de lágrimas de cocodrilo diverso y de humor tierno-negro que harán que el público se apriete el abdomen de tanto reír y se sienta avergonzado de llorar como bebés cursis.

[\(me llamo\) Sebastián](#) se levanta como la voz de los marginados, de los que nunca fueron mejores en nada, de los que siempre miraron con decepción las portadas de las revistas de moda y que, después de todo eso, se fueron a comer un paquete de papas fritas de todas formas. (me llamo) Sebastián se ha convertido en uno de los artistas destacados del año 2015, después de una exitosa gira en México y Estados Unidos, consolidando su trabajo musical con una voz diferente, fresca, con contenido, agudeza, valentía y honestidad.

—VOZ, COMPOSICIÓN, PIANO Y TALLAS FOMES (ME LLAMO) SEBASTIÁN —LA BANDA HETEROSEXUAL RODRIGO MUÑOZ (BAJO), ÍTALO ARAUZ (BATERÍA) —EL DIABLO (SHAN!) DAVID SATANDEATH (TECLADOS Y SECUENCIAS) —OSITO PRODUCTOR PABLO FLORIT —APOYO TÉCNICO, EMOCIONAL Y ESPIRITUAL CHRISTIAN SAN MARTÍN



JON JACOBSEN



“El trabajo de Sebastián destaca por un sonido melo-dramático y por un humor bastante amargo, en parte herencia del actual pop nacional. Su obra viene desde un lugar particularmente íntimo, y está cubierta de un constante activismo en pro de las minorías sexuales.”  
díadelamúsica.cl

JON JACOBSEN

## EVELYN CORNEJO

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
 —CUANDO 7 ENE 21:00 H  
 —PRECIO BLANCO \$6.000  
 —GÉNERO MÚSICA POPULAR CON RAÍZ LATINOAMERICANA

—DURACIÓN 1 H 15 MIN SIN INTERMEDIO  
 —RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
 —IDIOMA ESPAÑOL

Evelyn Cornejo se presentará en formato acústico, acompañada de la voz de Cecilia Noton. Junto a ella, recorrerá las canciones de toda su trayectoria, pasando tanto por los temas antiguos, ya conocidos, como por las próximas canciones que saldrán en sus dos discos próximos discos.

Evelyn Cornejo nació en 1981, en Caliboro (Chile). Desde muy joven, su familia despertó en ella sus intereses artísticos. En la escuela comenzó su carrera

como cantante y a cantar en los buses interprovinciales. En un recital conoció al rapero Subverso, quien le ofreció grabar su primer disco. Con ese álbum ganó el concurso del Sello Azul, que la mostró a una audiencia que rápidamente le permitió profesionalizarse. Hoy, después de dos discos e innumerables presentaciones a lo largo de Chile y el extranjero, Evelyn Cornejo se encuentra trabajando en dos discos prontos a salir.

—VOZ, GUITARRA Y CUATRO EVELYN CORNEJO —CORISTA CECILIA NOTON —TÉCNICO ALEJANDRO ORTÚZAR

## JAVIER BARRÍA

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
 —CUANDO 15 ENE 21:00 H  
 —PRECIO BLANCO \$6.000  
 —GÉNERO POP

—DURACIÓN 1 H 15 MIN SIN INTERMEDIO  
 —RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
 —IDIOMA ESPAÑOL

Javier Barría comienza a cerrar el ciclo de su exitoso disco *Folclor*, publicado en 2014, con un concierto junto a su banda en el que incluye gran parte de este último trabajo, más algunos adelantos de lo que prepara para 2016. Todo esto en un formato íntimo y semi-acústico.

Como cantautor, Javier Barría ha desarrollado una de las obras más interesantes de la nueva escena musi-

cal chilena, dando vida a un lenguaje propio y reconocible que tiene en sus líricas, la guitarra y sus capas sonoras a sus códigos más trascendentes. Desde la gestión autónoma, lleva desde 2005 editando una serie de trabajos que tienen, hasta ahora, su obra cumbre en el disco *Folclor* (2014), trabajo por el cual fue galardonado con el Premio Pulsar 2015 en la categoría “Mejor Cantautor”.

—MÚSICOS JAVIER BARRÍA, DANIELA MEDEL, SEBASTIÁN IGLESIAS, ÍTALO ARAUZ —SONIDO PABLO MÚÑOZ —ROADIE JAVIER JIMÉNEZ —LUCES Y AMBIENTACIÓN DANIEL KOHEN

“Las canciones de Evelyn Cornejo no se levantan sobre el ritmo de las percusiones ni la pura melodía, sino que parecen irse adaptando a una cadencia dictada por su peculiar vocalización.” emol



“Excelente y prolífico compositor (ha grabado y autoproducido más de 10 discos) y se caracteriza por bellas melodías y letras introspectivas y a ratos melancólicas.”  
 Diario de Concepción

## MORAL DISTRAÍDA. VERSIÓN VACACIONES

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 12 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO LATINO

—DURACIÓN 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +18  
—IDIOMA ESPAÑOL

Canciones re-versionadas y algunos estrenos componen un show especial, un lado B de la banda que se entretiene en un ambiente íntimo, acústico (y también todo lo contrario), que por primera vez se muestra a público. Luego de haber lanzado su último video clip "Pégate", la banda sigue confirmando el cariño por el ambiente de teatro que la vio nacer.

**Moral Distraída** es una fiesta para el cuerpo. Nace el 2010 a partir de un espectáculo teatral. Con una exquisita mezcla de cálidos ritmos latinos que provocan

e incitan al baile y letras que hacen sátira y ríen con la sociedad actual, la banda elabora un show fresco, alegre y lleno de energía que vino a renovar el sonido y el color de la fiesta en Chile. Estilos como la salsa, la timba, el hip-hop y el reggaeton, dan vida a una música profundamente latinoamericana, pero siempre desde su origen chileno, que invita a rebelarse ante las conductas morales que inhiben la libertad del cuerpo.

—MÚSICOS CAMILO ZICAVO, ABEL ZICAVO, AMARU LÓPEZ, SEBASTIÁN ABRAHAM, EDUARDO RUBIO, PABLO SILVA, JAVIER RAMOS, CAMILO SCHIEVER, GUILLERMO SCHERPING, MAURICIO CAMPOS —EQUIPO MANAGER: GUILLERMO MIGRIK - PRODUCCIÓN: STEPHANE BOBENRIETH - DISEÑO: CAROLA URETA



"Moral Distraída es una fiesta para el cuerpo".  
Salseros.cl

## LAS COSAS QUE NUNCA TUVE

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 24 ENE 20:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO CONCIERTO TEATRAL

—DURACIÓN 50 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +10  
—IDIOMA ESPAÑOL

Un concierto teatral basado en la pluma de Gabriela Mistral, que recoge algunos de sus poemas y también fragmentos de cartas que escribió a distintos amores durante su vida. Los poemas de Mistral están musicalizados como canciones y las cartas construyen un recorrido escénico que investiga en el mundo mistraliano desde la perspectiva de lo amoroso, lo pasional, lo maternal, lo femenino.

La compañía de Las cosas que nunca tuve es un grupo de seis intérpretes, actrices y músicas, que dan vida a este concierto, con una sonoridad basada en arreglos

vocales, instrumentos acústicos y algunos elementos electrónicos. El montaje no es ni una obra ni un concierto, y se investiga en un formato que habita ambos espacios. La música inicialmente compuesta por Elvira López y basada en la pluma de Mistral, fue el punto de partida para el montaje, que se completó con la dramaturgia de Gabriela Aguilera y la investigación musical y escénica del elenco.

—DRAMATURGIA GABRIELA AGUILERA —DIRECTOR ELVIRA LÓPEZ —ELENCO CATALINA SAAVEDRA, MARÍA IZQUIERDO, GABRIELA AGUILERA, ANGELA ACUÑA, PAULINA MARTINEZ, ELVIRA LÓPEZ —PRODUCTORA SOLEDAD EVANS —DISEÑO INTEGRAL VALENTINA SAN JUAN —LUZ VALENTINA SAN JUAN —SONIDISTA CHRISTIAN PÉREZ  
—EL MONTAJE ES UNA COPRODUCCIÓN CON GAM



"Una pieza teatral bella y bien llevada al escenario, donde versos y música se complementan perfectamente y donde lo que importa es la consecuencia con las ideas mistralianas y lo único que no importa es la secuencia cronológica tan habitual en toda representación mistraliana, y que también ha contribuido a formar la caricatura de nuestra primera Premio Nobel." Educación y pedagogía para el siglo XX

RAFAEL LABRAÑA

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 17 ENE 19:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO ELECTRONIC, EXPERIMENTAL, ANCESTRAL

—DURACIÓN 1 H 15 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +12  
—IDIOMA ESPAÑOL

**Omikéyu** es la primera banda electrónica y etnográfica de Chile que promueve, por medio de su trabajo artístico musical, las culturas Selk'nam, Mapuche y Quechua. En esta ocasión presentarán *En viaje*, el segundo trabajo de la banda, fruto de los últimos tres años de aprendizaje y exploración de las culturas ancestrales chilena, y poniendo de manifiesto la interculturalidad existente en el medio urbano contemporáneo.

El sello de la banda está en popularizar nuestras lenguas ancestrales, trayéndolas a lo cotidiano y visibilizando y revitalizando nuestras culturas originarias mediante la fusión de música electrónica, elementos acústicos e instrumentos ancestrales acompañados de una atractiva puesta en escena de performance y arte digital.

**Omikéyu** es una voz Selk'nam, pueblo originario de Tierra del Fuego, que significa "la huella de los ancestros" y tiene directa relación con la misión de rescate de la banda. El nombre está en este idioma pues el pueblo Selk'nam forma parte de la herencia e identidad de sus integrantes, quienes, además, participan en la "Corporación del Pueblo Selk'nam

en Chile", sin que esto haya sido impedimento para explorar la sonoridad de otros pueblos como el Mapuche y el Quechua.

La banda comienza sus primeros trabajos musicales en el año 2008 en Santiago de Chile con la cantante y actriz Catalina Cruzatt y el tecladista y productor musical Maximiliano Parra. A fines del 2009 se suma a las colaboraciones Keyuk Yanten, artista y gestor intercultural, para comenzar a crear canciones en los idiomas selk'nam y mapuche, sentando así las bases que definirían la línea temática de su música. En el año 2015 se integra César Aracena, percusionista y productor musical, que potencia y diversifica aún más su trabajo, estableciéndose de este modo la configuración grupal con la que cuentan hasta la actualidad. Omikéyu, como proyecto musical, lleva a la escena contemporánea las lenguas de los pueblos originarios de América, creando canciones modernas, fuera del formato de "tradicional" asociado a lo indígena, mezclándolas con sonidos electrónicos y experimentales. Lo vanguardista de su propuesta los hace ganadores del FONDART 2011 para la creación musical con su proyecto de rescate *Ni lau-shepe iyu* (tras la huella de las voces ancestrales).

—MÚSICOS OMIKÉYU CATALINA CRUZATT, JOUBERT YANTÉN, MAXIMILIANO PARRA, GUSTAVO NILSSON, CESAR ARACENA —SONIDISTA DE ESCENARIO FRANCISCO ALARCÓN —STAGE MANAGER ANA MARIA BRAVO —ARTISTAS VISUALES PAULINA SANHUEZA, ALEJANDRA JARAMILLO —BAILARINES/PERFORMERS CRISTÓBAL VARGAS, PAMELA MORALES, JACINTA REYES —ILUMINADORES ÁLVARO BRAVO, RODRIGO RUIZ



“La misión que hemos querido realizar con nuestro trabajo, pretende difundir, rescatar y promover el uso de nuestros idiomas, a través de música fresca, atractiva y contemporánea; puesto que la música es el lenguaje universal que nos permite expresar cualquier sentimiento, anhelo o contar una historia.” Omikéyu

PAZ COURT Y LA ORQUESTA FLORIDA

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 8 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO POP LATINO ALTERNATIVO

—DURACIÓN 50 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
—IDIOMA ESPAÑOL

Luego de sucesivas colaboraciones, que pasan por la fundación de la banda Tunacola (2009), las ideas y las ganas de seguir creando proyectos de Paz Court y Ricardo Luna (Tunacola) no se detienen, sino que muy por el contrario los sueños y los planes toman alas a cada vez. En una relación que disfruta y vibra con las mismas cosas, la belleza de lo simple, la magia de un gran ensamble de músicos haciendo vibrar el sonido al mismo tiempo, el amor por la experimentación, las versiones y los instrumentos poco convencionales vuelve a unir esta fresca dupla para ofrecer un concierto de gran formato, con 11 músicos en escena, de versiones orquestales de las canciones del disco de Paz *Cómeme*. Con la idea de que este sea el comienzo de un proyecto que dé frondosos y diversos frutos, este será un paso inicial hacia la realización un anhelado sueño y una gran pasión juntos como la continuación de una historia, pero también como el punto de partida de una nueva perspectiva y abordaje de la música por parte de estos dos creadores.

**Paz Court**, cantante y compositora de 30 años nacida en Linares (Chile). Se caracteriza por ser una de las figuras femeninas más versátiles de la música popular chilena de hoy. Instruida en el canto y vinculada al mundo del jazz desde los 14 años, fue apadrinada por Pablo Lecaros, una eminencia del jazz nacional. Titulada como "Especialista en composición y arreglos de música popular" en el Escuela Moderna de Música, entre sus diversos proyectos destacan Jazzimodo, junto al pianista Lautaro Quevedo, y Tunacola junto a Rich Tunacola y Dj Caso. Por otra parte, también ha incursionado en la creación de espectáculos originales que combinan música vintage, teatro y danza.

Show-woman por excelencia, Paz Court ha desplegado sus facetas en los más importantes escenarios de Chile y en el extranjero. Recientemente tras adjudicarse los Fondos de Cultura CNCA realizó una gira por ocho ciudades de Chile junto a la cantautora Carolina Nissen. Con cuatro discos y un EP editados, *Cómeme* es su primer disco solista editado por el sell CHV Música, financiado por los Fondos de Cultura del CNCA y producido en México por Andrés Landon.



PABLO MONTT

“Paz Court, sirena de sonidos embaucadores, elabora en *Cómeme*, un disco fresco y primaveral un auténtica oda al amor. [...] Expuesta en carne y hueso en algún lugar donde no hay escondite y dispuesta a mostrar lo que más siente nos emociona y atrapa con canciones pegadizas que uno repite sorprendido después de haberlas oído.” Alonso Torres

—VOZ Y COMPOSICIÓN PAZ COURT —ARREGLOS RICARDO LUNA —GUITARRA ELÉCTRICA ESTEBAN SUMAR —CONTRABAJO MILTON RUSSELL —BATERÍA SAMUEL PONCE —VIBRÁFONO DIEGO URBANO —ARPA SALVADOR PIZARRO —CORO BERNARDITA FIORENTINO —CORO 2 NATALIA ELPHIC —TROMBÓN ALFREDO TAUBER —TROMBÓN 2 PAULETTE BUERA —TROMPETA CRISTIAN CERPA —SONIDO PABLO MUÑOZ —DISEÑO DE ESCENA E ILUMINACIÓN BELÉN ABARZA —STAGE MANAGER ANDRÉS PEREZ



## PREHISTÓRICOS

(Chile)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 10 ENE 19:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO POP

—DURACIÓN 1 H 10 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN +13  
—IDIOMA ESPAÑOL

**Prehistóricos** es una agrupación nacida en el año 2010 y cuyo nombre hace referencia a la estrecha relación del proyecto con lo antiguo, lo primordial y lo esencial de la vida. A lo largo de su historia y cultivando un sonido que denominaron “pop de autor”, Prehistóricos ha editado los discos *La orquesta oculta* (2010), debut que fue destacado en medios especializados internacionales (*Club Fonograma*, *Sounds and colours*) como uno de los mejores discos del año. A esta destacada placa le siguió el EP *Los misterios del fuego* (2011) y su segunda larga producción, *Nuestro día vendrá* (2014). De *Nuestro día vendrá* se extrajeron los sencillos “Con tu cuerpo el huracán” y “Que

suba el Momento”, que dieron a Prehistóricos mayor relevancia en los medios de comunicación y los confirmaron como una de las bandas más talentosas de la escena del pop chileno.

La carrera de Prehistóricos ostenta significativos hitos: fueron parte de la banda sonora de la serie mexicana *Bienvenida Realidad* (transmitida por la cadena Sony Spin para México y Latinoamérica), en 2013 fueron elegidos por Robert Smith para abrir el concierto de The Cure en el Estadio Nacional frente a 60.000 personas y han realizado giras por México y España, país donde incluso residieron durante meses.

—MÚSICOS TOMÁS PREUSS, VALENTINA ROJAS, IGNACIO AEDO, NICOLÁS RAMÍREZ, MAURICIO TOVAL —ROADIE PABLO ESPARZA —SONIDISTA PABLO MUÑOZ —ILUMINADORA KARINA HYLAND —STAFF PRODUCCIÓN CARLA ARIAS, RODRIGO SANTIS, FELIPE GUERRA, ÁLVARO DONOSO, JOSÉ MARDONES —MANAGER PÍA VARGAS



“Logran pulcritud pop sin sacrificar lo emocional de las letras e interpretaciones.” *Humo Negro*

## ROSANTHA LOVE – ROSSANA TADDEI Y SAMANTHA NAVARRO

(Uruguay)

—DONDE CENTRO GAM. SALA A1  
—CUANDO 14 ENE 21:00 H  
—PRECIO BLANCO \$6.000  
—GÉNERO JAZZ, POP, CUMBIA, ROCK, CANZONETTA ITALIANA

—DURACIÓN 1 H 30 MIN SIN INTERMEDIO  
—RECOMENDACIÓN TODO PÚBLICO  
—IDIOMA ESPAÑOL

Rossana Taddei y Samantha Navarro, reconocidas compositoras y cantantes uruguayas, conjugan sus universos artísticos en **RoSantha LOVE**. Acompañadas por dos músicos excelentísimos, Gustavo Etchenique y Hernán Peyrou, conforman un cuarteto con el espacio perfecto para el lucimiento de sus voces. Las canciones de Rosantha Love se alimentan en diversas fuentes: jazz, pop, cumbia, rock, canzonetta italiana, proponiendo un espectáculo intenso, divertido y emocionante.

**Rossana Taddei** nace en Montevideo en 1969 y se radica junto a su familia un año después en Lugano (Suiza) hasta 1981, en que regresa a Uruguay. Allí comienza su actividad musical. Su prodigiosa voz la lleva a participar como artista invitada en conciertos de Lila Downs, de la Orquesta Filarmónica de Montevideo, de Vicentico, de Paulinho Moska, entre muchos otros. También participó en recitales de Gloria Gaynor, Leo Masliah. También abrió los conciertos de Gal Costa y Pedro Guerra. Tiene editados, hasta la fecha, quince discos tanto solistas como en colaboración con otros músicos. Sus discos han sido publicados en forma independiente y por los sellos AYUI y BIZARRO, mientras que, en Argentina, el Sello ACQUA editó su disco *Feliz*, grabado en los estudios de la Radio Televisión Suiza Italiana RTSI. Ha compuesto música para las obras de teatro de Marianella Morena. En este año, Rossana Taddei celebra 30 años en la música,

presentando *ReUNIÓN*, un álbum recopilación de su carrera, editado por el Sello Bizarro y realizando una serie de conciertos, entre ellos uno a sala llena en el Teatro Solís, principal escenario del Uruguay, y un tour por diferentes ciudades del país. Acaba de recibir el premio Graffiti como Mejor Solista Femenina del 2015 en Uruguay.

**Samantha Navarro** lleva editados a la fecha 10 discos y un libro. Ha colaborado con numerosos músicos. A partir del 2014 forma parte del Festival Itinerante de Canciones Uruguayas, junto a otras cantautoras y un equipo que genera un registro documental de los espectáculos. Acaba de editar su último trabajo con producción musical de Eduardo “Pitufo” Lombardo, donde explora la canción urbana con raíz folclórica. Ha realizado además música para teatro, instalaciones de arte, programa de televisión y programa de radio.

—VOZ, GUITARRA Y ARTEFACTOS DIVERSOS ROSSANA TADDEI —VOZ Y GUITARRA SAMANTHA NAVARRO —BATERÍA GUSTAVO ETCHENIQUE —TECLADO HERNÁN PEYROU



GISELLE NOROÑA

# —PROGRAMACIÓN DE TEATROS Y ESPACIOS

Santiago

SALA	DOM 3	LUN 4	MAR 5	MIE 6	JUE 7
TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO	Political mother 19:30	Political mother 20:30	Political mother 20:30		milonga 20:30
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES					El Select 19:30
CAGEO			Sueño de una noche de verano 21:00	Sueño de una noche de verano 21:00	
CENTRO GAM SALA A2					La signorina Giulia 20:30
CENTRO GAM SALA B1		Hetu'u, en el ombligo del mundo 12:00			
CENTRO GAM SALA N1		Melodías en el aire 16:00			
CENTRO GAM SALA N2					
CENTRO GAM SALA A1					Evelyn Cornejo 21:00
TEATRO DUOC UC					
TEATRO UC					
TEATRO DEL PUENTE					
CENTRO CULTURAL MATUCANA 100					Plexus 21:00
CENTRO CULTURAL MATUCANA 100 ESPACIO PATRICIO BUNSTER					
TEATRO SIDARTE			La quebrada de los sueños 19:00	La quebrada de los sueños 19:00	La quebrada de los sueños 19:00
MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES					
TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ					
TALLER SIGLO XX					
TEATRO MORI PARQUE ARAUCO					
TEATRO MORI BELLAVISTA					
SALA ANTONIO VARAS					Personitas 21:00
NAVE					
CARPA QUINTA NORMAL					

VIE 8	SAB 9	DOM 10	LUN 11	MAR 12	MIE 13
milonga 20:30	milonga 20:30	milonga 19:30			
El Select 19:30	El Select 12:00 y 19:30	El Select 18:00			
Cabaret Brecht - Weill 21:00	Cabaret Brecht - Weill 21:00	Cabaret Brecht - Weill 20:00			
La signorina Giulia 20:30	La signorina Giulia 20:30	La signorina Giulia 20:30			Paraíso - colección privada 21:30
Hetu'u, en el ombligo del mundo 12:00	Hetu'u, en el ombligo del mundo 16:00		La bailarina 19:00	La bailarina 19:00	La bailarina 19:00
Melodías en el aire 16:00	Melodías en el aire 12:00		Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 20:00	Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 20:00	Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 20:00
Paz Court 21:00	Newen Afrobeat 21:00	Prehistóricos 19:00		Moral Distraída 21:00	María Colores 21:00
			Pájaro 19:00	Pájaro 19:00	Pájaro 19:00
Plexus 21:00	Plexus 21:00				
Personitas 21:00	Personitas 21:00				
					Secret (Temps 2) 20:00

SALA	JUE 14	VIE 15	SAB 16	DOM 17	LUN 18
TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO					
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES		템페스트 (The tempest) 20:00	템페스트 (The tempest) 20:00	템페스트 (The tempest) 18:00	템페스트 (The tempest) 20:00
CA660		Still life 20:00	Still life 20:00	Still life 20:00	Still life 21:00
CENTRO GAM SALA A2	Paraíso - colección privada 21:30	Paraíso - colección privada 21:30	Paraíso - colección privada 21:30		La Wagner 21:30
CENTRO GAM SALA B1		Toros 20:30	Toros 20:30	Toros 19:30	Toros 20:30
CENTRO GAM SALA N1		Hilda Peña 19:00	Hilda Peña 18:00	Hilda Peña 18:00	Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 21:45
CENTRO GAM SALA N2					Las ideas 19:00
CENTRO GAM SALA A1	RoSantha LOVE 21:00	Javier Barría 21:00	(me llamo) Sebastián 21:00	Omikéyu 19:00	
TEATRO DUOC UC					
TEATRO UC					La cautiva 19:30
TEATRO DEL PUENTE	El milagro del jaguar 19:00	El milagro del jaguar 19:00	El milagro del jaguar 19:00 y 21:00	El milagro del jaguar 19:00	El milagro del jaguar 20:30
CENTRO CULTURAL MATUCANA 100	Capitán 20:00	Capitán 20:00	Capitán 20:00		WAR 21:00
CENTRO CULTURAL MATUCANA 100 ESPACIO PATRICIO BUNSTER		La luna 19:00	La luna 19:00		Insomniac 19:00
TEATRO SIDARTE	La hija de mi papá 20:30	La hija de mi papá 20:30	La hija de mi papá 20:30		La ira de Narciso 21:00
MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES	Julio César, fragmentos 21:00 y 22:15				
TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ					Historias de amputación a la hora del té 20:00
TALLER SIGLO XX					No despiertes a los niños 20:30
TEATRO MORI PARQUE ARAUCO					Otelo 21:00
TEATRO MORI BELLAVISTA					Feos 20:30
SALA ANTONIO VARAS					Los corderos 18:30
NAVE				ACAPELA 20:00	ACAPELA 20:00
CARPA QUINTA NORMAL	Secret (Temps 2) 20:00		Secret (Temps 2) 20:00	Secret (Temps 2) 20:00	Secret (Temps 2) 20:00

MAR 19	MIE 20	JUE 21	VIE 22	SAB 23	DOM 24
			Canciones de Lear 20:00	Canciones de Lear 20:00	Canciones de Lear 18:00
Still life 21:00			La contadora de películas 21:30	La contadora de películas 21:00	La contadora de películas 19:00
La Wagner 21:30	La Wagner 19:30		La tempestad 21:00	La tempestad 21:00	La tempestad 20:00
Toros 20:30	Toros 20:30		La bailarina 20:00	La bailarina 22:00	La bailarina 20:00
Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 21:30	Perdiendo la batalla del Ebr(i)o 21:30		Hilda Peña 19:00	Hilda Peña 19:00	Hilda Peña 19:00
Las ideas 19:00	Las ideas 17:00				
Ithaca 21:30	Ithaca 21:30	Ithaca 21:30	Valentina González 21:00	La Negra Grande es Colombia 21:00	Las cosas que nunca tuve 20:00
			Recordar 30 años para vivir 65 min 21:00	Recordar 30 años para vivir 65 min 17:00	Recordar 30 años para vivir 65 min 21:00
La cautiva 19:30	La cautiva 19:30		"No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán" 19:00	"No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán" 19:00	"No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán" 19:00
WAR 21:00	WAR 21:00				
Insomniac 19:00	Insomniac 19:00				
La ira de Narciso 21:00	La ira de Narciso 21:00		Límites 18:30	Límites 18:30	Límites 18:30
Historias de amputación a la hora del té 20:00	Historias de amputación a la hora del té 17:00		Atacama 20:00	Atacama 20:00	Atacama 19:00
	No despiertes a los niños 20:30	No despiertes a los niños 19:30	No despiertes a los niños 20:30	No despiertes a los niños 20:30	No despiertes a los niños 19:30
Otelo 19:00	Otelo 21:00		A house in Asia 21:00	A house in Asia 21:00	A house in Asia 21:00
Feos 20:30	Feos 20:30		El abuelo que saltó por la ventana y se largó 19:00	El abuelo que saltó por la ventana y se largó 21:00	El abuelo que saltó por la ventana y se largó 21:00
Los corderos 21:00					
ACAPELA 20:00		ACAPELA 20:00	ACAPELA 20:00	ACAPELA 19:00	

# — PROGRAMACIÓN GRATUITA

## Región Metropolitana

[→] PASACALLE Espectáculo que recorre la comuna de un punto a otro.

[\*] ACCESO CON INVITACIÓN Lugares y fechas de reparto de invitaciones en [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl). Máximo 2 invitaciones por persona.

[\*\*] ACCESO POR DEFINIR Revisa [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl).

COMUNA	DOM 3	LUN 4	MAR 5	MIE 6	JUE 7
COMUNA SEDE LA GRANJA					
COMUNA SEDE MELIPILLA					
COMUNA SEDE PEÑALOLÉN				Arktika 21:00 Av. San Luis entre Los Cerezos y Gral. Horacio Toro	
COMUNA SEDE PUENTE ALTO					
COMUNA SEDE QUILICURA					
COMUNA SEDE SANTIAGO	Reinas de la calle 21:00 Mercado Central → Plaza de la Constitución			Un cuerpo en una galería* 19:00 Centro GAM Sala Artes Visuales	Un cuerpo en una galería* 12:00 y 19:00 Centro GAM Sala Artes Visuales
ALHUÉ					
CURACAVÍ			Yorick, la historia de Hamlet 21:00 La Laguna, camino a M. Pinto		
EL BOSQUE					
ESTACIÓN CENTRAL					
HUECHURABA		Arktika 21:00 El Sauce c/ Los Libertadores → Av. Sta. Marta de Huechuraba c/ Calle Nueva			
INDEPENDENCIA					
ISLA DE MAIPO					
LA CISTERNA					
LA REINA					
LO ESPEJO					
LO PRADO					
MACUL					
PEDRO AGUIRRE CERDA					
PROVIDENCIA					
SAN JOAQUÍN					
TILTIL					

VIE 8	SAB 9	DOM 10	LUN 11	MAR 12	MIE 13
		Sueño de una noche de verano 21:00 Parque Brasil			Arktika 21:00 Las Industrias entre Yungay y Lo Ovalle
		Arktika 21:00 Av. Vicuña Mackenna desde Gral. Baquedano hasta Fuenzalida		Reinas de la calle 21:00 Av. Serrano c/ Av. Yecora → Plaza de Armas	
Pájaro** 20:30 Parque Gabriela			Sueño de una noche de verano** 21:00 Concha y Toro c/ Las Nieves	La fortuna de las canciones de Jilín** 21:00 Concha y Toro c/ Las Nieves	31 minutos: Romeo y Julietta* 21:00 Concha y Toro c/ Las Nieves
			31 minutos: Romeo y Julietta* 21:00 Estadio Colonia	Sueño de una noche de verano** 21:00 Lo Campino	
Un cuerpo en una galería* 12:00 y 19:00 Centro GAM Sala Artes Visuales	Un cuerpo en una galería* 12:00 y 19:00 Centro GAM Sala Artes Visuales	Un cuerpo en una galería* 12:00 y 19:00 Centro GAM Sala Artes Visuales			
				Arktika 21:00 Av. 5 de Abril entre Las Rejas y Luis Infante Cerde	
	Alas de fuego 21:00 Carlos Aguirre Luco c/ Pedro Aguirre Cerda → Plaza de Huechuraba				
	Pájaro* 20:30 Aula Magna Fac. de Medicina U. Chile				
Yorick, la historia de... 21:00 El Escorial, San Vicente de Naltagua					
	Arktika 21:00 P. Aguirre Cerda desde Municipalidad hasta Letras				
	Hilda Peña** 20:30 Auditorio Municipalidad				
Arktika 21:00 Av. San Pablo, frentis Municipalidad					
Sueño de una noche de verano 21:00 Estadio Municipal					

COMUNA	JUE 14	VIE 15	SAB 16	DOM 17	LUN 18
COMUNA SEDE LA GRANJA	Reinas de la calle 21:00 Vic. Mackenna entre La Serena y S. Eastman		La fortuna de las canciones de Jilin* 21:00 Espacio Matta	Capitán* 19:30 Espacio Matta	
COMUNA SEDE MELIPILLA	Sueño de una noche de verano 21:00 Plaza de Armas	La fortuna de las canciones de Jilin 21:00 Plaza de Armas			
COMUNA SEDE PEÑALOLÉN			Sueño de una noche de verano* 21:00 Chimkowe		
COMUNA SEDE PUENTE ALTO		Arktika 21:00 Parque Juan Pablo II (Bajos de Mena)			
COMUNA SEDE QUILICURA					El gramófono, los surcos de la memoria 21:00 Lo Marcoleta c/ Parque Central
COMUNA SEDE SANTIAGO	El tiempo entre nosotros* 09:00-23:00 Centro GAM	El tiempo entre nosotros* 09:00-23:00 Centro GAM	El tiempo entre nosotros* 09:00-23:00 Centro GAM	El tiempo entre nosotros* 09:00-23:00 Centro GAM	El tiempo entre nosotros* 09:00-23:00 Centro GAM El taller de las mariposas 18:00 Centro GAM
ALHUÉ					
CURACAVÍ					
EL BOSQUE			La Cocina Pública 12:00 Población Santa Helena 2		
ESTACIÓN CENTRAL					
HUECHURABA			Figuras libres 21:00 La Pincoya c/ Pedro Aguirre Cerda → Plaza de Huechuraba		
INDEPENDENCIA					La Cocina Pública 12:00 Población Juan Antonio Ríos
ISLA DE MAIPO					
LA CISTERNA			Alas de fuego 21:00 Plaza Arturo Prat	Límites** 19:30 Centro Cultural Víctor Jara	
LA REINA				Ceremonia-performance MAU Mapuche 19:00 Aldea del Encuentro	
LO ESPEJO				Arktika 21:00 Av. S. Allende entre J.J. Pérez y Del Ferrocarril	
LO PRADO					
MACUL				Reinas de la calle 21:00 Rodrigo de Araya c/ Macul	
PEDRO AGUIRRE CERDA	El cantón 21:00 Anfiteatro Centro Cultural				
PROVIDENCIA					
SAN JOAQUÍN		Feos** 20:30 Teatro Municipal de San Joaquín	El cantón** 20:30 Teatro Municipal de San Joaquín		Figuras libres 21:00 Salomón Sumar c/ C. Valdovinos → Plaza El Pinar
TILTIL		Yorick, la historia de Hamlet 21:00 Subestación de Rungue			

MAR 19	MIE 20	JUE 21	VIE 22	SAB 23	DOM 24
			Otelo* 20:30 Casa del Profesor Yorick, la historia de... 21:00 Capilla de El Marco, Pomaire		
	템페스트 (The tempest)* 21:00 Chimkowe	31 minutos: Romeo y Julieta* 21:00 Chimkowe			
	La ira de los peces 21:00 Concha y Toro c/ Las Nieves				
Arktika 21:00 Lo Marcoleta entre Santa Lucía y O'Higgins			La ira de los peces 21:00 Plaza Cardenal Silva Henríquez		
Ceremonia-performance MAU Mapuche 11:00 y 19:00 Terraza Caupolicán - C° Sta. Lucía El taller de las mariposas 18:00 Centro GAM	Ceremonia-performance MAU Mapuche 11:00 y 19:00 Terraza Caupolicán - C° Sta. Lucía El taller de las mariposas 18:00 Centro GAM			Figuras libres 21:00 Plaza de Armas → Plaza de la Ciudadanía	31 minutos: Romeo y Julieta 21:00 Plaza de la Constitución
	Yorick, la historia de Hamlet 21:00 Molino Viejo				
Límites* 20:30 Casa de la Cultura Anselmo Cádiz					
	Figuras libres 21:00 Plaza La Paz → Mun. de Independencia	Arktika 21:00 Independencia entre Mun. y A. López de Bello	El cantón* 20:30 Aula Magna Fac. de Medicina U. de Chile		
		El gramófono, los surcos de la memoria 21:00 Frontis Municipalidad			El cantón* 18:00 Centro Cultural
Reinas de la calle 21:00 Clotario Blest entre La Marina y C. Valdovinos	La Cocina Pública 12:00 Junta de Vecinos Lo Valledor Norte				
				Sueño de una noche de verano** 21:00 Parque Bustamante	
	Arktika 21:00 Av. Las Industrias desde San Nicolás hasta Coñimo	La Negra Grande es Colombia 21:00 Parque La Castrina			Drácula** 19:30 Teatro Municipal de San Joaquín



REGIÓN	LUN 18	MAR 19	MIE 20	JUE 21	VIE 22	SAB 23	
ANTOFAGASTA			<b>Drácula</b> 21:00 Plaza de Armas - Mejillones	<b>Sueño de una noche de verano</b> 21:00 Plaza de Armas - Mejillones		<b>Reinas de la calle</b> 21:00 San Martín con Av. O'Higgins - Mejillones	
	<b>Drácula</b> 20:00 Lugar por confirmar - San Pedro de Atacama			<b>Reinas de la calle</b> 21:00 Av. Licancabur con Ignacio Carrera Pinto - San Pedro de Atacama			
	<b>¡Parlamento!</b> 20:00 Teatro Pedro de la Barra - Antofagasta	<b>La Negra Grande es Colombia</b> 21:00 Ruínas de Huanchaca - Antofagasta	<b>Sueño de una noche de verano</b> 21:00 Ruínas de Huanchaca - Antofagasta	<b>La quebrada de los sueños</b> 20:00 Teatro Pedro de la Barra - Antofagasta			
			<b>El tiempo entre nosotros</b> 09:00 - 23:00 Muelle Histórico - Antofagasta	<b>El tiempo entre nosotros</b> 09:00 - 23:00 Muelle Histórico - Antofagasta	<b>El tiempo entre nosotros</b> 09:00 - 23:00 Muelle Histórico - Antofagasta	<b>El tiempo entre nosotros</b> 09:00 - 23:00 Muelle Histórico - Antofagasta	
ARICA Y PARINACOTA							
BIOBÍO				<b>La luna</b> 20:00 Sindicato de la Sociedad de Carpinteros y Ebanistas - Concepción			
LIBERTADOR BERNARDO O'HIGGINS			<b>La fortuna de las canciones de Jilín</b> 21:00 Teatro Regional - Rancagua			<b>Arktika</b> 21:00 Alameda B. O'Higgins desde Calvo hasta Pablo Almarza	
MAULE		<b>La fortuna de las canciones de Jilín</b> 21:00 Teatro Regional del Maule - Talca				<b>렐페스트 (The tempest)</b> 21:00 Teatro Regional del Maule - Talca	
TARAPACÁ	<b>Sueño de una noche de verano</b> 21:00 Plaza A. Prat - Iquique						
VALPARAÍSO						<b>Drácula</b> 20:30 Teatro Municipal de Casablanca	
				<b>Otelo</b> 20:00 Centro Cultural de San Antonio	<b>Drácula</b> 20:00 Centro Cultural de San Antonio		

DOM 24	LUN 25	MAR 26	MIE 27	JUE 28	VIE 29	SAB 30
<b>Reinas de la calle</b> 21:00 Muelle Histórico - Antofagasta						
<b>El tiempo entre nosotros</b> 09:00 - 23:00 Muelle Histórico - Antofagasta						
		<b>Canciones de Lear</b> 20:00 Iglesia La Merced - Concepción	<b>Radioteatro, cruces hacia el mar</b> 20:00 Aula Magna UCSC - Concepción	<b>Figuras libres</b> 21:00 Frontis U. de Concepción	<b>¡Parlamento!</b> 20:00 Corporación Sifónica - Concepción	<b>Feos</b> 20:00 Artistas del Acero - Concepción
	<b>¡Parlamento!</b> 20:00 Sala Schäfer Centro Extensión UBB - Chillán	<b>¡Parlamento!</b> 20:30 Teatro Municipal de Los Ángeles	<b>¡Parlamento!</b> 20:00 Casa de la Cultura J. Viguera Llanos - Coronel	<b>¡Parlamento!</b> 20:30 Gimnasio Colegio Ramiro Roa - Curanilahue		
<b>Arktika</b> 21:00 Av. Uno Oriente c/ Av. Cuatro Norte - Talca						
<b>Alas de fuego</b> 21:00 Av. San Martín hasta Plaza de Armas - Rinconada						
<b>Hetu'u, en el ombligo del mundo</b> 19:00 Parque Cultural de Valparaíso						
<b>El taller de las mariposas</b> 17:00 Parque Cultural de Valparaíso						

Durante el XXIII Festival Internacional Santiago a Mil, se desarrollará la tercera versión de LAB Escénico 16, un programa de actividades de formación e intercambio que invita a los artistas, estudiantes y todo interesado en el teatro, la danza, el circo, la performance o sus infinitos cruces, a participar activamente en diversas experiencias que buscan provocar la reflexión sobre el quehacer escénico y construir colectivamente los conocimientos y las prácticas que van delineando el desarrollo de las artes escénicas en nuestro país.

# lab.

escénico 16



**¿QUÉ PROVOCA EN MÍ EL ENCUENTRO CON ARTISTAS INTERNACIONALES Y NACIONALES? ¿CÓMO ACTIVO NUEVAS REFLEXIONES DESDE MI QUEHACER ARTÍSTICO? ¿DE QUÉ MANERA MI MIRADA CONSTRUYE PARTE DEL FUTURO DE LAS ARTES ESCÉNICAS DE CHILE?**

EL PROYECTO DE LABORATORIO ESCÉNICO:

- **PROVOCA** EXPERIENCIAS ENRIQUECEDORAS DE FORMACIÓN PARA EL DESARROLLO DE LAS ARTES ESCÉNICAS EN CHILE.
- **ACTIVA** LA REFLEXIÓN, NUEVAS MIRADAS Y ANÁLISIS EN TORNO AL ESTADO DE LAS ARTES ESCÉNICAS.

- **INSTALA** UN ESPACIO DE ENCUENTRO ENTRE ARTISTAS Y AUDIENCIAS PARA CONSTRUIR EN CONJUNTO EL FUTURO DE LAS ARTES ESCÉNICAS DEL PAÍS.

**LAB Escénico 16 se articula en tres ejes de trabajo: Escuela de Verano, Foro Público y Pequeñas Audiencias**

## Escuela de verano

### —Seminarios artísticos y clases magistrales

Espacio de formación gratuito y extra-académico para los artistas de nuestro país que ofrece variados seminarios artísticos y dos clases magistrales liderados por artistas internacionales que están presentes en la programación del Festival. Todas son instancias de aprendizaje e intercambio, en las cuales los asistentes pueden adquirir herramientas y conocimientos de manera intensiva.

Escuela de Verano estimula el intercambio de metodologías, poéticas y prácticas entre artistas extranjeros y nacionales, generando un espacio de encuentro e intercambio que posibilita también la creación de nuevas redes de trabajo, apoyo y cooperación.

#### CLASES MAGISTRALES

—El placer trágico del clown  
Gabriel Chamé (Argentina)  
Martes 19 de enero

—Dirección teatral en tiempos de la modernidad  
Jürgen Berger (Alemania)  
Martes 12 y miércoles 13 de enero

#### SEMINARIOS

### Gestión escénica

—Las artes en el mundo  
En el contexto de PLATEA 16  
Jueves 21 y viernes 22 de enero

—La experiencia de MAU Mapuche  
Lemi Ponifasio (Nueva Zelanda)  
Martes 19 de enero

—Circulación de las artes escénicas  
Iva Horvat (España)  
Jueves 21 y viernes 22 de enero

### Danza

—Danza experimental  
Marlene Monteiro (Portugal) y Amanda Piña (Chile/Austria)  
Viernes 15 y viernes 22 de enero

—Técnica contemporánea  
Cía. Hofesh Shechter (Reino Unido), Claudio González y Julia Urruty (Argentina)  
Lunes 4, martes 5 y viernes 8 de enero

—Movimiento delicioso  
Eiko Otake (Japón/Estados Unidos)  
Lunes 11 de enero

—Despertar nuestros tiempos  
Kaori Ito (Japón/Francia)  
Viernes 8 de enero

### Performance

—Inmediatez y realidad: Ayer es imposible  
Silvano Voltolina (Italia)  
Jueves 14 y viernes 15 de enero

—Viviendo del fracaso  
Agrupación Sr. Serrano (España)  
Sábado 23 de enero

### Música

—Aproximación a los ritmos afrocaribes colombianos  
(Colombia)  
Jueves 21 de enero

## Dramaturgia escénica

—La autoficción: decirse en realidad  
Sergio Blanco (Uruguay)  
Martes 19 y miércoles 20 de enero

—Experimentación con objetos personales  
Federico León (Argentina)  
Martes 19 y miércoles 20 de enero

—Trayectorias latinoamericanas  
Elenco de Los Corderos (Argentina) y Chela De Ferrari (Perú)  
Martes 19 y miércoles 20 de enero

## Seminarios de actuación

—La intimidad del actor  
Claudio Tolcachir (Argentina)  
Jueves 21 y viernes 22 de enero

—Técnica de coordinación  
Grzegorz Bral (Polonia)  
Sábado 23 de enero

—Fragmentos de *La signorina Giulia*  
Massimiliano Gallo, Giovanna Di Rauso y Autilia Ranieri (Italia)  
Viernes 8 y sábado 9 de enero

—Juego y compromiso: El procedimiento  
Javier Daulte (Argentina)  
Viernes 8 y sábado 9 de enero

## Seminario de música

—Aproximación a los ritmos afrocaribes colombianos  
Henry Cuevas, Gilbert Martínez, Juan Arrechea y Camilo Vásquez (Colombia)

Jueves 21 de enero

### PROGRAMA INTENSIVO DE GESTIÓN ESCÉNICA

Durante siete días, quince participantes estarán inmersos en un programa grupal que contendrá momentos de discusión, aprendizaje y reflexión sobre la gestión escénica, liderados por expertos en diversas áreas de las artes escénicas y el equipo de Fundación Teatro a Mil.

Lunes 18 al sábado 23 de enero  
Centro GAM

### PROGRAMA INTENSIVO DE CRÍTICA ESCÉNICA

Liderado por el destacado crítico teatral y docente alemán, Jürgen Berger, este programa ofrece a diez personas participar en jornadas intensivas de visionado de obras y discusión teórica y estética en torno la crítica escénica.

Martes 12 al domingo 17 de enero  
Centro GAM

## ¿CÓMO PARTICIPAR?

La postulación será a través de la página web [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl)

La selección de los talleristas se realizará según los requisitos de los artistas a cargo.

Se entregará certificado LAB16 por participar en los seminarios + asistir a cualquier actividad del Foro Público.

## Foro Público

—Espacio que busca activar la construcción de conocimiento, la reflexión y análisis en torno a las artes escénicas, a través del encuentro y la conversación.

### CONVERSATORIO ESCENA NACIONAL

Conversatorios temáticos donde los artistas nacionales del festival son invitados a compartir reflexiones entre ellos y la audiencia.

#### Martes 12 de enero | 10.30am a 2pm

— Nuevos procedimientos escénico-dramatúrgicos  
— Re-significando lo que entendemos por Teatro Político

#### Miércoles 13 de enero | 10.30am a 2pm

— Dramaturgia práctica, la estructuración de la experiencia del performer  
— Espacios íntimos que constituyen espacios críticos

#### Jueves 14 de enero | 10.30am a 2pm

— Escenificación de la Danza  
— La Actuación como una poética que construye escena

Centro GAM | Sala Seminario 1  
Todos los paneles son abiertos, cupos según capacidad de sala y sin inscripción previa.

### SEMINARIO SHAKESPEARE

Laboratorio Escénico se suma a la celebración de los 400 años de la muerte del dramaturgo inglés William Shakespeare, con el Seminario *Shakespeare Hoy!* que intentará conectar al afamado autor con la cultura contemporánea, desmitificándolo y reflexionando en torno a tres áreas específicas:

— REVISIÓN HISTÓRICA | Últimos 20 años de Shakespeare en el teatro chileno  
— LA ADAPTACIÓN | Como problema y oportunidad para re-pensar la obra  
— LA VOZ | Como experiencia corporal para creadores y audiencias

#### Miércoles 6 de enero | 10am a 2pm

Centro GAM | Sala Seminario 1  
Se entregará certificado de participación. Inscripciones en sitio web.

## DIÁLOGOS CON EL PÚBLICO

—El encuentro entre el artista y el público como un espacio de comunicación único, inherente a la obra de teatro y que construye comunidad. Conversaciones al finalizar al función.

Fecha	Obra	Teatro
Lunes 4	Political mother	Teatro Municipal de Santiago
Martes 5	Melodías en el aire	Centro GAM
Miércoles 6	Sueño de una noche de verano	CA660
	Hetu'u, en el ombligo del mundo	Centro GAM
	La quebrada de los sueños	Teatro Sidarte
Jueves 7	Personitas	Antonio Varas
Viernes 8	La signorina Giulia	Centro GAM
	Plexus	M100
Sábado 9	Un cuerpo en lugares	Centro GAM
Lunes 11	Perdiendo la batalla del Ebr(1)0	Centro GAM
Martes 12	La bailarina	Centro GAM
	Pájaro	Teatro UC
Jueves 14	Secret ( <i>Temps 2</i> )	Carpa Quinta Normal
Viernes 15	Capitán	M100
	La hija de mi papá	Teatro Sidarte
Sábado 16	Toros	Centro GAM
	La luna	M100
	Julio César, fragmentos	Museo Bellas Artes
Domingo 17	Still life	CA660
	Hilda Peña	Centro GAM
	El milagro del jaguar	Teatro del Puente
Lunes 18	WAR	M100
	Insomniac	M100
	Historias de amputación a la hora del té	Teatro Camilo Henríquez
	Feos	Mori Bellavista
Martes 19	La cautiva	Teatro UC
	Las ideas	Centro GAM
	La ira de Narciso	Teatro Sidarte
	Los corderos	Antonio Varas
Miércoles 20	Otelo	Mori Parque Arauco
Jueves 21	No despiertes a los niños	Taller Siglo XX
	ACAPELA	NAVE
	Ithaca	Centro GAM

Fecha	Obra	Teatro
Viernes 22	Recordar 30 años para vivir 65 minutos	Teatro Duoc UC
	El abuelo que saltó por la ventana y se largó	Mori Bellavista
	Dínamo	Antonio Varas
Sábado 23	Canciones de Lear	Teatro Municipal de Las Condes
	"No tenemos que sacrificarnos por los que vendrán"	Teatro UC
	Límites	SIDARTE
	A house in Asia	Mori Parque Arauco
Domingo 24	La contadora de películas	Centro de las Artes 660
	Atacama	Teatro Camilo Henríquez
	La tempestad	Centro GAM

## VITRINA LAB: INTERDRAM - PROYECTO 2D

LAB Escénico 16 como espacio de intercambio y formación todos los años busca nuevas estrategias y alianzas que le permitan ser un aporte al desarrollo de las artes escénicas en Chile, buscando un impacto no solo a través de las actividades que ocurren durante enero sino que a través de la colaboración con agentes culturales externos que están levantando proyectos relevantes para el medio escénico chileno.

Este año pondremos en VITRINA a:  
[Proyecto 2D | www.interdram.cl](http://www.interdram.cl)

Organizado por Interdram, Asociación de Dramaturgos y Creadores Escénicos, Proyecto 2D es una convocatoria para cuatro directores/as que se llevará a cabo en el Espacio Bunster del Centro Cultural Matucana 100. Colaboran Instituto Arcos, Corporación Cultural de Recoleta y Fundación Centro Cultural Lo Prado. Consta de la presentación de cuatro lecturas dramatizadas a modo de ensayo abierto donde podrán intervenir directores, actores y el público asistente.

Jueves 7 a domingo 10 de enero  
8pm | Sala Patricio Bunster M100  
Sin inscripción previa. Cupos por orden de llegada, según capacidad de sala.

## CINE LAB | CINETECA

LAB Escénico 16 y Cineteca Nacional se unen para programar durante el Festival películas y documentales relacionados con el teatro chileno y el Théâtre du Soleil.

### Ciclo Théâtre du Soleil

Lunes 4 | Molière  
Martes 5 | Un soleil à kaboul  
Miércoles 6 | Les éphémères  
Jueves 7 | La aventura del Théâtre du Soleil  
Viernes 8 | Les naufragés du Fol Espoir

### Ciclo Documentales sobre el Teatro Chileno

Sábado 9 y domingo 10 (antes de la película) | Microdocumental: Develando el otro habitar  
Sábado 9 | Y teniendo yo más alma: Héctor Noguera y *La vida es sueño*  
Domingo 10 | Teatro callejero, mi capitán

3pm | Cineteca Nacional  
Sin inscripción previa. Cupos por orden de llegada según capacidad de sala.

## Pequeñas Audiencias

—El acceso a la cultura es fundamental para el desarrollo integral de las personas. Es por eso que desde el 2012 hemos desarrollado el programa Pequeñas Audiencias. Serán seis días llenos de actividades que buscan acercar de forma didáctica y experiencial las artes escénicas a niños y niñas de cuatro comunas de la Región Metropolitana: Peñalolén, Puente Alto, La Granja y Quilicura. Durante este periodo los participantes podrán:

### VAMOS AL TEATRO!

Selección de obras realizadas bajo un criterio de diversidad, que reúne lenguajes escénicos diferentes que permitirán ampliar la comprensión y vinculación experiencial con las artes escénicas.

### MÁS ALLÁ DE LOS ESCENARIOS

Encuentros con los elencos de las compañías donde se invitará a los niños a recorrer el backstage de algunos espectáculos, recorrer teatros y conocer una escuela de teatro, lo que permitirá profundizar sus vivencias y conectar emocionalmente con las artes escénicas.

### EXPERIMENTANDO LAS ARTES

A través de talleres de máscaras, maquillaje teatral, improvisación e ilustración se entregarán herramientas prácticas y técnicas que impulsen a los participantes ser creadores de sus propios objetos y vivir el proceso artístico desde adentro.

Este 2016 **Santiago a Mil**  
es parte de



[www.cultura.gob.cl](http://www.cultura.gob.cl)



Consejo  
Nacional de  
la Cultura y  
las Artes

Gobierno de Chile

# platea 16

—Platea es la plataforma del Festival Internacional Santiago a Mil dedicada a la difusión de obras chilenas y latinoamericanas con proyección internacional. En su novena edición, Platea 16 dará cabida, entre el 18 y el 24 de enero, a más de 200 profesionales provenientes de todo el mundo que con su trabajo mueven el rubro de las artes escénicas a través de la producción, la distribución y la programación de espectáculos.

## ¿QUÉ NOVEDADES TRAE PLATEA 16?

Platea 16 se estructura en torno a dos ejes principales: visionado de obras y bloque de desarrollo profesional y networking. Además de un especial cuidado en la curatoría de obras con potencial de internacionalización, Platea ofrecerá actividades pensadas en la entrega de contexto para una mejor comprensión de los motivos que mueven a nuestros artistas al momento de crear; para reflexionar en torno a las prácticas, rol y responsabilidades de las artes escénicas en el mundo actual; y para la construcción de cruces efectivos entre artistas y programadores dando espacio para el encuentro y la generación de nuevos proyectos.

## ¿Y QUÉ PASA DESPUÉS DEL FESTIVAL?

Los resultados de Platea se extienden a lo largo del año, traduciéndose en la circulación internacional de compañías chilenas y latinoamericanas (giras), acuerdos de cooperación bilateral entre instituciones culturales (enlaces), proyectos de creación artística (producciones y coproducciones). El equipo del Área de Internacionalización de Fundación Teatro a Mil desarrolla durante todo el año un potente trabajo de apoyo, acompañamiento y gestión para la promoción de los artistas.

Participantes	251	Procedencia Programadores	151
Programadores	110	Chile	46
Artistas	100	Sudamérica	39
Colaboradores	23	Europa	37
Productores	18	Norteamérica	24
		Asia	3
		Oceanía	2

Espectáculos	55
Chilenos	35
Latinoamericanos	13
Otros países	7
Teatro	38
Danza	8
Teatro de calle	6
Música	3

## RUTA DEL FESTIVAL

### Santiago Centro

#### — Centro GAM – Sede festival

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227, Barrio Lastarria  
Metro Universidad Católica  
+56 2 2566 5500

#### — Teatro Municipal de Santiago

Agustinas 794  
Metro Santa Lucía  
+56 2 2246 3888

#### — Sala Antonio Varas

Morandé 25  
Metro La Moneda  
+56 2 2977 1700

#### — Teatro Camilo Henríquez

Hermanos Amunátegui 31  
Metro La Moneda

#### — Teatro del Puente

Parque Forestal, entre puentes Pio Nono y Purísima  
Metro Baquedano  
+56 2 2732 4883

#### — NAVE

Libertad 430  
Metro Cumming / Quinta Normal

#### — Museo Nacional de Bellas Artes

Parque Forestal con José Miguel de la Barra  
Metro Bellas Artes  
+56 2 2499 1643

### Estación Central

#### — Centro Cultural Matucana 100

Av. Matucana 100  
Metro Quinta Normal  
+56 2 2964 9240

### Recoleta

#### — Teatro SIDARTE

Ernesto Pinto Lagarrigue 131, Barrio Bellavista  
Metro Baquedano  
+56 2 2777 1036

#### — Taller Siglo XX

Ernesto Pinto Lagarrigue 191, Barrio Bellavista  
Metro Baquedano  
+56 2 2735 5770

### Providencia

#### — Teatro Mori Bellavista

Constitución 183, Barrio Bellavista  
Metro Baquedano  
+56 2 2777 9849

#### — Teatro Duoc UC

Bellavista 0503, Barrio Bellavista  
Metro Salvador  
+56 2 2732 3000

### Ñuñoa

#### — Teatro UC

Jorge Washington 26, Plaza Ñuñoa  
+56 2 2205 56 52

### Las Condes

#### — CA660

Rosario Norte 660  
Metro Manquehue  
+56 2 2598 1410

#### — Teatro Municipal de Las Condes

Apoquindo 3300  
Metro El Golf  
+56 2 2944 7222

#### — Teatro Mori Parque Arauco

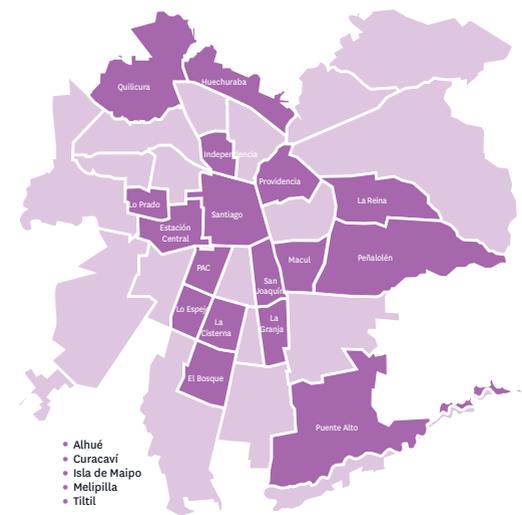
Subsuelo Boulevard Parque Arauco  
+56 2 2299 0700

### Programación Gratuita

#### en Centros Culturales

- Centro GAM Sede Festival – Santiago Centro
- Chimkowe – Peñalolén
- Espacio Matta – La Granja
- Casa del Profesor – Melipilla
- Auditorio de la Municipalidad de Lo Espejo
- Centro Cultural de Pedro Aguirre Cerda
- Teatro Municipal de San Joaquín
- Casa de la Cultura Anselmo Cádiz – El Bosque
- Aula Magna Facultad de Medicina U. de Chile - Independencia
- Casa de la Cultura Víctor Jara – La Cisterna
- Centro Cultural de Lo Prado
- Aldea del Encuentro – La Reina

- 1 Región de Arica y Parinacota  
Arica
- 2 Región de Tarapacá  
Iquique  
Alto Hospicio  
Pozo Almonte
- 3 Región de Antofagasta  
Antofagasta  
Mejillones  
San Pedro de Atacama
- 4 Región de Valparaíso  
Valparaíso  
San Felipe  
San Antonio  
Casablanca  
La Calera  
Rinconada  
Los Andes
- 5 Región Metropolitana  
Bernardo O'Higgins  
Rancagua
- 6 Región del Libertador  
Talca
- 7 Región del Maule  
Talca
- 8 Región del Biobío  
Concepción  
Chillán  
Coronel  
Curanilahue  
Los Ángeles



## OBRAS SELECCIONADAS POR LOS JURADOS EN REGIONES

### Antofagasta

#### La quebrada de los sueños

—dramaturgia Cristián Ruiz —dirección general y dramaturgia escénica Mauricio Bustos Santelices

### Valparaíso

#### Hetu'u, en el ombligo del mundo

—dramaturgia Nicolás Cancino-Said —dirección Compañía Teatro Planetario

#### El taller de las mariposas

—dirección Creación colectiva —construcción de cajas escénicas Temblor de Cielo

### Concepción

#### La luna

—de Teatro La Concepción —dirección Aguilera Justiniano

#### Radioteatro, cruces hacia el mar

—dirección Leyla Selman —dramaturgia José Chesta

## CÓMO VIVIR EL FESTIVAL

### —Llega a tiempo

Calcula tus horarios para llegar 10 o 15 minutos antes de la hora de comienzo de cada función. Si las butacas son numeradas, tendrás tu ubicación reservada dentro de la sala. Si no lo son, te recomendamos llegar con aún más anticipación para elegir tus asientos. No se permitirá el ingreso a ninguna sala una vez comenzada la función. En las obras con intermedio, se podrá entrar y salir sólo en ese intervalo de tiempo.

### —Celulares

Por favor, apaga tu celular y otros dispositivos electrónicos antes del comienzo de los espectáculos, ya sean en salas o en el espacio público. Sus sonidos y luces distraen a los actores y molestan al público presente.

### —Cámaras

En los espectáculos de sala está prohibido sacar fotografías, con o sin flash, y hacer vídeos. En los espectáculos de calle está prohibido sacar fotografías con flash, ya que los actores podrían encandilarse y sufrir un accidente.

### —Recomendación de edad y advertencias

Las obras tienen recomendaciones de edad sugeridas por las compañías según su contenido. Si piensas asistir a algún espectáculo con menores de edad, lee la información completa para conocer sus características. Algunas obras tienen advertencias referentes a la aparición de desnudos, contenido violento o uso de luces estroboscópicas no aptas para epilépticos.

### —Invitaciones a espectáculos gratuitos

En [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl) y en nuestras redes sociales publicaremos dónde retirar invitaciones para los espectáculos gratuitos que tengan capacidad limitada debido a razones técnicas –cantidad de asientos o visibilidad, por ejemplo. En estos casos te recomendamos llegar con al menos 15 minutos de anticipación, para evitar aglomeraciones y disfrutar del espectáculo.

### —Cambios y cancelaciones

Toda la programación está sujeta a cambios por razones de fuerza mayor. Los cambios con respecto a lugares y horas de presentación de los espectáculos, así como la cancelación de funciones en caso de suceder, se publicarán en [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl) y en nuestras redes sociales. También puedes informarte llamando al +56 2 2566 5541.

### —Redes sociales

Mantente atento a nuestras redes para participar en nuestros concursos y conocer las últimas noticias del festival.

 [Facebook.com/fundacionteatroamil](https://www.facebook.com/fundacionteatroamil)

 [@fundteatroamil](https://twitter.com/fundteatroamil)

 [Instagram.com/fundacionteatroamil](https://www.instagram.com/fundacionteatroamil)

### —Síguenos en Periscope

 Durante enero estaremos usando la aplicación Periscope para transmitir en vivo fragmentos de los espectáculos gratuitos del festival. ¡Descárgala y síguenos!

## INFORMACIÓN DE VENTAS

### Categorías de precios

	— Blanco	\$6.000
	— Celeste	\$6.000 - \$8.000
	— Morado	\$6.000 - \$14.000
	— Naranja	\$3.000 - \$22.000
	— Tocatas Mil	\$6.000 - \$10.000

### Tarjetas Regala esta Navidad

Compra hasta el 31 de diciembre

— Tarjeta Regala Teatro \$8.000  
 — Tarjeta Regala Teatro \$12.000  
 — Tarjeta Regala Teatro \$22.000

— Tarjeta Regala Música \$6.000  
 — Tarjeta Regala Música \$12.000  
 — Tarjeta Regala Música \$18.000

Con estas tarjetas se pueden aplicar los otros descuentos para comprar entradas para cualquier obra la cantidad deseada que equivalga al valor de la tarjeta. En caso de hacer una compra por un valor mayor, se puede pagar la diferencia. En caso de que la compra sea por un valor menor no se hace devolución de dinero.

Puntos de venta y canje Boletería Teatral en Costanera Center, Centro GAM y Teatro Municipal de Las Condes.  
 Fechas de compra Del 1 de diciembre al 31 de diciembre.  
 Fechas de canje Del 1 de diciembre al 24 de enero.

### Abonos

#### —Abono en Blanco

Consiste en un 50% de descuento al comprar entradas para 4 espectáculos diferentes. Entradas en ubicación preferencial para precios naranja y morado, y en ubicación general para precios celeste y blanco. A continuación se describen los dos tipos de Abonos en Blanco existentes:

Abono Grandes Espectáculos. Composición: 4 obras precio naranja. Valor del abono: \$44.000.  
 Abono Festival. Composición: 1 obra de cada precio. Valor del abono: \$25.000.

Puntos de venta y canje Boletería Teatral en Costanera Center y [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl). El canje

también puede hacerse en Centro GAM.  
 Fechas de compra Del 9 al 28 de octubre.  
 Fechas de canje Del 3 de noviembre al 31 de diciembre.

#### —Abono General

Consiste en un 30% de descuento sobre el precio general en las obras del festival. Este descuento se activa al comprar cuatro entradas para diferentes obras en cualquier ubicación. Máximo 5 abonos por persona.

Puntos de venta Boletería Teatral en Costanera Center, Centro GAM, Teatro Municipal de Las Condes y [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl).  
 Fechas de compra Del 1 al 31 de diciembre.

#### —Abono Tocatas Mil

Consiste en un 40% de descuento sobre el precio general en las tocatas del festival. Este descuento se activa al comprar cuatro entradas para diferentes Tocatas Mil. Máximo 5 abonos por persona.

Puntos de venta Boletería Teatral en Costanera Center, Centro GAM, Teatro Municipal de Las Condes y [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl).  
 Fechas de compra Del 1 de diciembre al 24 de enero.

#### —Abono Estudiante

Consiste en un 40% de descuento sobre el precio general en las obras del festival. Este descuento se activa al comprar cuatro entradas para diferentes obras en cualquier ubicación, para aquellos estudiantes que presenten su credencial al momento de la compra. Máximo 5 abonos por persona.

Puntos de venta Boletería Teatral en Costanera Center, Centro GAM y Teatro Municipal de Las Condes.  
 Fechas de compra Del 1 de diciembre al 24 de enero.

*\*Ningún abono es acumulable con otros descuentos.*

### Descuentos

#### —Descuento Grandes Espectáculos

Desde el 3 hasta el 30 de noviembre puedes obtener un 40% de descuento en los Grandes Espectáculos del Festival, en sus ubicaciones preferenciales y generales. Descuento disponible en Boletería Teatral, Centro GAM y [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl)

#### —Artes Escénicas

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock todas las personas pertenecientes al rubro de las Artes

escénicas pueden optar al 50% de descuento en el Festival. ¿Quiénes y cómo pueden optar a este descuento?

- Estudiantes de teatro, música o danza presentando su credencial de estudiante de estas disciplinas.
- Pertenecientes a Sídarte, Chile Actores y ADTRES presentando su acreditación de pertenencia.
- Colaboradores de las distintas salas de teatro presentando acreditación de pertenencia.

En caso que la organización no posea acreditaciones pero sí forman parte de alguno de estos grupos por favor contactarse con:

[ventas@fundacionteatroamil.cl](mailto:ventas@fundacionteatroamil.cl)

Este descuento se hace válido en Boletería Teatral en Costanera Center y Centro GAM. Máximo 2 entradas por función para las obras que estime. Se requerirá inscripción al momento de la compra.

#### —Estudiantes

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock los estudiantes podrán optar a un descuento del 20% sobre el valor de la entrada general. El beneficio para ellos estará disponible sólo de manera presencial en todos los puntos de venta del festival acreditando, con su Pase Escolar o matrícula de carrera, su condición de estudiantes (este debe ser menor de 27 años). Cada estudiante podrá adquirir un máximo de 1 entrada por función, para cuantas obras estime y deberá acreditar su condición de estudiante al ingreso de éstas.

#### —Niños

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock los niños podrán optar a un descuento 20% sobre el valor de la entrada general. El control de entradas de niños y estudiante se hará al ingreso a la sala. Por tanto será posi-

ble adquirir entradas de niños sin la presencia de estos. Como criterio se entenderá a niño(a) para hacer uso de este beneficio a menores entre 0 y 12 años dependiendo de la obra y sus características, se debe revisar la recomendación de edad de la obra. Todo niño debe cancelar su entrada.

#### —Tercera Edad

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock las personas mayores de 60 años podrán optar a un descuento 20% sobre el valor de la entrada general. El beneficio para ellos estará disponible sólo de manera presencial en todos los puntos de venta del Festival acreditando su edad con su cédula de identidad. Cada persona de tercera edad podrá adquirir un máximo de 1 entrada por función, para cuantas obras estime y deberá acreditar su condición de tercera edad al ingreso de éstas.

#### —Club de Lectores El Mercurio

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock los suscriptores a club de lectores El Mercurio podrán optar a un descuento del 20% sobre el valor de la entrada general. El beneficio para estos socios estará disponible a través de todos los puntos de ventas físicos, acreditando su condición de suscriptor. Cada cliente podrá adquirir un máximo de 4 entradas por función, para cuantas obras estime.

#### —Clientes Costanera Center

Desde el 3 de noviembre y hasta agotar stock los clientes de Costanera Center podrán optar a un 15% de descuento en la Boletería del Teatral ubicada en Costanera Center. Para optar a este descuento se deberá mostrar, en la boletería, la tarjeta Blue Hour. Cada cliente podrá adquirir un máximo de 4 entradas por función, para cuantas obras estime.

## PUNTOS DE VENTA

#### —Boletería Teatral

Costanera Center, nivel 1 (Metro Tobaraba)  
Lunes a domingo, 10:00 a 22:00

#### —Boletería Centro GAM

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227 (Metro UC)  
Lunes a domingo, 11:00 a 21:00

#### —Boletería Teatro Municipal de Las Condes

Apoquindo 3300 (Metro El Golf)  
Lunes a viernes, 10:00 a 19:30  
Sábados y domingos, 11:00 a 16:00  
Los días de función, abierta hasta 30 minutos después de iniciado el espectáculo

#### —Boleterías festival

Son las boleterías que se encuentran en todas las demás salas. Sólo venden tickets para las obras que se presentan en ese lugar. Allí aplican los descuentos para estudiantes, niños, tercera edad y El Mercurio. No se hacen ventas ni canjes de abono. No se venden Tarjetas Regala Teatro o Música.

#### —Venta en línea

A través de la página [www.fundacionteatroamil.cl](http://www.fundacionteatroamil.cl). No se venden descuentos que requieran acreditación (Artes Escénicas, estudiantes, niños, tercera edad, El Mercurio, Clientes Costanera Center). Se venden y canjean abonos.

## AGRADECIMIENTOS

—**Gracias Mil** Fundación Teatro a Mil agradece a todos quienes han hecho posible la realización del Festival Internacional Santiago a Mil 2016 y sus extensiones regionales. Agradecemos a nuestro presentador, Minera Escondida -BHP Billiton, por su convicción que la cultura es un pilar fundamental en el desarrollo integral de una comunidad. Al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y al Comité de Donaciones Culturales que ha confiado en el aporte de la gestión independiente en su misión de hacer que las artes escénicas sean importantes en la vida de las personas, acortando las brechas de desigualdad en el acceso. A Costanera Center, que se ha sumado a este proyecto con la Boletería Teatral acercando cada día más el teatro a las personas. A nuestros medios asociados, por ser un puente de información con nuestros públicos: Televisión Nacional de Chile, El Mercurio, Radio Bío-Bío y Litoralpress.

A los gobiernos, reparticiones diplomáticas, institutos binacionales de cultura y organizaciones de los países participantes que hacen de las artes un pasaporte de experiencias que recorren el mundo: Embajada de Alemania, Embajada de Argentina, Embajada de Austria, Embajada de Bélgica, Embajada de China, Embajada de Colombia, Embajada de Corea del Sur, Embajada de España, Embajada de Estados Unidos, Embajada de Francia, Embajada de Grecia, Embajada de Italia, Embajada de Japón, Embajada de México, Embajada de Nueva Zelanda, Embajada de Perú, Embajada de Polonia, Embajada de Portugal, Embajada de Reino Unido, Embajada de Uruguay, Consulado de Bolivia, Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, Centro Cultural de España, Instituto Francés, British Council, Instituto de la Cultura de Italia, Fundación Onassis, Centro Cultural de España, Acción Cultural de España (PICE), Goethe Institut.

Gracias a nuestras Sedes Festival que acogen una gran programación para sus comunas: [Centro Sur](#) La Granja, [Poniente](#) Melipilla, [Oriente](#) Peñalolén, [Sur](#) Puente Alto, [Norte](#) Quilicura, [Centro](#) Santiago.

A todas las municipalidades que colaboran a que Santiago a Mil transforme enero en la fiesta del teatro: Alhué, El Bosque, Curacaví, Estación Central, Huechuraba, Independencia, Isla de Maipo, La Cisterna, La Granja, Las Condes, Lo Espejo, Lo Prado, Macul, Melipilla, Pedro Aguirre Cerda, Peñalolén, Providencia, Puente Alto, Quilicura, Santiago, San Joaquín y Til Til. Y a las 17 ciudades que se suman presentando las extensiones de este festival: [Región de Arica y Parinacota](#) Arica; [Región de Tarapacá](#) Iquique, Alto Hospicio y Pozo Almonte; [Región de Antofagasta](#) Antofagasta,

San Pedro de Atacama y Mejillones; [Región de Valparaíso](#) Casablanca, La Calera, Los Andes, Rinconada de Los Andes, San Antonio, San Felipe, Valparaíso; [Región Libertador Bernardo O'Higgins](#) Rancagua; [Región del Maule](#) Talca; [Región del Bío Bío](#) Concepción, Chillán, Coronel, Curanilahue y Los Ángeles.

A quienes hacen posible día a día que la cultura siga viva en las comunas y ciudades del país: a los centros culturales Espacio Matta- La Granja, Chimkowe - Peñalolén, Teatro Serrano - Melipilla, Auditorio de la Municipalidad de Lo Espejo, Centro Cultural Pedro Aguirre Cerda, Teatro Municipal de San Joaquín, Casa de la Cultura Anselmo Cádiz - El Bosque, Facultad de Medicina U. de Chile - Independencia, Casa de la Cultura Víctor Jara - La Cisterna y Centro Cultural Lo Prado. A la Fundación Cultural de Providencia y a las Corporaciones Culturales de Antofagasta, Quilicura, Puente Alto, Independencia, Estación Central y San Antonio. Al Muelle Histórico de Antofagasta, a la Corporación Amigos Teatro Regional del Maule y al Diario El Rancaguino. A las juntas de vecinos y organizaciones comunitarias de Rungue, Pomaire, Isla de Maipo, Curacaví, y Alhué.

A todas las instituciones y servicios públicos que brindan su apoyo a Santiago a Mil y a sus extensiones a lo largo de Chile, como las Intendencias y Gobiernos Regionales, Subsecretaría de Turismo, Direcciones de Cultura, Departamento de Migración y Extranjería del Ministerio del Interior, Seremis de Educación y de Salud.

A todas las salas y espacios donde se despliega la programación del festival. Al Centro Gabriela Mistral GAM, sede oficial de Santiago a Mil. Al Teatro Municipal de Las Condes y Teatro Municipal de Santiago; al Museo Nacional de Bellas Artes, Teatro UC, CA660, Teatro del Puente, Teatro SIDARTE, Centro Cultural Matucana 100, Teatro Mori Bellavista, Teatro Mori Parque Arauco, Sala Antonio Varas, Teatro Siglo XX, Teatro Camilo Henríquez, NAVE, Parque Quinta Normal y Aldea del Encuentro.

Gracias también a los espacios que reciben el festival en regiones: Teatro Municipal de Arica, sala Tarapacá en Iquique, Centro Cultural Alto Hospicio, Gimnasio de Pozo Almonte, Teatro Pedro de la Barra en Antofagasta, Museo Ruinas de Huanchaca, Centro Cultural San Antonio, Teatro Municipal de San Felipe, Estadio Municipal de Rinconada de Los Andes, Teatro Municipal de Casa Blanca, Teatro Municipal de Valparaíso, Parque Cultural de Valparaíso, Teatro Regional de Rancagua, Teatro Regional del Maule, salas Artistas del Acero y Sociedad de Ebanistas y Carpinteros en Concepción.

Es así que este festival es la suma de pequeños y grandes aportes que hacen posible que se multipliquen las posibilidades de acceso a una programación diversa y en distintos puntos de las ciudades donde el Festival está presente. Agradecemos a quienes colaboran con LabEscénico de Santiago a Mil, a la Escuela de Teatro Universidad Católica, la Escuela de Teatro Universidad Finis Terrae, Escuela de Teatro Universidad Mayor, Escuela de Teatro Universidad de Chile, Escuela Moderna de Música y Danza, Núcleo de Investigación Vocal, Asociación de Diseñadores Teatrales de Chile, Interdram, Cineteca Nacional y Fundación La Fuente. A las empresas operadoras del Transantiago que

nos ayudan con la difusión de la programación en la Región Metropolitana: Redbus Urbano, Metbus y STP Santiago. También a quienes hacen aportes específicos para algunos espectáculos como la colaboración en Figuras Libres (Francia) en Independencia del local de McDonald's y el Patio Comercial de San Joaquín.

Y un muy especial [gracias mil](#) al público, que nos espera cada año, al equipo del festival, al Directorio, Consejo Artístico Asesor, al Jurado Nacional, a los voluntarios y a todas las compañías y artistas, nacionales e internacionales, que nos hacen creer a ratos que [La vida es puro teatro](#).

# ¡EN ENERO, EL CA660 TAMBIEN ES PURO TEATRO!

Por segundo año consecutivo CorpArtes se suma a la gran fiesta de las artes escénicas apostando por lo mejor del teatro nacional e internacional.



SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO TEATRO EN RIMA POPULAR



CABARET BRECHT - WEILL TEATRO MUSICAL



STILL LIFE PERFORMANCE



LA CONTADORA DE PELICULAS TEATRO Y CINE

Y además, ven a descubrir la selva del arte de nuestra nueva exposición **Colección Natural** del artista y curador **Gonzalo Pedraza**.

+ INFORMACION ENTRADAS Y DESCUENTOS  
EN [WWW.CORPARTES.CL](http://WWW.CORPARTES.CL)

festival  
internacional  
**STGOaMIL**  
3-24 ene.  
2016

## EQUIPO

### FUNDACIÓN TEATRO A MIL

**Directora General** Carmen Romero

**Subdirectora** Paola Hevia

**Directora de Producción** Evelyn Campbell

**Directora de Comunicaciones** Paula Echeñique

**Director Comercial y Desarrollo de Proyectos** Gino

Tapia

**Jefa de Internacionalización** Carolina Roa

**Equipo del Área de Programación**

**Jefa de Programación** Javiera Garfias

**Coordinación Jurado Nacional** Carmen Mera

**Asistente de Dirección** Massiel Pizarro

**Apoyo de Programación** Paulina Henríquez

**Equipo del Área de Producción**

**Jefe de Producción de Calle** Gonzalo Valencia

**Jefe de Producción de Sala** Sebastián Castro

**Productor Técnico** Martín Montaner

**Coordinadora de Producción Logística** Pamela Ruiz

**Productoras Logísticas** Danae Bunster | Daniela

Contreras | Camila Gallardo | Ximena Morgado |

Carla Zúñiga

**Equipo Arte Sala - Calle** Héctor Calderón | Eduardo

Leon | Carlos Miranda | Juan Toro | Francisco Vera

**Productores de Sala** Mónica Acevedo | Vicente

Almuna | Juan Ananías | Pablo Barbato | Danilo

Córdova | Fiorella Cosignani | Francisca Corvera |

Oswaldo Espinoza | Cristián Garín | Catalina Jimenez

| Tomás Kaulen | Loreto Mendeville | Daniela Montt

| Camilo Saavedra | Simón Salzmán | Julio Toloza |

Lautaro Valenzuela

**Productores de Calle** Maura Aranda | Rodrigo Araya

| Gustavo Arenas | Christian Bravo | Cecilia Cañas

| Marcelo Carrasco | Antonio Ceballos | Eduardo

Collao | Damarie Contreras | Leonel Cornejo | Katia

Fierro | Grace Gajardo | Paulina Muñoz | Daniela

Orrego | Fernando Oviedo | Sergio Pineda | Daniela

Pizarro | Jenny Romero | Christopher Sayago

**Equipo de Administración y Finanzas**

**Jefa de Administración y Finanzas** Claudia Ibaceta

**Jefe de Contabilidad y Tesorero** Sergio Verdejo

**Encargado de Asuntos Legales** Matías Letelier

**Administrativa** Norka Cortés

**Asistente de Administración** Marianella Arratia

**Encargado de Tecnologías de la Información**

Ignacio Fernández

**Apoyo de oficina** María Rojas

**Equipo del Área de Comunicaciones**

**Jefa de Prensa** Christine Falkas

**Periodistas** Claudia Rojas | María Paz Bustos |

Gonzalo Galvez | Natalia Cid

**Periodista en Práctica** Viviana Ávila

**Jefa de Difusión y Contenidos** Rocío Valdez

**Periodistas de Contenidos** Sonia López | Karina

Mondaca

**Redes Sociales y Contenidos** Diana Torres

**Practicante** María Graciela López

**Programación web** Renato Pizarro

**Jefa de Marketing** Carolina Pita

**Coordinador de Diseño y Campaña** Felipe Lara

**Productora General de Marketing** Sara Ramírez

**Productores de Marketing** Alberto Alegría |

Guillermo Navarrete | Gonzalo Artal | Ariela Leiva

**Diseñadora gráfica** Francisca Riquelme

**Asistentes de Marketing** Gabriela Bravo |

María José Estévez

**Team de Marketing** Beatriz Campusano | Catalina

Flores | Nerea Lübbert | Josefina Lanyon | Lorena

Muñoz | Lorena Pulgar | Valentina Yacher | Valentina

Yévenes

**Jefe de Educación y Comunidad** Alfonso Arenas

**Coordinadora LAB Escénico** Ana Luz Ormazábal

**Productoras LAB Escénico** April Gregory | Carmina

Infante | Colomba Horta

**Pequeñas Audiencias** Francisca Trastaviña | Antonia

Mendía

**Estudio de públicos** Juan Carraha | Valentina López

**Equipo del Área Comercial y Desarrollo de**

**Proyectos**

**Productores Comerciales y Desarrollo de Proyectos**

Andrés García | Camila Aguirre

**Coordinadores Comerciales y Desarrollo de**

**Proyectos** Consuelo López de Maturana | Martín

Castro

**Coordinadora de Ventas** Javiera Badilla

**Coordinador de Atención al Cliente** Benjamín

Anguita

**Boletería Teatral** Vianni Tapia | Nathalie Peña | León

Mujica | Aníbal Gatica | Daniel Alarcón | Aaron Gray |

Aranzazú Muñoz | Paula Cartes

**Encargado Informaciones Santiago a Mil (Centro**

**GAM)** Pablo Hinojosa | Tomás Montes

**Boletería e Informaciones Santiago a Mil (Centro**

**GAM)** Julio Lobos | Benjamín Villalobos

**Equipo del Área de Internacionalización**

**Coordinadora de PLATEA y Proyectos**

**internacionales** Elvira Wielandt

**Coordinadora de Proyectos internacionales** Alice

Teruel

**Productora PLATEA 16** María José Andrade

**Asistente de Proyectos internacionales** Mauricio

Vergara

**Asesora Internacional** Olga Garay-English

**Diseño campaña** iv estudio



¡AHÍ VAMOS!

# BOLETERÍA TEATRAL <sup>EN</sup> \_COSTAÑERA



Encuentra toda la información de la programación de Santiago a Mil, Cartelera Teatro UC y Teatro Municipal de Las Condes, en La Boletería Teatral de Costanera Center. Además presenta tu tarjeta Blue Hour y obtén un

## 15% DCTO. EN TUS ENTRADAS

Si aún no tienes tu tarjeta pídelo de forma gratuita en Servicio al Cliente en el Nivel 3 de Costanera Center.

**Ubicación Boletería Teatral: Nivel 1**



# STGO A MIL

## MUNICIPIOS PARTICIPANTES

**Región de Arica y Parinacota** Arica | **Región de Tarapacá** Alto Hospicio, Iquique, Pozo Almonte | **Región de Antofagasta** Antofagasta, Mejillones, San Pedro de Atacama | **Región de Valparaíso** Casablanca, La Calera, Los Andes, Rinconada, San Antonio, San Felipe, Valparaíso | **Región Metropolitana** Alhué, El Bosque, Curacaví, Estación Central, Huechuraba, Independencia, Isla de Maipo, La Cisterna, Las Condes, Lo Espejo, Lo Prado, Macul, Pedro Aguirre Cerda, Pomaire, Providencia, Rungue, San Joaquín | **Región del Libertador Bernardo O'Higgins** Rancagua | **Región del Maule** Talca | **Región del Bío Bío** Concepción, Chillán, Coronel, Curanilahue, Los Ángeles

## EMBAJADAS PARTICIPANTES

Argentina | Austria | Bélgica | Bolivia (Consulado) | China | Colombia | Corea del Sur | España | Estados Unidos | Francia | Grecia | Italia | Japón | Nueva Zelanda | Perú | Polonia | Portugal | Reino Unido | Uruguay

PRESENTAN



FUNDACIÓN  
TEATROAMIL

AUSPICIA



CON EL APOYO DE



MEDIOS  
ASOCIADOS



EL MERCURIO



LITORALPRESS  
ANÁLISIS DE MEDIOS

SEDE OFICIAL



COLABORAN

CORPARTES



FUNDACIÓN CULTURAL DE  
PROVIDENCIA

METIBUS



EMBAJADAS  
COLABORADORAS



AC/E  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



INSTITUT  
FRANÇAIS  
CHILE



ONASSIS  
CULTURAL CENTRE

